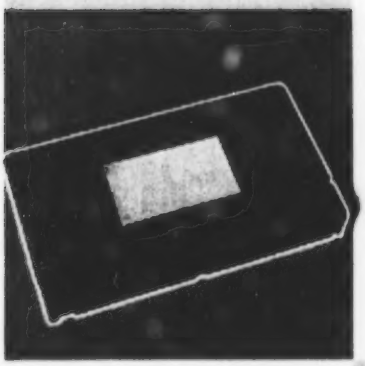
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA ANNUAL REPORT 1998-1999



NFB ONF

Images of our Heart
60
60
60
Images de nos rêves

Canada

© 1999 National Film Board of Canada

Published by
Corporate Affairs
P.O. Box 6100, Station Centre-ville
Montreal, Quebec
H3C 3H5

Telephone: **(514) 283-9246**
Fax: **(514) 283-8971**
Internet: **http://www.nfb.ca**

ISBN: 0-7722-1008-X
4th quarter 1999

Graphic design: **Cormier Publicité**

Printed in Canada

recycled paper

100-04165/

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Ottawa, 1999

The Honourable Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Ontario

Minister:

I have the honour of submitting to you, in accordance with the provisions of section 20(1) of the *National Film Act*, 1950, the Annual Report of the National Film Board of Canada for the period ending March 31, 1999.

The report also provides highlights of noteworthy events which occured during the fiscal year.

Respectfully,

Sandra Macdonald
Government Film Commissioner
and Chairperson

TABLE OF CONTENTS

NFB's profile – Management Committee
6

Members of the Board of Trustees
7

Chairperson's Message
9

Overview of the National Film Board
11

Performance of the National Film Board
13

Productions
19

Versions and Adaptations
31

Summary of Activities – Production
32

Summary of Activities – Canadian Distribution
39

Summary of Activities – International Distribution
40

Summary of Activities – Technical Services
41

Financial Statements
43

NFB Offices and Partners
49

MANAGEMENT COMMITTEE

The National Film Board of Canada is a unique centre for the creation of audio-visual materials. Its mandate is to produce and distribute films and other audio-visual works intended for Canadian audiences and foreign markets, in order to increase viewers knowledge and understanding of the social and cultural realities of Canada.

Its films are produced in both official languages through its French and English Programs, by in-house and independent filmmakers across the country. The NFB maintains production facilities in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Moncton and Halifax.

The NFB has a network of distribution partners, the majority of which are public libraries, to provide access to NFB films and videos, thus ensuring the NFB's presence in all provinces and territories. NFB productions are often aired by conventional and specialty broadcasters alike, and Canadians can easily purchase NFB videos seven days a week, by calling its toll free-number. Internationally, the NFB has offices in London, Paris and New York.

The NFB is an integrated production and distribution organization, with an extensive film collection, a conservation laboratory, post-production and research and development facilities located at its operational headquarters in Montreal. Its Government Relations service operates from Ottawa, while Corporate Affairs, Human Resources, Administration, Planning and Evaluation services are principally located in Montreal.

Sandra Macdonald
Government Film Commissioner and Chairperson

Barbara Janes
Director General, English Program

Doris Girard
Director General, French Program
(until May 1999)

Maryse Charbonneau
Director, Administration

Lyette Doré
Director, Corporate Affairs

Guy Gauthier
Director, Human Resources

Joanne Leduc
Director, International Program

Claude Parent
Director, Planning, Program Evaluation and Audit

René Villeneuve
Director, Technical Services and Informatics

BOARD OF TRUSTEES

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of eight members. Six members represent the people of Canada. The seventh member is the Executive Director of Telefilm Canada. The Government Film Commissioner acts as Chairperson of the Board.

There were a number of changes in the composition of the Board during the period covered by this annual report. On September 3, 1998, Michelle Courchesne resigned in order to accept an appointment to the Canadian Broadcasting Corporation's Board of Directors. On October 23, 1998, François Macerola resigned as Executive Director of Telefilm Canada. He was subsequently reappointed on January 4, 1999. Two appointments to the Board of Trustees were announced on February 2, 1999, Rock Demers and Sandra Kolber. As a result, there were no vacant positions on the Board as of March 31, 1999. On June 29, 1998, Cherry Karpyshin was elected Chair of the Audit and Finance Committee.

Sandra Macdonald
Government Film Commissioner
and Chairperson

Patricia R. O'Brien
Vice-Chairperson
Adjunct Professor, *Memorial University of Newfoundland*
St. John's, Newfoundland

Cherry E. Karpyshin
Chair, Audit & Finance Committee
General Manager
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, Manitoba

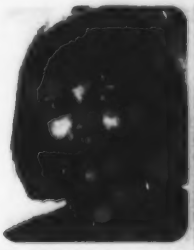
Michelle Courchesne
(until September 1998)
General Manager
Orchestre symphonique de Montréal
Montreal, Quebec

Rock Demers
Chairman and Founder
Productions La Fête
Montreal, Quebec

Carolyn Fouriezos
Writer and Journalist
Sudbury, Ontario

Sandra Kolber
Author
Westmount, Quebec

François N. Macerola
Executive Director
Telefilm Canada
Montreal, Quebec



Norah Mallory
Partner – *Harley & Mallory Strategic Communications*
Fredericton, New Brunswick

As a public producer with a mandate to produce and distribute films "in the national interest", the National Film Board of Canada has a special responsibility and a special challenge. Our productions often deal with difficult and controversial topics. We make it our particular mission to give a voice to those Canadians whose voices are seldom heard; aboriginal people, people of colour, new Canadians from a variety of origins, Canadians from parts of the country seldom seen on the screen; and to do so in both official languages. As a matter of principle, we also make a significant proportion of our films with new talent and in experimental forms. All of these preoccupations operate within the over-arching goal of making films which are notable for their excellence, relevance and innovation.

This annual report, as always, contains a listing of the films and other audio-visual works completed within the year, as well as the audited financial statements for fiscal 1998-99. This year, however, we are including some new features, which we hope will give Canadians some further insights, not simply into what we've done, but also how and why we've done it. In the pages which follow readers will find additional information about our films, our workforce, our administrative practices, and our audiences.

Once again in 1998-99, the NFB completed more than 100 new titles, not counting versions of different lengths and in other languages, on topics across the spectrum of Canadian life. For example, a documentary called *5 pieds 2 – 80,000 livres* looks at the life of women who drive trucks while *Hitman Hart: Wrestling With Shadows* charts the progress of professional wrestling's brightest star and provides a vivid portrait of the wrestling world, *John McCrae's War: In Flanders Field* tells the story of the famous poem and pays tribute to the Canadian soldiers who died for a few feet of Belgian soil, and *Kanata: l'héritage des enfants d'Aataentsic* retraces the path of the Huron-Wendat ancestors of the filmmaker as he reflects upon the identity of the Wendat nation and finally, *My Healing Journey : Seven Years With Cancer* has Joe Vizmeg tell his story of living with cancer and recounts some of the medical and alternative therapies he has been through.

Our films were once again much honoured both domestically and internationally. A total of 65 international awards were accorded to NFB productions and co-productions. The Board also received its 63rd Academy Award nomination for *Sunrise Over Tiananmen Square*, a film reflective of many of the NFB's concerns, being about the experiences of a new Canadian, made by a first-time filmmaker, in a unique and original visual style.

In addition to its role as a public producer, the NFB has also the mandate to distribute its productions. In recent years, the principal means of reaching viewers has been television, with the proliferation of specialty services worldwide offering many new opportunities for both Canadian and foreign audiences to see NFB productions. The cumulative domestic audience for NFB titles in 1998-99 was the largest ever, reaching 193 millions according to BBM data.

Schools and institutions continue to be the major non-broadcast users of NFB productions, representing some 35% of sales both domestically and internationally. It is difficult to estimate viewers in the institutional context, but recent studies indicate that in NFB films represent about 25% of a/v holdings in Canadian school libraries, and that viewings in the institutional setting exceed 13,000,000 a year.

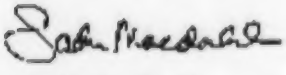
Finding new and effective ways to serve young audiences using the internet, both as a delivery mechanism for existing productions and as a production medium in its own terms, has been a major preoccupation of the Board in recent years – a preoccupation likely to intensify in future.

The home consumer market has also been a very effective outlet for some productions. For example, *Le Rocket*, a film on the life and career of hockey icon Maurice "Rocket" Richard was a best-seller in the home video market in 1998-99, with more than 30,000 copies sold.

As a public producer and distributor now entering its 60th year, the National Film Board of Canada is the custodian, through its film collection, of a very significant part of Canada's audio-visual history. The preservation of this collection, and rendering it accessible to Canadians, is a role the Board takes very seriously. Even with budget constraints, we have continued to invest in the support systems, which protect both the physical elements and intellectual property, which together constitute a film capable of being distributed. The transfer of the collection to laser disc for electronic consultation is now almost complete, and early trials on distribution via the internet herald a whole new era of accessibility for this important piece of Canada's heritage.

These are some of the results of the year 1998-1999. However, facts and statistics tell only a small part of the story. They do not speak of the important role the NFB plays in supporting and helping new talents find their place in the sun. Or of the NFB's duty to deal with complex and controversial subjects that are nonetheless essential in order to enlighten public opinion and provoke public discussion and debate on fundamental issues in Canadian society. And then there's the front-line role played by the NFB in research and development related to new technologies in order to, among other things, provide new or renewed access to this rich heritage belonging to Canadians. And, last but not least, the partnerships the NFB has developed with the private sector and with other organizations in the public sector so that Canadians and others the world over can profit from its expertise in various areas.

While these are important responsibilities, it is at the same time a huge privilege to serve as Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada!



Sandra Macdonald
Government Film Commissioner and Chairperson

[A] MANDATE

Pursuant to the *National Film Act*, the NFB *"is established to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular,*

- *to produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;*
- *to engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;*
- *to advise the Governor in Council in connection with film activities; and*
- *to discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct the Board to undertake."*

| Mission statement |

In a constantly evolving communications environment, in which Canada must assert its own identity and character, the NFB helps Canadian voices to be heard and Canadian perspectives to be expressed at home and abroad. In this context, the NFB has adopted the following mission statement as the operational interpretation of its mandate:

The NFB produces and distributes audiovisual works which provoke discussion and debate on important subjects for Canadian and foreign audiences, achieve recognition for excellence, relevance and innovation, and explore the creative potential of audiovisual media.

R.S.C. 1985, c. N-8, section 9. The Act also empowers the NFB "to represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof." However, this responsibility was transferred to the Minister of Supply and Services by Order in Council P.C. 1984-6/2565.

[B] OPERATING ENVIRONMENT

The NFB is a government agency reporting to the Minister of Canadian Heritage, who has the authority to administer the *National Film Act* governing this public producer and distributor of film and other audiovisual works. The NFB is subject to the *Financial Administration Act* but has the status of separate employer.

To carry out its mission, the NFB collaborates with public- and private-sector partners in the production and distribution fields, sometimes working in association with independent Canadian or international co-producers to produce its films or in association with Canadian or international private or public broadcasters to produce and/or broadcast its films. The NFB also sometimes works with partners in the public sector (such as public and school libraries) or the private sector (distributors, cataloguers, motion picture exhibitors, video retail outlets, etc.) to distribute its films in Canada and abroad.

| Strategic objectives |

To fulfil its mission, the NFB has adopted the following strategic objectives:

- To produce audiovisual works that are exceptional in terms of relevance, excellence and innovation and that reflect Canadian realities and perspectives so as to contribute to a knowledge and understanding of Canada;
- To promote, distribute and make accessible to Canadian and foreign audiences the NFB's entire collection of audiovisual works; and
- To ensure that these activities are delivered through efficient and responsible administrative management.

| Strategic priorities |

The NFB adopted a five-year action plan for 1995-2000 based on a strategic planning initiative and the re-engineering of business processes in the wake of a 30% reduction in its Parliamentary appropriation. These priorities can be summarized as follows:

1 **Give priority to production**
- Maintain production capacity and quality
- Gradually replace permanent creative staff with freelancers and resident directors
- Reorganize the production and post-production infrastructure

2 **Promote and provide access to NFB productions**
- Emphasize television as a means of distribution
- Establish partnerships with public and private distributors
- Facilitate access to the entire NFB collection
- Restructure marketing and optimize resources allocated to it

3 **Promote the development of filmmaking**
- Explore new production media
- Experiment with new interactive digital production and distribution tools

4 **Reduce the operational and administrative infrastructure to an absolute minimum**
- Eliminate ancillary activities
- Make use of computerization and new information systems
- Implement programs to reduce continuous staff
- Re-engineer administrative processes

The NFB's biggest challenge will be to carry out its ambitious plan in a constantly evolving technological, industrial and cultural environment and with limited resources.

[C] ORGANIZATION OF THE NFB

The NFB represents one Program, one business line, and one mandate: "to interpret Canada to Canadians and to other nations." It does this through the resources and activities of three service lines: production of audiovisual works, distribution of these works to Canadian and foreign audiences, and administration of the NFB's business. These three service lines result from the reorganization of the five subactivities or service lines presented in the 1998-1999 Report on Plans and Priorities. These changes are shown in the following concordance table.

Concordance Table

1998-1999 RPP	Future
Programming • Production • Marketing	**Production**
Distribution	**Distribution** (now includes Marketing)
Technical Research* Training* Administration	**Administration**

* *These resources and activities are subsumed in the three service lines.*

These modifications stem from changes already made in the organization of the NFB's activities further to the Program Reviews that took place over the past few years and are reflected in our Planning, Reporting and Accountability Structure which has been submitted to Treasury Board for approval.

The following organization chart shows the organizational and hierarchical structure by which the NFB ensures the day-to-day management of its service lines to provide optimal performance in terms of efficiency and effectiveness.

| Areas of responsibility |

The Program is directed by the Government Film Commissioner and is divided into nine major areas of responsibility:

English Program, which manages English-language production and marketing activities in Canada;

French Program, which manages French-language production and marketing activities in Canada;

International Program, which is responsible for international sales and marketing activities and manages the NFB's participation in Canadian and foreign festivals;

Technical Services and Informatics, which consists of technical services and informatics development and support;

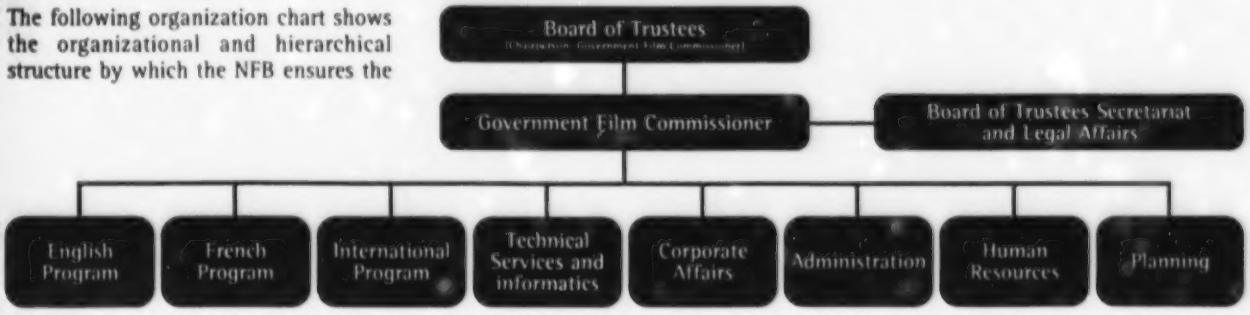
Corporate Affairs, which includes Communications, Government Relations, Collection Management, Information Management, Stock Shot Library and various distribution support services;

Administration, which comprises Financial Administration, Accommodations, Material Management and Customer Services;

Human Resources, which includes Human Resources Management, Training and the Employment Equity Program;

Planning, which consists of Planning, Program Evaluation and Internal Audit;

Board of Trustees Secretariat and Legal Affairs, which also includes Access to Information.



M121

IMPORTANT NOTE CONCERNING THE FOLLOWING PAGES

THE PAGES WHICH FOLLOW HAVE BEEN FILMED TWICE IN ORDER TO OBTAIN THE BEST REPRODUCTIVE QUALITY

USERS SHOULD CONSULT ALL THE PAGES REPRODUCED ON THE FICHE IN ORDER TO OBTAIN A COMPLETE READING OF THE TEXT.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES PAGES QUI SUIVENT

LES PAGES SUIVANTES ONT ÉTÉ REPRODUITES EN DOUBLE AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE REPRODUCTION

LES UTILISATEURS DOIVENT CONSULTER TOUTES LES PAGES REPRODUITES SUR LA FICHE AFIN D'OBTENIR LA LECTURE DU TEXTE INTÉGRAL

micromedia
a division of IHS Canada

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

[A] PERFORMANCE EXPECTATIONS

The main benefits and services Canadians can expect to receive from the National Film Board are:

1 production of relevant, high-quality audiovisual works reflecting Canadian realities and perspectives so as to interpret Canada to Canadians and to other nations;

2 distribution and exhibition of these productions and products to general-interest and niche audiences and ready access to the NFB's vast audiovisual holdings;

3 provision of an environment conducive to innovation and the development of new filmmaking skills.

As regards its internal performance, the NFB 2000 five-year plan proposed a number of organizational changes, most of which have been implemented, as indicated in previous years' Performance Reports. The NFB also planned to continuously monitor progress made with respect to the three strategic objectives concerning management of its resources:

1 to transform its creative staff;

2 to upgrade its production and distribution infrastructure;

3 to maintain its production capacity.

These three strategic objectives are the key elements in the reform instituted by the NFB in order to achieve optimum performance from its resources and activities.

Financial Information	
National Film Board	$
Planned Spending (net)	55,885,000
Total Authorities (net)	59,261,401
Actual Spending in 1998-1999 (net)	56,728,570

Note : *The summary financial information includes three figures showing:*

- *the amount planned at the beginning of the fiscal year (Planned Spending);*
- *additional spending which Parliament decided to grant the departments in light of changing priorities and unexpected activities (Total Authorities);*
- *the amount actually spent (Actual Spending in 1998-1999).*

[B] PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

1 The NFB at the service of Canadians

1.1 Production of relevant, excellent and innovative audiovisual works

In 1998-1999, the NFB completed 98 new productions, thus exceeding the NFB's annual objective of 85 new productions as set forth in the NFB 2000 five-year plan. These productions include animation, documentary and multimedia products on a variety of themes and topics designed to meet the interests, needs and concerns of large segments of the Canadian population or with more specific contents designed for niche audiences.

Since, each year, the NFB produces or co-produces an average of a hundred films varying greatly in content, treatment and target audiences, it is obviously impossible to report on the performance of each film. We will therefore use indicators to show the overall results of the NFB's production, while noting highlights of certain productions released during the year so as to give concrete examples of the work accomplished.

1.1.1 Audience size

This indicator is an evaluation of how well we succeeded in our objectives of stimulating interest in our films and reaching the largest possible audience.

The largest and best documented audience remains that reached through television, our primary distribution medium. The cumulative television audience shown in the following table is based on the Nielsen ratings.

Cumulative Canadian Television Audience (thousands of viewers)			
	[illegible]	[illegible]	[illegible]
French Program	5,500	37,000	74,000
English Program	34,500	83,000	119,000
Total	40,000	120,000	193,000

There was a 61% increase in the NFB's cumulative television audience in 1998-1999, primarily due to the greater interest shown in our productions by the different general-interest and specialty networks, reflecting the quality and relevance of our films.

Based on research conducted by Leto Consulting, which we mentioned last year, we can provide figures for English-language audiences in non-television markets. We estimate that there were 9,6 million individual viewings of NFB videos by Canada's student population (up 12% from the previous year), along with another 3,4 million viewings in other organizations served by the NFB (up 3%). Direct sales to home consumers accounted for approximately 1.7 million viewers, maintaining the previous year's level, while over a million theatre patrons saw NFB titles. We are looking at adopting a methodology for estimating the size of non-television audiences for the French-language market as well.

1.1.2 Performance at Canadian and foreign festivals

Recognition of the excellence of NFB films by industry peers in Canada and abroad is an objective measure of the competitiveness – and thus the quality, relevance and innovativeness – of the NFB's production. The following table shows the number of awards won by NFB productions in festivals during the 1998-1999 fiscal year, compared with the results of previous years.

Awards Won by NFB Productions

Canada	43	28
International	61	116
Total	104	144

In 1998-1999, the NFB participated in 235 Canadian and international festivals, almost the exact same number as last year. It garnered 101 awards, down from last year's record level but the usual number won in previous years. This indicator will have to be reviewed given the NFB's decision to focus on television, thus limiting the eligibility of its films for certain festivals.

Below are some of the productions honoured in Canada and abroad.

- *Sunrise Over Tiananmen Square* captured the NFB's 63rd Oscar nomination – for best short documentary – in Los Angeles. *Chili : La Mémoire obstinée (Chile, Obstinate Memory)* won four awards at the Yorkton Short Film and Video Festival, including Best of the Festival.
- The NFB's continuing commitment to Aboriginal filmmakers was recognized as five NFB films picked up awards at the 3rd Annual Aboriginal Film Awards presented at the 1998 Dreamspeakers Festival in Edmonton.
- Eight NFB productions or co-productions were nominated for a Gémeaux Award.
- The 1999 Genie Award for best feature-length documentary went to Nettie Wild's *A Place Called Chiapas*. The animated short *How Wings Are Attached to the Backs of Angels* won five awards, including the Grand Prize at the 9th International Festival of Animated Film in Stuttgart, Germany.
- The production *Quatre femmes d'Égypte (Four Women of Egypt)* screened at the prestigious Berlin Film Festival.
- In 1998-1999, the Albert Tessier Award, the Quebec Government's highest honour in the field of cinema, was granted to Georges Dufaux, the third year in a row the award has gone to an NFB filmmaker.
- The NFB prides itself on being a centre of innovation. At the end of February 1999, NFB scientists Ed H. Zwaneveld and Frederick Gasoi (now retired), along with two colleagues from a private-sector company, received a Technical Achievement Academy Award for developing a post-production technology known as the DigiSync™ Film Keykode Reader.

1.2 Programs targeting specific groups

1.2.1 Programs for Aboriginal filmmakers

1998-1999 was the final year in the initial three-year term of English Program's Aboriginal Filmmaking Program (AFP).

In its first three years, the AFP undertook production of 21 films, of which 11 were completed by the end of 1998-1999, 4 were in the final stages of post-production and the remaining 6 were due for completion in 1999-2000.

A formal evaluation of the AFP was conducted by an outside consulting firm, Communications MDR, in January 1999. The summary conclusions of the evaluation report were:

- Overall, the AFP is seen by all constituencies as meeting its objectives in a very positive way and contributing to the professional development of Aboriginal film makers in Canada;
- The AFP is seen from the perspective of filmmakers as providing a "place" to tell their stories in their own voices;
- The AFP is seen from the perspective of NFB producers as having introduced new talent to the NFB and as providing them with a "learning experience";
- The majority of those interviewed expressed the view that documentary should continue to be the focus of the AFP but that the Program should continue to be open to other genres; and
- A significant number of filmmakers and producers support the continuing development of training opportunities for Aboriginal peoples in a variety of crafts, but in a more structured and formal manner.

Based on these findings, the report recommended that the AFP be renewed for a second three-year term to begin April 1, 1999.

In French Program, a program of paid internships giving an Aboriginal filmmaker a chance to direct a documentary film was established in 1995-1996. Under this program, three Aboriginal filmmakers each directed a personal work in a professional environment.

1.2.2 Training program for employment equity designated groups

The NFB earmarks funds for training activities intended for members of the employment equity designated groups (women, visible minorities, Aboriginal people, persons with disabilities). In December 1998, an evaluation of English Program's Equity Training Fund for the ten-year period from 1987 to 1997 was carried out by an outside consulting firm, Communications MDR. The evaluation report reached the general conclusion that "Some, or perhaps all,

[A] PERFORMANCE EXPECTATIONS

The main benefits and services Canadians can expect to receive from the National Film Board are:

1 production of relevant, high-quality audiovisual works reflecting Canadian realities and perspectives so as to interpret Canada to Canadians and to other nations;

2 distribution and exhibition of these productions and products to general-interest and niche audiences and ready access to the NFB's vast audiovisual holdings;

3 provision of an environment conducive to innovation and the development of new filmmaking skills.

As regards its internal performance, the NFB 2000 five-year plan proposed a number of organizational changes, most of which have been implemented, as indicated in previous years' Performance Reports. The NFB also planned to continuously monitor progress made with respect to the three strategic objectives concerning management of its resources:

1 to transform its creative staff;

2 to upgrade its production and distribution infrastructure;

3 to maintain its production capacity.

These three strategic objectives are the key elements in the reform instituted by the NFB in order to achieve optimum performance from its resources and activities.

Financial Information

National Film Board	$
Planned Spending (net)	55,885,000
Total Authorities (net)	59,261,401
Actual Spending in 1998-1999 (net)	56,728,570

Note : *The summary financial information includes three figures showing:*

- *the amount planned at the beginning of the fiscal year (Planned Spending);*
- *additional spending which Parliament decided to grant the departments in light of changing priorities and unexpected activities (Total Authorities);*
- *the amount actually spent (Actual Spending in 1998-1999).*

[B] PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

1 The NFB at the service of Canadians

1.1 Production of relevant, excellent and innovative audiovisual works

In 1998-1999, the NFB completed 98 new productions, thus exceeding the NFB's annual objective of 85 new productions as set forth in the NFB 2000 five-year plan. These productions include animation, documentary and multimedia products on a variety of themes and topics designed to meet the interests, needs and concerns of large segments of the Canadian population or with more specific contents designed for niche audiences.

Since, each year, the NFB produces or co-produces an average of a hundred films varying greatly in content, treatment and target audiences, it is obviously impossible to report on the performance of each film. We will therefore use indicators to show the overall results of the NFB's production, while noting highlights of certain productions released during the year so as to give concrete examples of the work accomplished.

1.1.1 Audience size

This indicator is an evaluation of how well we succeeded in our objectives of stimulating interest in our films and reaching the largest possible audience.

The largest and best documented audience remains that reached through television, our primary distribution medium. The cumulative television audience shown in the following table is based on the Nielsen ratings.

Cumulative Canadian Television Audience (thousands of viewers)

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
French Program	5,500	37,000	74,000
English Program	34,500	83,000	119,000
Total	40,000	120,000	193,000

There was a 61% increase in the NFB's cumulative television audience in 1998-1999, primarily due to the greater interest shown in our productions by the different general-interest and specialty networks, reflecting the quality and relevance of our films.

Based on research conducted by Leto Consulting, which we mentioned last year, we can provide figures for English-language audiences in non-television markets. We estimate that there were 9,6 million individual viewings of NFB videos by Canada's student population (up 12% from the previous year), along with another 3,4 million viewings in other organizations served by the NFB (up 3%). Direct sales to home consumers accounted for approximately 1.7 million viewers, maintaining the previous year's level, while over a million theatre patrons saw NFB titles. We are looking at adopting a methodology for estimating the size of non-television audiences for the French-language market as well.

1.1.2 Performance at Canadian and foreign festivals

Recognition of the excellence of NFB films by industry peers in Canada and abroad is an objective measure of the competitiveness – and thus the quality, relevance and innovativeness – of the NFB's production. The following table shows the number of awards won by NFB productions in festivals during the 1998-1999 fiscal year, compared with the results of previous years.

Awards Won by NFB Productions

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Canada	43	28	36
International	61	116	65
Total	104	144	101

In 1998-1999, the NFB participated in 235 Canadian and international festivals, almost the exact same number as last year. It garnered 101 awards, down from last year's record level but the usual number won in previous years. This indicator will have to be reviewed given the NFB's decision to focus on television, thus limiting the eligibility of its films for certain festivals.

Below are some of the productions honoured in Canada and abroad.

- *Sunrise Over Tiananmen Square* captured the NFB's 63rd Oscar nomination – for best short documentary – in Los Angeles. *Chili : La Mémoire obstinée (Chile, Obstinate Memory)* won four awards at the Yorkton Short Film and Video Festival, including Best of the Festival.
- The NFB's continuing commitment to Aboriginal filmmakers was recognized as five NFB films picked up awards at the 3rd Annual Aboriginal Film Awards presented at the 1998 Dreamspeakers Festival in Edmonton.
- Eight NFB productions or co-productions were nominated for a Gémeaux Award.
- The 1999 Genie Award for best feature-length documentary went to Nettie Wild's *A Place Called Chiapas*. The animated short *How Wings Are Attached to the Backs of Angels* won five awards, including the Grand Prize at the 9th International Festival of Animated Film in Stuttgart, Germany.
- The production *Quatre femmes d'Égypte (Four Women of Egypt)* screened at the prestigious Berlin Film Festival.
- In 1998-1999, the Albert Tessier Award, the Quebec Government's highest honour in the field of cinema, was granted to Georges Dufaux, the third year in a row the award has gone to an NFB filmmaker.
- The NFB prides itself on being a centre of innovation. At the end of February 1999, NFB scientists Ed H. Zwaneveld and Frederick Gasoi (now retired), along with two colleagues from a private-sector company, received a Technical Achievement Academy Award for developing a post-production technology known as the DigiSync™ Film Keykode Reader.

1.2 Programs targeting specific groups

1.2.1 Programs for Aboriginal filmmakers

1998-1999 was the final year in the initial three-year term of English Program's Aboriginal Filmmaking Program (AFP).

In its first three years, the AFP undertook production of 21 films, of which 11 were completed by the end of 1998-1999, 4 were in the final stages of post-production and the remaining 6 were due for completion in 1999-2000.

A formal evaluation of the AFP was conducted by an outside consulting firm, Communications MDR, in January 1999. The summary conclusions of the evaluation report were:

- Overall, the AFP is seen by all constituencies as meeting its objectives in a very positive way and contributing to the professional development of Aboriginal film makers in Canada;
- The AFP is seen from the perspective of filmmakers as providing a "place" to tell their stories in their own voices;
- The AFP is seen from the perspective of NFB producers as having introduced new talent to the NFB and as providing them with a "learning experience";
- The majority of those interviewed expressed the view that documentary should continue to be the focus of the AFP but that the Program should continue to be open to other genres; and
- A significant number of filmmakers and producers support the continuing development of training opportunities for Aboriginal peoples in a variety of crafts, but in a more structured and formal manner.

Based on these findings, the report recommended that the AFP be renewed for a second three-year term to begin April 1, 1999.

In French Program, a program of paid internships giving an Aboriginal filmmaker a chance to direct a documentary film was established in 1995-1996. Under this program, three Aboriginal filmmakers each directed a personal work in a professional environment.

1.2.2 Training program for employment equity designated groups

The NFB earmarks funds for training activities intended for members of the employment equity designated groups (women, visible minorities, Aboriginal people, persons with disabilities). In December 1998, an evaluation of English Program's Equity Training Fund for the ten-year period from 1987 to 1997 was carried out by an outside consulting firm, Communications MDR. The evaluation report reached the general conclusion that "Some, or perhaps all,

of the training and professional development activities served a useful purpose in that we recognize some of the names of the participants as currently working on NFB productions/co-productions or in the industry in various capacities." However, the report recommended that clearer definitions of what constitutes a training and/or professional development activity be developed and that better methods be established to evaluate whether the activities achieved the objectives.

1.3 Support for Canadian filmmakers and filmmaking

1.3.1 Filmmaker assistance

The NFB supports the development of new talents through a variety of in-house programs: first works (documentary), competitions for emerging animators, employment equity and training, and resident directors. The NFB also hires beginning freelance directors (approximately 25%).

In addition, the NFB supports the development of emerging filmmakers in the private sector by paying for certain costs of filmmaking equipment and services under its filmmaker assistance programs.

The NFB also offers professional advice for filmmakers who request it.

Projects Supported

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Aide au cinéma indépendant	77	66	76
Filmmaker Assistance Program	185	187	164
Total	**262**	**253**	**240**

Funding for these programs remained at the same level despite the budget cuts in recent years.

1.3.2 Contribution to the development of Canadian filmmaking

A number of large-scale experimental projects are currently at the stage of development (*History of Canada* website), distribution (CineRoute 1 and 2) or technological research (long-term preservation of audiovisual documents). Others completed during the past year are already serving as models owing to their technical excellence and original design: the new game and utilities of *The Prince and I/Le Prince et moi* website, the *Canada3d* stereoscopic screensaver using innovative technology to offer a 60-second tour of what it means to be Canadian, and the creation of a digital image bank containing some 10,000 photographs on compact disc available to customers via the Internet and Intranet.

1.4 Market development

Revenues generated in the different distribution networks and the number of transactions processed reflect the NFB's marketing efforts and the appeal of NFB productions in these markets.

1.4.1 Domestic market development

The following table shows the different markets in Canada.

Revenues, by Market

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	$	$	$
Royalties			
television	542,980	1,416,174	1,139,978
theatrical	172,767	254,595	148,306
Sales of prints and videocassettes	1,702,984	1,568,042	1,772,086
Rentals	49,361	20,894	18,778
Sales of stock shots	277,140	404,962	433,101
Total	**2,745,232**	**3,664,667**	**3,512,249**

Overall revenues remained at much the same level as in 1997-1998. However, television revenues were down from last year's record levels, due in part to a broadcaster tendency to acquire finished productions in preference to the higher-cost pre-sale approach and in part to an overall decrease in broadcast licence fees. Theatrical revenues continued to fall, as the NFB withdrew from the production of dramatic features. Revenues from the sale of prints and videocassettes were up thanks to the excellent performance in the educational and consumer markets resulting from better targeted marketing and production strategies. Lastly, revenues from the sale of stock shots continued to rise, reflecting efforts made to organize information on the collection and to market it more aggressively.

The NFB established partnerships with various public libraries in the different regions of Canada whereby the libraries are granted preferential rates for acquiring NFB films in return for providing a loan or rental service for these films for their customers. As can be seen in the following table, this activity has been stable over the past three years.

Film Loans by Partner Libraries

1996-1997	1997-1998	1998-1999
216,931	214,399	**214,452**

1.4.2 International market development

Due to the Asian economic crisis and general market instability worldwide, the NFB International Program's revenues were slightly lower than expected in 1998-1999, although the Program not only maintained its cost recoverability but also managed to generate a modest profit.

The following table shows changes in revenues by market over the past three years.

Foreign Revenues, by Market

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	$	$	$
Television	1,473,016	1,312,494	**1,001,610**
Theatrical	506,704	243,017	**404,225**
Non-theatrical	1,006,851	1,247,444	**858,593**
Total	2,986,571	2,802,955	**2,264,428**

Television market

Asia-Pacific revenues were lower than anticipated as sales to major clients in Japan, Korea, Taiwan and Australia came to a virtual halt. Several broadcasters throughout Asia stopped acquiring as other, new specialty channels simply shut down their operations. Non-theatrical and educational clients in Japan and Korea also slowed down their acquisitions, and the anticipated revenues from this normally lucrative market were virtually non-existent this past year.

Europe and the United States also experienced a slight downturn in their revenues as a result of unstable world markets. However, there were some optimistic signs of recovery during the early months of 1999. In fact the US television market rebounded with two important sales being concluded to the cable broadcaster Bravo! for the titles *Shylock* and *Show Girls*. In Europe, two major broadcasters, ARTE and Planète, continued to acquire large quantities of NFB documentaries, while the first-ever NFB sale to one of the UK's most commercial channels, Channel 5, for *Project Grizzly*, helped the NFB's Paris and London offices to maintain a close to normal level of television revenue.

Theatrical market

It was, however, an excellent year for the NFB in the theatrical market. *Chile, Obstinate Memory (Chili: La Mémoire obstinée)* was licensed to the theatrical distributor First Run – Icarus in the US and went on to very lucrative theatrical runs in New York and Chicago.

In France, Les Films du paradoxe acquired Part 3 of the *Droits au cœur/Rights from the Heart* collection for theatrical distribution, and the initial reaction from the media and the public was outstanding.

Last but not least, the NFB granted world rights in four IMAX productions, including the two NFB productions *Mystery of the Maya* and *The First Emperor of China*, to Motion International this year. As the IMAX market is highly specialized, granting these rights to a producer and distributor of IMAX films will hopefully result in higher revenues from this market over the next few years.

Non-theatrical market

Educational and non-theatrical market revenues decreased substantially in 1998-1999. This decrease was anticipated, although until recently the NFB had been able to maintain its revenues thanks to the quality and quantity of appropriate productions for this market. The fact that this market increasingly requires curriculum-specific audiovisual material presents a challenge to the NFB abroad. However, this area continues to undergo many changes, especially in terms of electronic delivery, which will eventually lead to better NFB penetration of this very specialized market. Over the next year, the NFB will continue to promote its titles to the educational market and to specialized distribution networks. A new "instructional television" market (selling duplication and retransmission rights to school boards for distribution to educational institutions within their own state) is rapidly developing and has the potential to become very lucrative over the next few years.

of the training and professional development activities served a useful purpose in that we recognize some of the names of the participants as currently working on NFB productions/co-productions or in the industry in various capacities." However, the report recommended that clearer definitions of what constitutes a training and/or professional development activity be developed and that better methods be established to evaluate whether the activities achieved the objectives.

1.3 Support for Canadian filmmakers and filmmaking

1.3.1 Filmmaker assistance

The NFB supports the development of new talents through a variety of in-house programs: first works (documentary), competitions for emerging animators, employment equity and training, and resident directors. The NFB also hires beginning freelance directors (approximately 25%).

In addition, the NFB supports the development of emerging filmmakers in the private sector by paying for certain costs of filmmaking equipment and services under its filmmaker assistance programs.

The NFB also offers professional advice for filmmakers who request it.

Projects Supported

Aide au cinéma indépendant	77	66	[illegible]
Filmmaker Assistance Program	185	187	164
Total	262	253	240

Funding for these programs remained at the same level despite the budget cuts in recent years.

1.3.2 Contribution to the development of Canadian filmmaking

A number of large-scale experimental projects are currently at the stage of development (*History of Canada* website), distribution (CineRoute 1 and 2) or technological research (long-term preservation of audiovisual documents). Others completed during the past year are already serving as models owing to their technical excellence and original design: the new game and utilities of *The Prince and I/Le Prince et moi* website, the *Canada3d* stereoscopic screensaver using innovative technology to offer a 60-second tour of what it means to be Canadian, and the creation of a digital image bank containing some 10,000 photographs on compact disc available to customers via the Internet and Intranet.

1.4 Market development

Revenues generated in the different distribution networks and the number of transactions processed reflect the NFB's marketing efforts and the appeal of NFB productions in these markets.

1.4.1 Domestic market development

The following table shows the different markets in Canada.

Revenues, by Market

	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	$	$	$
Royalties			
Television	542,980	1,416,174	1,139,978
Theatrical	172,767	254,595	148,306
Sales of prints and videocassettes	1,702,984	1,568,042	1,772,086
Rentals	49,361	20,894	18,778
Sales of stock shots	277,140	404,962	433,101
Total	2,745,232	3,664,667	3,512,249

Overall revenues remained at much the same level as in 1997-1998. However, television revenues were down from last year's record levels, due in part to a broadcaster tendency to acquire finished productions in preference to the higher-cost pre-sale approach and in part to an overall decrease in broadcast licence fees. Theatrical revenues continued to fall, as the NFB withdrew from the production of dramatic features. Revenues from the sale of prints and videocassettes were up thanks to the excellent performance in the educational and consumer markets resulting from better targeted marketing and production strategies. Lastly, revenues from the sale of stock shots continued to rise, reflecting efforts made to organize information on the collection and to market it more aggressively.

The NFB established partnerships with various public libraries in the different regions of Canada whereby the libraries are granted preferential rates for acquiring NFB films in return for providing a loan or rental service for these films for their customers. As can be seen in the following table, this activity has been stable over the past three years.

Film Loans by Partner Libraries

[illegible]	[illegible]	[illegible]
216,931	214,399	214,452

1.4.2 International market development

Due to the Asian economic crisis and general market instability worldwide, the NFB International Program's revenues were slightly lower than expected in 1998-1999, although the Program not only maintained its cost recoverability but also managed to generate a modest profit.

The following table shows changes in revenues by market over the past three years.

Foreign Revenues, by Market

	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	$	$	$
Television	1,473,016	1,312,494	1,001,610
Theatrical	506,704	243,017	404,225
Non-theatrical	1,006,851	1,247,444	858,593
Total	2,986,571	2,802,955	2,264,428

[Television market]

Asia-Pacific revenues were lower than anticipated as sales to major clients in Japan, Korea, Taiwan and Australia came to a virtual halt. Several broadcasters throughout Asia stopped acquiring as other, new specialty channels simply shut down their operations. Non-theatrical and educational clients in Japan and Korea also slowed down their acquisitions, and the anticipated revenues from this normally lucrative market were virtually non-existent this past year.

Europe and the United States also experienced a slight downturn in their revenues as a result of unstable world markets. However, there were some optimistic signs of recovery during the early months of 1999. In fact the US television market rebounded with two important sales being concluded to the cable broadcaster Bravo! for the titles *Shylock* and *Show Girls*. In Europe, two major broadcasters, ARTE and Planète, continued to acquire large quantities of NFB documentaries, while the first-ever NFB sale to one of the UK's most commercial channels, Channel 5, for *Project Grizzly*, helped the NFB's Paris and London offices to maintain a close to normal level of television revenue.

[Theatrical market]

It was, however, an excellent year for the NFB in the theatrical market. *Chile, Obstinate Memory (Chili: La Mémoire obstinée)* was licensed to the theatrical distributor First Run – Icarus in the US and went on to very lucrative theatrical runs in New York and Chicago.

In France, Les Films du paradoxe acquired Part 3 of the *Droits au cœur/Rights from the Heart* collection for theatrical distribution, and the initial reaction from the media and the public was outstanding.

Last but not least, the NFB granted world rights in four IMAX productions, including the two NFB productions *Mystery of the Maya* and *The First Emperor of China*, to Motion International this year. As the IMAX market is highly specialized, granting these rights to a producer and distributor of IMAX films will hopefully result in higher revenues from this market over the next few years.

[Non-theatrical market]

Educational and non-theatrical market revenues decreased substantially in 1998-1999. This decrease was anticipated, although until recently the NFB had been able to maintain its revenues thanks to the quality and quantity of appropriate productions for this market. The fact that this market increasingly requires curriculum-specific audiovisual material presents a challenge to the NFB abroad. However, this area continues to undergo many changes, especially in terms of electronic delivery, which will eventually lead to better NFB penetration of this very specialized market. Over the next year, the NFB will continue to promote its titles to the educational market and to specialized distribution networks. A new "instructional television" market (selling duplication and retransmission rights to school boards for distribution to educational institutions within their own state) is rapidly developing and has the potential to become very lucrative over the next few years.

1.5 Access to the NFB's audiovisual holdings

The NFB is continuing to transfer its film collection to laser videodisc so as to ensure its conservation and to provide easier access to more films from the collection. As at the end of fiscal 1998-1999, 2,832 French-language productions and 3,260 English-language productions had been transferred, making a total of 6,092 titles available through the CineRobotheque.

To help customers learn about the productions in the collection, a multimedia catalogue has been developed over the past few years. Following consultations with customers, improvements have been made to the navigation and graphics to make it more user friendly. This database is queried by users around the world and the number of queries has continued to rise significantly, as can be seen in the following table.

Catalogue Queries

1996-1997	1997-1998	1998-1999
2,270,990	6,612,665	8,036,000

The availability of more products and improvements in the multimedia catalogue have contributed to a greater use of this rich Canadian audiovisual heritage. The following table shows the number of different titles sold or rented in 1998-1999, by decade of production.

Different Titles* Sold or Rented in Canada and Abroad in 1998-1999, by Decade of Production

1920†-1939	11 titles
1940-1949	141 titles
1950-1959	315 titles
1960-1969	624 titles
1970-1979	939 titles
1980-1989	1,254 titles
1990-1999	1,353 titles
Total	4,637 titles

* *English and French versions are counted as different titles.*

† *The NFB is the repository of certain collections of films produced by other government agencies before it was founded in 1939.*

Canadian and foreign viewers thus clearly show an interest in the entire NFB film collection – including titles produced 40 or 50 years ago – owing to the depth, richness and enduring character of the collection. One of the great services a public distributor like the NFB offers to Canadians is ongoing access to our creative heritage. Canadian works produced in the private sector are rarely available after 10 years.

2 Internal performance

2.1 Maintenance of production capacity

In cutting its costs, the NFB's main concern was to preserve as much as possible the budgets allocated directly to film production. Having done this, the NFB wants to monitor how this objective is being met each year. The following table shows the relative proportion of resources devoted directly to production.

Production Resources

(millions of dollars)	1996-1997 Actual		1997-1998 Actual		1998-1999 Actual	
Production (direct costs)	45.6	(59%)	37.6	(62%)	38.2	(67%)
Administration of production	4.8		2.1		2.1	
Net cost of the NFB Program	77.8	(100%)	60.7	(100%)	56.7	(100%)

It can be seen that the proportion of the net cost of the NFB Program allocated to production (direct costs) was 67%, up 5% over the past two years despite the reduction in the NFB's overall budget.

To help monitor changes in the administrative costs of NFB film production, the Internal Auditor conducts an annual study analysing and comparing administrative costs in the private sector and at the NFB for similar documentary productions. Again this year, the study showed that the NFB compares very well to private-sector production.

A second aspect of this objective concerned the volume of original productions to be completed each year. The NFB 2000 five-year plan had set an objective of 85 films a year. As can be seen in the following table, the NFB exceeded this production volume in 1998-1999, as it had in each of the previous three years.

Original Productions

	NFB Productions	Co-productions	Total
French films	4	1	5
English films	5	1	6
Multilingual films	5	0	5
French videos	20	5	25
English videos	30	26	56
Multilingual videos	0	0	0
Multimedia productions	0	1	1
Total	64	34	98

1.5 Access to the NFB's audiovisual holdings

The NFB is continuing to transfer its film collection to laser videodisc so as to ensure its conservation and to provide easier access to more films from the collection. As at the end of fiscal 1998-1999, 2,832 French-language productions and 3,260 English-language productions had been transferred, making a total of 6,092 titles available through the CineRobotheque.

To help customers learn about the productions in the collection, a multimedia catalogue has been developed over the past few years. Following consultations with customers, improvements have been made to the navigation and graphics to make it more user friendly. This database is queried by users around the world and the number of queries has continued to rise significantly, as can be seen in the following table.

Catalogue Queries

1996-1997	1997-1998	1998-1999
2,270,990	6,612,665	8,036,000

The availability of more products and improvements in the multimedia catalogue have contributed to a greater use of this rich Canadian audiovisual heritage. The following table shows the number of different titles sold or rented in 1998-1999, by decade of production.

Different Titles* Sold or Rented in Canada and Abroad in 1998-1999, by Decade of Production

1920†-1939	11 titles
1940-1949	141 titles
1950-1959	315 titles
1960-1969	624 titles
1970-1979	939 titles
1980-1989	1,254 titles
1990-1999	1,353 titles
Total	4,637 titles

* *English and French versions are counted as different titles.*

† *The NFB is the repository of certain collections of films produced by other government agencies before it was founded in 1939.*

Canadian and foreign viewers thus clearly show an interest in the entire NFB film collection – including titles produced 40 or 50 years ago – owing to the depth, richness and enduring character of the collection. One of the great services a public distributor like the NFB offers to Canadians is ongoing access to our creative heritage. Canadian works produced in the private sector are rarely available after 10 years.

2 Internal performance

2.1 Maintenance of production capacity

In cutting its costs, the NFB's main concern was to preserve as much as possible the budgets allocated directly to film production. Having done this, the NFB wants to monitor how this objective is being met each year. The following table shows the relative proportion of resources devoted directly to production.

Production Resources

(millions of dollars)	1996-1997 Actual		1997-1998 Actual		1998-1999 Actual	
Production (direct costs)	45.6	(59%)	37.6	(62%)	38.2	(67%)
Administration of production	4.8		2.1		2.1	
Net cost of the NFB Program	77.8	(100%)	60.7	(100%)	56.7	(100%)

It can be seen that the proportion of the net cost of the NFB Program allocated to production (direct costs) was 67%, up 5% over the past two years despite the reduction in the NFB's overall budget.

To help monitor changes in the administrative costs of NFB film production, the Internal Auditor conducts an annual study analysing and comparing administrative costs in the private sector and at the NFB for similar documentary productions. Again this year, the study showed that the NFB compares very well to private-sector production.

A second aspect of this objective concerned the volume of original productions to be completed each year. The NFB 2000 five-year plan had set an objective of 85 films a year. As can be seen in the following table, the NFB exceeded this production volume in 1998-1999, as it had in each of the previous three years.

Original Productions

	NFB Productions	Co-productions	Total
French films	4	1	5
English films	5	1	6
Multilingual films	5	0	5
French videos	20	5	25
English videos	30	26	56
Multilingual videos	0	0	0
Multimedia productions	0	1	1
Total	64	34	98

2.2 Upgrading of production and distribution systems

Continuing its shift to electronic and digital production, the NFB now has an entirely electronic production/post-production chain but, during the transition period, has maintained its capacity to serve those who are still using film.

In 1998-1999, the formats of the 34 documentaries completed by French Program were 4 on film, 4 on mixed media and 26 on video, while the formats of the 67 documentaries completed by English Program were 25 on film, 4 on mixed media and 35 on video. Animation typically continues to be completed on film, although an increasing number of multimedia productions are completely digital.

As regards the development of telecommunications systems, a special partnership was established with CANARIE for testing the CineRoute project, which has the ultimate goal of providing remote access to the collection. Through this partnership, we are currently testing access to a subset of our films by selected users using very high speed connections. This project links the NFB CineRobotheque to large institutions, universities, research centres and a sample of consumers across Canada.

2.3 Transformation of creative staff

One of the objectives of the NFB 2000 five-year plan was to make greater use of freelancers for directing films. The plan also included measures to increase the number of films made by members of diversity groups.

In 1998-1999, 85% of English Program films were made by freelance directors, while 79% of active projects in French Program were directed by a freelancer. It can thus be said that this objective was fulfilled.

As regards diversity cinema, the NFB is starting to reap the benefits of various programs and structures established several years ago. We have already reported on the results of our efforts to support Aboriginal filmmaking in the preceding pages. For films made by diversity filmmakers, we estimate that 15% of the number of films completed in 1998-1999 were made by filmmakers from these groups.

2.4 Improved service to the public

Over the past few years, the NFB reorganized its Customer Services section and its systems for providing information on the NFB and its products. A call centre was established with a 1-800 line offering extended hours of service, and special training was given to staff dealing with customers.

A study recently conducted by Erin Research Inc. for the Citizen-Centred Service Network (CCSN) and the Canadian Centre for Management Development confirms the value of these initiatives and the efforts made in this regard. Erin Research Inc. did an independent investigation of how Canadians perceive the services their governments provide. In a survey of 2,900 Canadians, government services were evaluated on the basis of five factors of service quality: timeliness, knowledge and competence, courtesy and comfort, fair treatment, and outcome. The NFB received the second-highest rating among the 17 services evaluated in the survey. Moreover, Canadians' satisfaction with the NFB is further demonstrated by the fact that the institution rated the lowest among the 17 services evaluated as needing improvement.

The latest follow-up report by the Commissioner of Official Languages notes that the survey of the NFB's 1-800 line providing information and product sales across Canada determined that it was indeed possible to obtain very good service in both English and French. The report states that, in view of the results obtained, it was not considered necessary to pursue the audit of this service any further.

5 PIEDS 2 - 80 000 LBS

52 min 48 s – video
Director: Nathalie Trépanier
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace)

In *5 pieds 2 – 80 000 lbs*, women truck drivers discuss the highs and lows of their non-traditional occupation: the camaraderie with fellow truckers, the havoc the schedule plays with family life, the exhilaration of the open road, the long hours alone at the wheel.

ABEGWEIT

71 min 48 s – video
Director: Serge Morin
Producers: Pierre Bernier, Diane Poitras
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Acadia)

The story of the Confederation Bridge, the longest bridge in the world over a body of water that is frozen for part of the year. The film documents this marvel of Canadian engineering, its construction, its scope and its impact on those who disapproved of Prince Edward Island being linked to the mainland.

ACCIDENT BY DESIGN

50 min 44 s – video
Director: Daniel Conrad
Producers: Daniel Conrad (Rhodopsin Productions Ltd.), George Johnson (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver) in co-production with Rhodopsin Productions Ltd.

This documentary explores the common principles of aesthetics. It illustrates how these same principles apply to the arts as well as to the powerful sense of wonder we sometimes feel when we look at nature itself and to what scientists can experience when they suddenly discover a new pattern in their data or a model that unifies it.

AFFAIRE DOLLARD, L'

46 min 9 s – video
Director: André R. Lavoie
Producer: Jacques Ménard
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Ontario/Western Canada)

Did the 1660 battle between Dollard des Ormeaux and the Iroquois take place on the Quebec side or the Ontario side of the Ottawa River? This suspense-filled historical investigation tries to cast light on the Dollard affair which arose from an archaeological discovery in 1951 that situated the celebrated fort of the French Canadian hero in Ontario.

ÂGE DE BRAISE, L'

96 min 38 s – 35mm, video
Director: Jacques Leduc
Producers: Luc Vendal (Les Productions du Lundi Matin), Nicole Lamothe (NFB)
French original drama produced by the NFB (French Program/ Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Les Productions du Lundi Matin

Annie Girardot stars as a woman who has always passionately thrown herself into relationships and humanitarian causes and now devotes her final days to taking stock and putting her life in order.

APPROPRIATE ACTIONS

26 min 8 s – video
Director: Theresa Wynnyk
Producers: Jerry Krepakevich, Bonnie Thompson, Svend-Erik Eriksen
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive - West - Edmonton)

Appropriate Actions explores the definitions and issues of student-to-student sexual harassment, the legal and policy frameworks, and the process of addressing the issues and consequences of sexual harassment and inappropriate behavior. The video is designed as an introduction to the process of educating and guiding appropriate behavior by adolescents.

ARBRE MORT, L'

10 min 59 s – 35mm, video
Director: Vincent Gauthier
Producers: Pierre Hébert, Yves Leduc
French original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Every night, when the vampire bats fly off in search of nourishment, they avoid the dead tree, where victims of the Great Sickness are left to die. Evoking the AIDS crisis, this animated film pleads for tolerance, calls for prevention, and denounces the stigma attached to victims of this end-of-millennium scourge.

ASYLUM

78 min 12 s – video
Director: Garry Beitel
Producers: David Wilson, Adam Symansky, Sally Bochner, Don Haig
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Asylum is the first feature documentary to take us inside the Canadian refugee process. It follows three people from their arrival in Canada to the final decision of the Immigration Refugee Board, and beyond.

BEATING THE STREETS

48 min 3 s – video
Director: Lorna Thomas
Producers: Lorna Thomas (Lorna Thomas Productions), Jerry Krepakevich and Graydon McCrea (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton) in co-production with Lorna Thomas Productions

Beating the Streets traces six years in the lives of Marilyn Brighteyes and Lance Marty, two inner-city Aboriginal teenagers struggling to turn their lives around. And it is the story of Joe Cloutier, the teacher – and former dropout – determined to help them.

BEYOND BORDERS: ARAB FEMINISTS TALK ABOUT THEIR LIVES... EAST AND WEST

49 min 27 s – video
Director: Jennifer Kawaja
Producer: Ginny Stikeman
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Director Jennifer Kawaja follows a group of women from the Middle East as they tour the United States in an effort to spark dialogue between the East and West. These women discover that their main challenge is confronting Western misconceptions and prejudices about the Middle East.

BLACK, BOLD AND BEAUTIFUL

42 min – video
Director: Nadine Valcin
Producers: Jennifer Kawaja and Julia Sereny (Sienna Films), Karen King and Louise Lore (NFB), Jerry McIntosh (CBC)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario) in co-production with Sienna Films

Black, Bold and Beautiful celebrates the bonds formed as women attend to each other's hair, while exploring how everyday grooming matters tap into lively debates on the position of Black people within Canada.

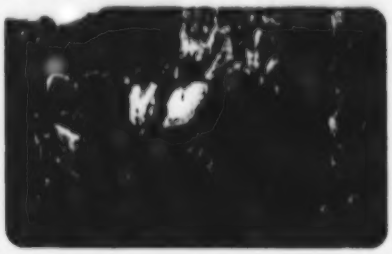
CANADA3D

1 min – screensaver
Director: George Geertsen
Producers: Michael Fukushima, Marcy Page, David Verrall
Multilingual original screensaver produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East) in co-production with Heritage Canada Foundation

Canada3d is an original screensaver and movie for your computer. It is also a 60-second video, 3-D whirlwind tour of what it means to be Canadian, through the lens of director and animator George Geertsen. Apparently it means a lot-everything from early explorers to one-room schoolhouses, the Depression, the World Wars, the Baby Boom, Expo 67, sports highlights and the one experience that every single Canadian shares: winter!

CROIRE

52 min – video
Director: Lina B. Moreco
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace)



Using the pilgrimage as a metaphor, the film explores the phenomenon of faith-in God, religion, or simply oneself. What are the wellsprings of faith? What need does it fulfil? And how is it expressed? *Croire* reflects on these matters, questioning the very existence of God while appreciating the simple beauty of the pilgrim's path.

DAMES DU 9e, LES

50 min 12 s – video
Director: Catherine Martin
Producers: Claude Cartier (Galafilm), Nicole Lamothe (NFB)
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Galafilm

Eaton's legendary 9th floor dining room in downtown Montreal, inspired by the dining room of a luxurious ocean liner. In this magnificent Art Deco establishment, almost unaltered since it opened in 1931, the waitresses maintain the decades-old tradition of courteous service that has made its renown.

DEATH RAINED DOWN FROM THE SKY

From the series *At the Heart of the 20th Century*
6 min – video
Director: Daniel Frenette
Producers: Pierre Lapointe, David Verrall
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Brian Bellemare, a Canadian veteran of the Second World War, tries to understand the origins of the conflict, and laments the suffering it caused in a letter to his friend Hans Schmidt, a German veteran.

DESPERATELY SEEKING HELEN

80 min 40 s – 16mm, video
Director: Eisha Marjara
Producers: David Wilson, Adam Symansky, Alison Burns, Sally Bochner, Don Haig
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Director Eisha Marjara's story takes us first to her childhood in snowbound small-town Quebec and then to Bombay, India, where she desperately tries to track down Helen, a famous movie star in the world's largest dream factory. Helen becomes a passage into Marjara's real world – her unsettling youth, life-threatening anorexia, and the devastating 1985 Air India bombing, which took the lives of her mother and sister.

EAST SIDE SHOWDOWN

46 min 5 s – video
Director: Robin Benger
Producers: Peter Starr, Louise Lore
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario)

Middle-class homeowners, angry radicals, desperate drug addicts and people simply looking for a place to lay their head: all are players in a bitter struggle in a downtown Toronto neighborhood. *East Side Showdown* reflects on issues affecting towns across the country, as our social safety net is eroded and the gap between rich and poor grows deeper.

ERREUR BORÉALE, L'

68 min 37 s – video
Directors: Richard Desjardins, Robert Monderie
Producers: Éric Michel (NFB), Bernadette Payeur (ACPAV Inc.)
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Society and Science) in co-production with ACPAV Inc.

A hard-hitting documentary that explores the destruction of the boreal forest, and our collective responsibility for this unique environment. *L'Erreur boréale* cuts through the official discourse, and dispels the silence and ignorance surrounding this precious resource which we have been led to believe is still intact. Is our boreal forest really being properly managed?

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 5

From the series *First Nations, The Circle Unbroken*
100 min 42 s – video
Directors: Lorna Williams, Gary Marcuse
Producers: Gary Marcuse (Face to Face Media), Svend-Erik Eriksen (NFB)
Compilation of documentary films with English original shooting produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver) in co-production with Face to Face Media

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 6

From the series *First Nations, The Circle Unbroken*
73 min 14 s – video
Directors: Lorna Williams, Gary Marcuse
Producers: Gary Marcuse (Face to Face Media), Svend-Erik Eriksen (NFB)
Compilation of documentary films with English original shooting produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver) in co-production with Face to Face Media

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 7

From the series *First Nations, The Circle Unbroken*
67 min 28 s – video
Directors: Lorna Williams, Gary Marcuse
Producers: Gary Marcuse (Face to Face Media), Svend-Erik Eriksen (NFB)
Compilation of documentary films with English original shooting produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver) in co-production with Face to Face Media

The follow-up to the original 4-video set, *First Nations, The Circle Unbroken – Videos* 5-7 address current issues, cultural identity, and relations between First Nations and Canada, with accompanying teacher's guides that provide context, background on the issues, discussion questions and activities.

FORCE DE L'EAU, LA

From the series *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – video
Director: Claude Cloutier
Producers: Thérèse Descary, Marc Bertrand
French original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

La Force de l'eau uses archival footage, animated illustration and amusing narration to explain the Archimedes principle, or why some things float and others sink.

FRANK THE WRABBIT

9 min 9 s – 35mm, video
Director: John F. Weldon
Producers: Marcy Page, David Verrall
English original animated short produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A short, funny and irreverent animated film. Frank is no ordinary rabbit – he's a highly intelligent "wrabbit" with a philosophical world-view that affords him great comfort. Unfortunately, his outlook is challenged when his food source - a farmer's carrots – disappears. But his quick wit allows him to survive and prosper.

FRIPES DE CHOIX, GUENILLES DE ROI

45 min 54 s – video
Director: Bettie Arseneault
Producers: Diane Poitras, Pierre Bernier
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Acadia)

With the proliferation of used-clothing stores, new clothing habits have emerged and high fashion is accessible to ordinary people. From the Maritimes to Montreal, *Fripes de choix, guenilles de roi* is a joyful portrait of both owners and shoppers, the colourful denizens of an environment-friendly marketplace, the second-hand and vintage boutiques.

GAME OF HER LIFE, THE

94 min 24 s – video
Director: Lyn Wright
Producers: Silva Basmajian, Louise Lore
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario)

The Game of Her Life is an action-packed look at the Canadian women's Olympic hockey team, as they prepare to battle for gold in Nagano, when women's hockey joins the Olympic roster for the first time. This documentary follows the women's team from the gritty, nail-biting action of the 1997 World Championships, where Team Canada has to dig down deep to pull off a sudden-death victory over Team USA, to the Olympic training camp in Calgary, where rookies and veterans alike battle for the honor of representing their country at Nagano in February.

GIFT OF THE GRANDFATHERS, THE

44 min 15 s – video
Director: Doug Cuthand
Producers: Jerry Krepakevich and Graydon McCrea (NFB), June Morgan (Blue Hill Productions), Jerry McIntosh (CBC)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton) in co-production with Blue Hill Productions

The Aboriginal peoples who travelled the Great Plains by horseback some three centuries ago were Canada's first cowboys. Tracing the colorful history of North American Indian cowboys and rodeos through to the present day, *The Gift of the Grandfathers* trails along with Sandra Crowchild and Richard Bish, both Indians from the Tsuu T'ina Nation in southern Alberta who were born to the rodeo life.

GLACE GLISSE, LA

From the series *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – video
Director: Claude Cloutier
Producers: Thérèse Descary, Marc Bertrand
French original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

La glace glisse uses archival footage, animated illustration and amusing narration to explain why we slip on ice.

FRANK THE WRABBIT

GRAND SERPENT DU MONDE, LE

From the collection Familiarité
98 min 34 s – 35mm, video
Director: Yves Dion
Producer: Monique Létourneau
French original dramatic feature produced by the NFB (French Program/Drama)

A young fortysomething, Tom Paradise is one of those who refuses to grow older. Behind the wheel of his bus he drives endlessly through the city, tracing out the path of his life, dreaming of the landscape of the American West that forever impressed him. Tom has only one idea in his head: to once again head south, riding the waves of love and fate. But where will all this lead, this path that has so obsessed him?

GRAND SERPENT DU MONDE, LE – TRAILER

From the collection Familiarité
1 min 26 s – 35mm, video
Director: Yves Dion
Producer: Monique Létourneau
Trailer for the French original dramatic feature produced by the NFB (French Program/Drama)

HIGH RISK OFFENDER

GYPSIES OF SVINIA

95 min 31 s – video
Director: John Paskievich
Producers: Joe MacDonald, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Winnipeg)

The Gypsies of Svinia offers an unprecedented look into the everyday lives of the Roma. In a life characterized by decay and despair, the Roma dwell in squalid tenement blocks and in one-room huts made of sticks and mud where they live without clean water or sewage facilities and with little hope of employment.

HANGING OUT

17 min 36 s – video
Director: Wesley Lowe
Producers: George Johnson, Svend-Erik Eriksen
English original drama produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

Stereotypes, preconceptions, and misconceptions we define as prejudice, can, and do, occur within racial and cultural groupings, as well as between them. Using the Chinese Canadians as a general metaphor for minority cultures and nationalities of all types, this program sheds light on the complexities of being an "ethnic Canadian" by exploring, and exploding, the biased attitudes found within that community.

HERD, THE

100 min 17 s – video
Director: Peter Lynch
Producers: Peter Starr, Hadley Obodiac, Louise Lore
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario)

A dramatization of the remarkable true-life tale of Andy Bahr and the world's greatest reindeer drive. In 1929, Bahr set out from Alaska with a small team of Inuit and Sami herders and 3,000 reindeer. They were headed for the Northwest Territories. *The Herd* is a film not about conquest but about physical and spiritual survival.

HIGH RISK OFFENDER

56 min 57 s – video
Director: Barry Greenwald
Producers: Barry Greenwald (Barry Greenwald Inc.), Gerry Flahive (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario) in co-production with Barry Greenwald Inc.

Director Barry Greenwald takes his camera into a place we never thought we'd see so intimately: a high-risk parole office and the people whose lives it touches – prisoners guilty of everything from murder to white-collar crime; officers desperate to keep their clients out of prison and their failures off the files.

HITMAN HART: WRESTLING WITH SHADOWS

93 min 36 s – video
Director: Paul Jay
Producers: Silva Basmajian (NFB), Sally Blake, Paul Jay and David M. Ostriker (High Road Productions)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario) in co-production with High Road Productions
Bret 'the Hitman' Hart, professional wrestling's brightest star, is facing the fight of his life. Treachery awaits him. Entering the circus-like world of wrestlers, filmmaker Paul Jay charts Hart's progress for the year leading up to that fateful Montreal match. What emerges is a vivid portrait of a remarkable wrestling clan and a dramatic account of the biggest double-cross in wrestling's colorful history.

HORSES OF SUFFIELD

46 min 55 s – video
Director: Nick Bakyta
Producers: Katherine Rankin, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton)

For over half a century, the Canadian Army and a herd of wild horses shared a home at CFB Suffield, a sprawling military base near Medicine Hat, Alberta. Today, however, the horses are gone - victims not of bullets or exploding shells, but of the limited ability of the endangered short-grass environment to sustain their increasing numbers.

HOW DO THEY BRAID ROPE?

From the series *How Do They...?*
4 min 8 s – video
Director: Don White
Producers: George Johnson, Svend-Erik Eriksen
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

How Do They Braid Rope? is one of a series of short and snappy videos that reveal the mysteries behind how everyday things happen. The film is a fascinating visual voyage through the twists and turns of rope-making.

HOW DO THEY KNIT A CHAIN-LINK FENCE?

From the series *How Do They...?*
3 min 39 s – video
Director: Don White
Producers: George Johnson, Svend-Erik Eriksen
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

How Do They Knit a Chain-Link Fence? is one of a series of short and snappy videos that reveal the mysteries behind how everyday things happen. The film is a fascinating visual voyage revealing what lies behind the fences many children see around their schoolyards every day.

HOW DO THEY MAKE POTATO CHIPS?

From the series *How Do They...?*
4 min 17 s – video
Director: Don White
Producers: George Johnson, Svend-Erik Eriksen
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

How Do They Make Potato Chips? is one of a series of short and snappy videos that reveal the mysteries behind how everyday things happen. Almost every child loves to eat potato chips. And they'll love to learn how they're made. (Bet you can't watch this video just once!)

HOW DO THEY PUT THE CENTERS IN CHOCOLATES?

From the series *How Do They...?*
4 min 47 s – video
Director: Don White
Producers: George Johnson, Svend-Erik Eriksen
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

How Do They Put the Centers in Chocolates? is one of a series of short and snappy videos that reveal the mysteries behind how everyday things happen. The film takes us on a visit to the factory to see the nuts and bolts (and cocoa!) of how these sweet treats are made.

ILLUMINATED LIFE OF MAUD LEWIS, THE

50 min – video
Director: Peter D'Entremont
Producers: Peter D'Entremont, Michael Mahoney and Chris Zimmer (Triad Film Productions Ltd.)
Kent Martin, Don Haig, and Sally Bochner (NFB)
English original documentary produced by Triad Film Productions Ltd. in co-production with the NFB (English Program/Documentary – East – Halifax)

This film tells the whole story of Canada's best-loved folk artist: her carefree childhood, the onset of the rheumatoid arthritis that would gnarl her hands, the tragedy of the daughter she never knew she had – and the beautiful simplicity of the paintings that gave her life meaning.

INTELLIGENCE

75 min 44 s – video
Director: Kevin McMahon
Producers: Michael McMahon (Primitive Features Inc.), Gerry Flahive (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario) in co-production with Primitive Features Inc.

In the age of information, to be intelligent is to succeed. Yet how we define and measure intelligence is a matter of controversy. Through encounters with schoolchildren and spies, computer hackers and brain specialists, the filmmakers create a poetic and provocative essay that skewers simplistic views of intelligence and argues for a broader perspective encompassing a full range of human capabilities.

JACK WISE: LANGUAGE OF THE BRUSH

43 min 36 s – 16mm, video
Director: David Rimmer
Producers: Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver)

Two artists, two disciplines... one conversation on notions of perception. Visual artist Jack Wise and experimental filmmaker David Rimmer meet in this unique video. Wise speaks very privately about his artistic process – "losing oneself in the language of the brush" – and what it means to be an artist.

JAVA JIVE

47 min 26 s – video
Director: David Ozier
Producers: Selwyn Jacob, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver)

A look at the culture of coffee consumption, the conditions of coffee production, and the links between the two. *Java Jive* mixes the serious with the silly, the entertaining with the informative, and underscores how some of our most routine daily rituals are connected to larger issues.

JOHN McCRAE'S WAR: IN FLANDERS FIELDS

46 min 11 s – video
Director: Robert Duncan
Producers: Selwyn Jacob and Graydon McCrea (NFB), Jonathan Desbarats and Barbara Shearer (The International Documentary Television Corporation)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver) in co-production with The International Documentary Television Corporation

John McCrae's War: In Flanders Fields chronicles McCrae's life from his childhood in Guelph, Ontario to the battlefields of the First World War in Belgium. It tells the story of his famous poem and pays tribute to the Canadian soldiers who died for a few feet of Belgian soil.

KANATA : L'HÉRITAGE DES ENFANTS D'AATAENTSIC

52 min 4 s – video
Director: René Sioui Labelle
Producers: Jacques Ménard, Jacques Vallée
French original documentary produced by the NFB (French Program/Cinéastes autochtones Program)

On a rigorous and passionate quest, Huron-Wendat director René Sioui Labelle retraces the path of his ancestors and surveys their territory, recording images of stunning beauty. He unveils a historical journey known to very few as he reflects upon the identity of the Wendat nation.

KID'S VIEW OF CANADA II, A

46 min 17 s – video
Director: Nicolette Saina
Producers: Nicolette Saina (Nicolette Saina Productions), Jennifer Torrance (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Winnipeg) in co-production with Nicolette Saina Productions

Jordan Schroder has places to visit and people to meet. Travelling from the Okanagan Valley to the Bay of Fundy, the roving 14-year-old renews old friendships in this engaging road diary. Whether pronouncing on Don Cherry or Mike Myers, the referendum or the fishing crisis, Jordan and his friends disply a fresh humor and surprising even-handedness in their remarks on the key issues facing the country.

LINKED BY A WAVELENGTH

From the series *At the Heart of the 20th Century*
5 min 55 s – video
Director: Daniel Frenette
Producers: Pierre Lapointe, David Verrall
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A pioneer of wireless telegraph and radio broadcasting – and soon of television, which has just been introduced - Thomas Lyndsay recalls the highlights of his career in the marvellous world of broadcasting. At the same time, he makes us aware of the huge impact these technologies had on Canadian society.

LOST DREAMS

From the series *At the Heart of the 20th Century*
5 min 51s – video
Director: Daniel Frenette
Producers: Pierre Lapointe, David Verrall
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

While recalling the numerous hardships that caused her father to change his name, Kateryna Ewanchuk, a young worker of Ukrainian origin, describes the living and working conditions that led to the Winnipeg General Strike of 1919.

LOYALTIES

57 min 3 s – video
Director: Lesley Ann Patten
Producers: Kent Martin (NFB) Lesley Ann Patten (Rising Productions Ltd.)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Halifax) in co-production with Rising Productions Ltd.

This story is a journey into the past brought about by the extraordinary conjunction of two women in the present. Dr. Ruth Whitehead first met Carmelita Robertson when the younger woman came to do genealogical research at the Museum of Natural History in Halifax as a graduate student. This documentary film takes on a journey through painful history and a poignant reconciliation with two women who are halves of a whole story, that of slaveowner and slave.

KANATA : L'HÉRITAGE DES ENFANTS D'AATAENTSIC

LUDOVIC – UNE POUPÉE DANS LA NEIGE

From the collection *Bibliomania*
14 min 12 s – 35mm, video
Director: Co Hoedeman
Producer: Thérèse Descary
Original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Wrapped in the music of Daniel Lavoie, this charming, tender tale by Co Hoedeman evokes the cosy relationship between a child and a favorite toy, offering a glimpse into the magic and mystery of childhood.

M.C. ESCHER: SKY AND WATER 1 / M.C. ESCHER : L'AIR ET L'EAU 1

3 min 23 s – 35mm, video
Director/animator: Gayle Thomas
Producers: Marcy Page, David Verrall
Multilingual original animated short produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

M.C. Escher: Sky and Water 1/M.C. Escher : l'air et l'eau 1 mixes traditional and computer animation – accompanied by a stunning soundtrack – to playfully explore and deconstruct the optical illusion within one of the artist's most famous works. A fitting homage to a master on the 100th anniversary of his birth.

MAN WHO MIGHT HAVE BEEN: AN INQUIRY INTO THE LIFE AND DEATH OF HERBERT NORMAN, THE

98 min 4 s – video
Director: John Kramer
Producers: Gerry Flahive, Louise Lore
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario)

On April 4, 1957, Herbert Norman, the Canadian ambassador to Egypt, leapt to his death from a Cairo rooftop. The film takes us back to a time when the Cold War was heating up, and when the mere accusation of communist sympathies could destroy a man's career. During his meteoric rise and fall, Norman crossed paths with some of the greatest personalities of his time: Nobel-prize winning Canadian diplomat and politician Lester B. Pearson, FBI director J. Edgar Hoover, General Douglas MacArthur and charismatic Egyptian leader Gamel Abdul Nasser.

McGILL, MAHLER AND MONTREAL

57 min 30 s – video
Director: Robert Chesterman
Producers: George Johnson (NFB), Robert Chesterman (Prometheus Productions Ltd.)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver) in co-production with Prometheus Productions Ltd.

This video is a record of a major musical event, a tribute to one of Canada's oldest universities and an evocation of a great city. *McGill, Mahler and Montreal* explores the emotional and techical challenges faced by the McGill Symphony Orchestra as they create a performance of Mahler's Fifth Symphony.

MIND OF YOUR OWN, A

37 min 28 s – video
Director: Gail Sweeney
Producers: Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Henry, Stephanie, Matt and Max are articulate, engaging, empathetic and inspirational. These four dynamic children with learning disabilities are the subject of a documentary film for all 9-12-year-olds. Their stories sparkle with humour as the children speak of the challenges they faced in both school and social environments.

MOI, J'ME FAIS MON CINÉMA

75 min 7 s – video
Director: Gilles Carle
Producers: Chantale Bujold (Imavision Productions Inc.)
Nicole Lamothe (NFB)
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Imavision Productions Inc.

Gilles Carle offers this "filmmaker's autobiography," which tells as much about the history of Quebec cinema as it does about the amazingly prolific and versatile director.

MON ENFANT, MA TERRE / MY CHILD, MY LAND

4 min 5 s – 35mm, video
Director: Francine Desbiens
Producers: Pierre Hébert
Multilingual original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

A shocking film about antipersonnel land mines and a barbarous complacency. *Mon enfant, ma terre/My Child, My Land* denounces the use of this hideous weapon. It particularly denounces the complicity of the industrialized nations.

MONDE MERVEILLEUX DE LA COULEUR, LE

From the series *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – video
Director: Claude Cloutier
Producers: Thérèse Descary, Marc Bertrand
French original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Le Monde merveilleux de la couleur uses archival footage, animated illustration and amusing narration to explain how the cones of the retina enable us to perceive the spectrum of colours.

MY HEALING JOURNEY: SEVEN YEARS WITH CANCER

44 min 39 s – video
Director: Joseph Viszmeg
Producers: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton)

Joe Viszmeg was diagnosed with cancer in 1991 and given a year to live. Terminally ill, Joe documented his living with the disease in the 1995 film *In My Own Time: Diary of a Cancer Patient*. In 1998, after living with cancer for seven years, Joe retells the story in a second film bringing it up to date, recounting some of the medical and alternative therapies he has been through.

ŒUVRE DE FRANCINE DESBIENS, L'

From the collection *Mémoire*
99 min 3 s – video
Director: Marcel Jean
Producer: Pierre Hébert
Compilation of animated films with French original shooting produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Tapping into a vast film collection of incalculable artistic, historical, social and cultural importance, the *Mémoire* collection offers boxed sets containing the collected works of key filmmakers, along with studies, interviews and a complete filmography. *L'Œuvre de Francine Desbiens* is paired with *L'Œuvre de Suzanne Gervais* in a boxed set devoted to two French Animation Studio pioneers.

ŒUVRE DE SUZANNE GERVAIS, L'

From the collection *Mémoire*
79 min 57 s – video
Director: Marcel Jean
Producer: Pierre Hébert
Compilation of animated films with French original shooting produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Tapping into a vast film collection of incalculable artistic, historical, social and cultural importance, the *Mémoire* collection offers boxed sets containing the collected works of key filmmakers, along with studies, interviews and a complete filmography. *L'Œuvre de Suzanne Gervais* is paired with *L'Œuvre de Francine Desbiens* in a boxed set devoted to two French Animation Studio pioneers.

OKIMAH

50 min 40 s – video
Director: Paul M. Rickard
Producers: Germaine Ying Gee Wong, Sally Bochner
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Since time immemorial, the goose hunt has been of central importance to the Cree people of the James Bay coastal areas. The hunt is not only a source of food for the people, but it also plays an increasingly important role in the transmission of Cree culture, skills and ethics. Filmmaker Paul M. Rickard takes us along with his family on a fall goose hunt in the surrounding areas of Moose River in northern Ontario.

OTHER SIDE OF THE PICTURE, THE

52 min 58 s – video
Director: Teresa MacInnes
Producers: Gillian Darling Kovanic, Jennifer Torrance, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver)

Through the ages women have created and do create art but today a typical collection in most museums and galleries consists of no more than five percent of work by women. *The Other Side of the Picture* asks why and suggests that the art establishment has a lot to answer for.

OUMAR 9-1-1

53 min 1 s – video
Director: Stéphane Drolet
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary–Work and the Workplace)

In this part of Montreal, everyone calls on Oumar when they need a hand. Now a Canadian citizen, Oumar is from Burkina Faso; he finds helping others only natural. People tend to gather around Oumar as he works, and talk often turns to serious issues such as feminism, polygamy, politics or religion.

PÈRE POUR LA VIE

52 min 11 s – video
Director: Jean-Thomas Bédard
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace)

Against the colourful backdrop of the changing seasons, three fathers interact with their children as they explain how this emotional bond helps them redefine themselves as fathers, men and husbands. Through their highly personal stories, we understand that the simple things in life - like a father's love for his children – are really the most profound.

PERFECT HERO, THE

51 min 58 s – video
Director: Barbara Doran
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Halifax)

Award-winning director Barbara Doran takes you on a delightful journey into the fascinating world of romance where you meet some of the world's most celebrated writers: Virginia Henley, Heather Graham and the grande dame of romance herself – Barbara Cartland.

PETITES HISTOIRES À SE METTRE EN BOUCHE

53 min 31 s – video
Director: Helen Doyle
Producers: Éliane Doré (Ciné-Gestion Inc.), Nicole Lamothe (NFB)
French original documentary produced by the NFB (FrenchProgram/Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Ciné-Gestion Inc.

A sensuous celebration of the earthly delights that entice us – as Eve's apple did Adam – to indulge our appetite for life. The scope of this documentary is not limited to the pleasures of the palate but looks at many of the small joys of daily life.

PIERRE PERRAULT PARLE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE – L'OUMIGMAG OU L'OBJECTIF DOCUMENTAIRE

From the collection *Mémoire – L'Intégrale de Pierre Perrault*
71 min 55 s – video
Director: Michel La Veaux
Producer: Marcel Jean
Compilation of documentary films with French original shooting produced by the NFB (French Program/Distribution)

To accompany the boxed set *La Quête d'identité collective*, a December 1998 interview with Pierre Perrault in which he talks about the films *L'Acadie, l'Acadie?!?* and *Un pays sans bon sens*, and about making his two films about muskox. Also includes the film *L'Oumigmag ou l'Objectif documentaire*.

PIERRE PERRAULT PARLE DE L'ILE-AUX-COUDRES – LE BEAU PLAISIR

From the collection *Mémoire – L'Intégrale de Pierre Perrault*
54 min 42 s – video
Director: Michel La Veaux
Producers: Marcel Jean
Compilation of documentary films with French original shooting produced by the NFB (French Program/Distribution)

To accompany the boxed set *La Trilogie de l'Île-aux-Coudres*, a specially taped interview with Pierre Perrault in which he enthusiastically talks about his early days in cinema, his discovery of the Charlevoix region, his work in radio and the making of the three films contained in this boxed set. Also includes the film *Le Beau Plaisir*, which Perrault co-directed with Michel Brault and Bernard Gosselin.

PIERRE PERRAULT PARLE DU CYCLE ABITIBIEN – LE RETOUR À LA TERRE

From the collection *Mémoire – L'Intégrale de Pierre Perrault*
81 min 56 s – video
Director: Michel La Veaux
Producer: Marcel Jean
Compilation of documentary films with French original shooting produced by the NFB (French Program/Distribution)

To accompany the boxed set *Le Cycle abitibien*, an interview with Pierre Perrault in which he talks about the origin and development of the Abitibi cycle and meeting Hauris Lalancette. He also discusses his filmmaking approach, which he calls "cinéma vécu". Also includes the film *Le Retour à la terre*.

PILL, THE

44 min 38 s – video
Directors: Erna Buffie, Elise Swerhone
Producers: Joe MacDonald, Merit Jensen Carr, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Winnipeg)

This fascinating documentary offers a look at the hidden history of the oral contraceptive that changed the world and features interviews with Gloria Steinem and author Barbara Seaman, who wrote "The Doctor's Case Against the Pill" in 1969.

PLACE CALLED CHIAPAS, A

92 min 9 s – video
Director: Nettie Wild
Producers: Svend-Erik Eriksen (NFB), Betsy Carson, Nettie Wild, and Kirk Tougas (Canada Wild Productions Ltd.)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver) in co-production with Canada Wild Productions Ltd.

Director Nettie Wild travels throughout the jungle canyons of Chiapas to capture the elusive and fragile life of a revolution threatened by right-wing paramilitary death squads. *A Place Called Chiapas* provides chilling insight into President Zedillo's "modern" Mexico. Through eight months of filming, Nettie Wild takes the audience with her on a personal journey through fear, hope and illusion.

PRIX DE LA VIE, LE

50 min 2 s – video
Directors: Bruno Baillargeon, Marie Suzanne Joyal
Producers: Yves Fortin and Colette Loumède (Les Productions du Regard Inc.), Nicole Lamothe (NFB)
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Les Productions du Regard Inc.

Featuring staff and patients in an extended care facility, interviews with different players in the health field and clips of medical milestones, *Le Prix de la vie* urges us to think about our aging population and the value we put on human life in these days when the bottom line reigns supreme.

PROM, THE

50 min 17 s – video
Directors: Jeremiah Hayes, Wendy Rowland
Producers: Glen Salzman and Robert DeLeskie (Cineflix Productions Inc.), Germaine Ying Gee Wong and Sally Bochner (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal) in co-production with Cineflix Productions Inc.

The Prom tracks a group of students from Montreal's FACE High School, charting 24 hours of a great adolescent ritual. Observant and affectionate, this film captures a wealth of telling detail. Part Cinderella, part American Graffiti, with a dash of Saturday Night Fever, *The Prom* is smart, touching and funny – a movie snapshot that appeals to the teenager in everyone.

RAIN, DRIZZLE AND FOG

49 min 45 s – video
Director: Rosemary House
Producers: Kent Martin, Sally Bochner
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Halifax)

Rain, Drizzle and Fog is a celebration of a town like no other, St. John's, Newfoundland. Join some of Newfoundland's most famous artists and writers as they take you on a tour of the city's past and present. Featuring Mary Walsh (*This Hour Has 22 Minutes*), Andy Jones (*Codco*), Bryan Hennessey, Des Walsh, Anita Best and Ed Riche.

ROCKET, LE

42 min 25 s – video
Director: Jacques Payette
Producer: Éric Michel
French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

Meet Maurice Richard on and off the ice, and follow his spectacular career with the Montreal Canadiens – from the early 1940s, when only a few thousand people turned out for pro hockey games, to the 1950s, when the Montreal Forum was bursting with delirious fans. *Le Rocket* features footage from many games and revealing interviews with Richard himself, the first star of the golden age of hockey.

ROUE CONTRE LA FRICTION, LA

From the series *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – video
Director: Claude Cloutier
Producers: Thérèse Descary, Marc Bertrand
French original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

La Roue contre la friction uses archival footage, animated illustration and amusing narration to explain how the invention of the ball bearing reinvented the wheel.

SEARCHING FOR HAWA'S SECRET

46 min 50 s – video
Director: Larry Krotz
Producers: Joe MacDonald, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Winnipeg)

Searching for Hawa's Secret is a close-up look at an HIV/AIDS vaccine research project in Kenya carried out by Dr. Frank Plummer of Winnipeg, which might contain the key to unlocking the mystery of AIDS.

SEUIL, LE / THE THRESHOLD

7 min 53 s – 35mm, video
Director: Suzanne Gervais
Producers: Pierre Hébert, Yves Leduc
Multilingual original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

A touching reflection on leaving home, this animated film is an impressionistic look at a son's departure from his mother's house. He hesitates in front of the chest of drawers and his old toy box. Objects turn back the clock, reminding him of childhood, his father's departure, adolescence... His mother also remembers while watching him through a half-open door. Will he succeed in wrenching himself away and crossing the threshold into a new life?

SHEPHERD'S PIE AND SUSHI

45 min 12 s – video
Directors: Craig Anderl, Mieko Ouchi, Anne Wheeler
Producers: Craig Anderl and Mieko Ouchi (100 Miles Film Group), Jerry Krepakevich (NFB)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton) in co-production with 100 Miles Film Group

Shepherd's Pie and Sushi looks at complex questions of personal and cultural identity with a light touch. Using archival material, dramatic re-enactment, powerful scenes from *The War Between Us* and moving interviews with members of the Ouchi family, the film relates the early history of Japanese-Canadians and looks at Mieko's and her family's struggles with their own identities.

SHOW GIRLS

52 min 3 s – video
Director: Meilan Lam
Producers: Tamara Lynch, Barrie Angus McLean, David Verrall
English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Show Girls celebrates Montreal's swinging Black jazz scene from the 1920s to the 1960s, when the city was wide open. Three women who danced in the legendary Black clubs of the day – Rockhead's Paradise, The Terminal, Café St. Michel – share their unforgettable memories of life at the center of one of the world's hottest jazz spots.

SHYLOCK

57 min 20 s – video
Director: Pierre Lasry
Producers: Kenneth Hirsch, Don Haig, Sally Bochner
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Shakespeare's Shylock has been cast as archetypal usurer, clownish fool, wolfish villain and victim of persecution. Shot across Europe and North America, and featuring interviews with critics, historians, top directors and actors – as well as classic portrayals by Orson Welles, Sir Laurence Olivier and Dustin Hoffman – this documentary shows that Shylock reveals much about the cultures in which he appears.

SIENA

2 min 4 s – video, 35mm
Director: Lynn Smith
Producer: Marcy Page
English animated short produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – East)

Animated directly under the camera in underlit sand, created especially for the Siena International Short Film Festival in Italy, the opening sequence begins with dreamlike images of Siena at night. Through the combined rhythm of waving banners, galloping horses and distant voices, sound and image evolve into a world of cinema.

SILENT TEARS

28 min – video
Director: Shirley Cheechoo
Producers: Shirley Cheechoo (Spoken Song Productions Inc.), Jerry Krepakevich and Graydon McCrea (NFB)
English original drama produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton) in co-production with Spoken Song Productions Inc.

Based on a Cree family's true story, *Silent Tears* is a gripping drama that chronicles a very tough northern winter for nine-year-old Anne, her parents and siblings.

SINGING OUR STORIES

48 min 52 s – video
Director: Annie Frazier Henry
Producers: George Johnson and Graydon McCrea (NFB), Annie Frazier Henry and Michael Chechik (Full Regalia Productions Ltd./Omni Film Productions Ltd.)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver) in co-production with Full Regalia Productions Ltd./Omni Film Productions Ltd.

Three Cherokee women sit around the kitchen table singing, their voices blending effortlessly, rising into the leafy canyon. Rita Coolidge, her sister Priscilla Coolidge and niece Laura Satterfield are among the featured performers in *Singing Our Stories*, which profiles some of the First Ladies of North American indigenous music.

SNOW CAT

22 min 58 s – 35mm, video
Director: Sheldon Cohen
Producers: Sheldon Cohen and Kenneth Hirsch (Snow Cat Productions Inc.) Marcy Page, Barrie Angus McLean and David Verrall (NFB)
English original animated short produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East) in co-production with Snow Cat Productions Inc.

Elsie, who lives in a secluded house in the far north, desperately wishes for a pet to keep her company. So the North Wind creates a magical cat out of snow – but with a warning: the cat must never enter Elsie's warm little house.
Full of wisdom and sensitivity, this heartfelt story is perfect for a child's sensibility. But people of all ages will be drawn to this timeless tale of enduring love.

SOUFFLE DU VENT, LE

From the series *Une minute de science SVP!*
1 min 25 s – video
Directors: Martin Barry
Producers: Thérèse Descary, Marc Bertrand
French original animated short produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Le Souffle du vent uses archival footage, animated illustration and amusing narration to explain the phenomenon of wind.

SUNRISE OVER TIANANMEN SQUARE

STRANGERS IN THE HOUSE

52 min – video
Directors: Marke Slipp, Penny Ritco
Producers: Penny Ritco, Andy Thompson and Patricia Phillips (Great North Productions Inc.) Graydon McCrea and Jerry Krepakevich (NFB)

English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton) in co-production with Great North Productions Inc.

By the time they leave school, most North American children will have seen 8,000 TV murders, 100,000 other acts of violence and over 600,000 commercials. TV violence and addiction, commercialism, the V-chip and the death of imagination – these are just some of the key issues tackled by this documentary on the world's most powerful medium.

SUNRISE OVER TIANANMEN SQUARE

29 min 25 s – 35mm, video
Director: Shui-Bo Wang
Producers: Donald McWilliams, Barrie Angus McLean, David Verrall

English original animated short produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Sunrise Over Tiananmen Square is a visual autobiography of an artist who grew up in China during the historic upheavals of the '60s, '70s and '80s. Through a rich collage of original artwork and family and archival photographs, Shui-Bo Wang offers a personal perspective on the turbulent Cultural Revolution and the years that followed.

STREET, THE: A FILM WITH THE HOMELESS

58 min 24 s – video
Director: Daniel Cross
Producers: Don Haig and Adam Symansky (NFB), Daniel Cross, Peter Wintonick (Necessary Illusions Productions Inc.)

English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal) in co-production with Necessary Illusions

Every day, on the streets of Canada's cities, we pass them on our way to work or school. Filmed in a cinema vérité style, *The Street: A Film With the Homeless* is unique: it humanizes the homeless, breaking down the barrier between us and them, neither moralizing nor offering easy answers.

SURVIVING DEATH: STORIES OF GRIEF

47 min 16 s – video
Director: Elizabeth Murray
Producers: Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver)

When a loved one dies, the process of making the loss real can be a lonely and confusing experience. *Surviving Death: Stories of Grief* is about people negotiating a new relationship with life after losing a loved one. Recognizing that there is no single or easy path to recovery, this video is a useful resource for those in grief and for those lending support to people who are grieving.

TO A DIFFERENT BEAT

47 min 30 s – video
Directors: Randy Bradshaw, Brian Dooley
Producers: Brian Dooley and Patricia Phillips (Great North Productions Inc.), Jerry Krepakevich and Graydon McCrea (NFB)

English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Edmonton) in co-production with Great North Productions Inc.

This film provides a personal look at the world of policing. It examines in an intimate way the relationship between the police and the public it is sworn to protect. The film explores the dynamic between the public and the police by following the day-to-day interactions of police in three different cities: Edmonton, New Orleans and London, England.

TRANSFIGURED / TRANSFIGURÉ

5 min 32 s – 35mm, video
Director: Stephen Arthur
Producers: George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Multilingual original animated short produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

Welcome to the world of Canadian painter Jack Shadbolt, and to *Transfigured/Transfiguré*, Stephen Arthur's brilliant animated homage to his work. Using computer technology, the film portrays Shadbolt's shamanistic vision by animating a large number of his paintings into a seamless flow of interacting, transforming figures.

TROISIÈME CIEL, LE

48 min 52 s – video
Directors: Georges Payrastre, Melissa Fung
Producers: Yves Bisaillon, Jacques Ménard

French original documentary produced by the NFB (French Program/Documentary – Ontario/Western Canada)

The massive immigration of Hong Kong Chinese has reshaped the face of Vancouver. *Le Troisième Ciel* gives us a glimpse inside this influential but little-known community. Prejudices fall by the wayside as we discover the community's way of life and the vital role it plays in the Canadian and world economy through a moving, intimate portrait of the Lam family, who arrived here in 1991.

TRUTH MERCHANTS

46 min 58 s – video
Director: Kevin McMahon
Producers: Gerry Flahive (NFB),
Michael McMahon
(Primitive Features Inc.)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – Ontario) in co-production with Primitive Features Inc.

Truth Merchants enters the twilight world of public relations – somewhere between propaganda and journalism, showbiz and advertising – to observe PR practitioners at work.

UNDER ONE SKY: ARAB WOMEN IN NORTH AMERICA TALK ABOUT THE HIJAB

43 min 30 s – video
Director: Jennifer Kawaja
Producer: Ginny Stikeman
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Director Jennifer Kawaja speaks to young Arab women in Canada about the challenge of holding onto a culture that, for most Western feminists, represents repression and loss of women's power. How they reconcile the seeming contradictions of their lives is the subject of this film.

WHEN STRANGERS RE-UNITE

52 min – video
Directors: Florchita Bautista, Marie Boti
Producers: Germaine Ying Gee Wong and
Sally Bochner (NFB),
Malcolm Guy, Michelle Smith,
(Productions Multi-Monde Inc.)
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal) in co-production with Productions Multi-Monde Inc.

In the last ten years more than 100,000 Filipinos have left their families to come to Canada to work as domestic workers. After years of separation they are finally able to apply for their families to join them in Canada. This film follows the reunification of three families. Their stories are poignant reminders of how reality can be quite different from expectations.

WITH GRANDMA / AVEC GRAND-MERE

9 min 23 s – 35mm, video
Director: Françoise Hartmann
Producers: Marcy Page, Barrie Angus McLean,
David Verrall
Multilingual original animated short produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A lyrical look at the shared experiences of a young girl visiting with her grandmother.

YUXWELUPTUN: MAN OF MASKS

21 min 35 s – video
Director: Dana Claxton
Producers: Selwyn Jacob, Graydon McCrea
English original documentary produced by the NFB (English Program/Documentary – West – Vancouver)

Yuxweluptun: Man of Masks is a portrait of Lawrence Paul Yuxweluptun, an artist and a traditional Salish dancer, whose works reflect the history and the realities of First Nation communities. Through images of Yuxweluptun's artwork, the landscape, and interviews, this innovative film provides a glimpse into Salish culture, a view of contemporary First Nations' art making, and the politics of the artist.

ABEGWEIT

71 min 48 s – video
Director of the original production and the version: Serge Morin
Producers of the original production and the version: Pierre Bernier, Diane Poitras
Subtitled English version of the French original documentary *Abegweit* produced by the NFB (French Program/Documentary – Acadia)

Please consult the Productions section under the title *Abegweit* for a description of this film.

BAL DES FINISSANTS, LE

49 min 57 s – video
Directors of the original production and the adaptation: Jeremiah Hayes, Wendy Rowland
Producers of the original production and the adaptation: Germaine Ying Gee Wong and Sally Bochner (NFB), Glen Salzman, Robert DeLeskie (Cineflix Productions Inc.)
French adaptation of the English original documentary *The Prom* produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal) in co-production with Cineflix Productions Inc.

Please consult the Productions section under the title *The Prom* for a description of this film.

BELIEVING

52 min 12 s – video
Director of the original production and the version: Lina B. Moreco
Producer of the original production and the version: Nicole Lamothe
English version of the French original documentary *Croire* produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace)

Please consult the Productions section under the title *Croire* for a description of this film.

CHAT DE NEIGE, LE

23 min 2 s – video
Director of the original production and the version: Sheldon Cohen
Producers of the original production and the version: Sheldon Cohen and Kenneth Hirsch (Snow Cat Productions Inc.), Marcy Page, Barrie Angus McLean and David Verrall (NFB)
French version of the English original animated short *Snow Cat* produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – East) in co-production with Snow Cat Productions Inc.

Please consult the Productions section under the title *Snow Cat* for a description of this film.

CHILE, OBSTINATE MEMORY – DUBBED ENGLISH ABRIDGED VERSION

52 min 42 s – video
Director of the original production and the versions: Patricio Guzman
Producers of the original production and the versions: Éric Michel (NFB), Yves Jeanneau (Les Films d'Ici/La Sept ARTE)
English abridged version of the English version *Chile, Obstinate Memory* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science) in co-production with Les Films d'Ici and La Sept ARTE

A generation of young Chileans has grown up with no knowledge of the facts surrounding the military coup of September 11, 1973. On that day, Salvador Allende's democratically elected socialist government was overthrown by General Pinochet. It was supposed to be Juan's wedding day. Instead, he was almost killed fighting the dictator's troops. Now, Patricio Guzman returns to Chile, after 23 years. The time has come to reveal the long-forgotten truth.

CHILI, LA MÉMOIRE OBSTINÉE – ABRIDGED VERSION FOR TELEVISION

43 min 16 s – video
Director of the original production and the versions: Patricio Guzman
Producers of the original production and the versions: Éric Michel (NFB), Yves Jeanneau (Les Films d'Ici/La Sept ARTE)
French abridged version of the French original documentary *Chili, la mémoire obstinée* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science) in co-production with Les Films d'Ici and La Sept ARTE

Please consult the Versions and Adaptations section under the title *Chile, Obstinate Memory* for a description of this film.

COLLISION COSMIQUE

26 min 48 s – video
Director of the original production and the version: Catherine Fol
Producer of the original production and the version: Éric Michel

Abridged version of the French original documentary *Toutatis* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science)

In 1994, comet Shoemaker-Levy hurtled straight into Jupiter. For the first time in history, astronomers witnessed a cosmic collision of a magnitude that would have destroyed the Earth. It is to avoid such a catastrophe that scientists study the path of asteroids, such as Toutatis which will just miss our planet in the year 2004.

COMMENT FAIT-ON POUR ENTRELACER LE GRILLAGE DES CLÔTURES?

From the series *Comment fait-on...?*
3 min 39 s – video
Director of the original production and the version: Don White
Producers of the original production and the version: George Johnson, Svend-Erik Eriksen

French version of the English original documentary produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

Please consult the Productions section under the title *How Do They Knit a Chain-Link Fence?* for a description of this film.

COMMENT FAIT-ON POUR FAIRE LES CHIPS?

From the series *Comment fait-on...?*
4 min 17 s – video
Director of the original production and the version: Don White
Producers of the original production and the version: George Johnson, Svend-Erik Eriksen

French version of the English original documentary produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

Please consult the Productions section under the title *How Do They Make Potato Chips?* for a description of this film.

COMMENT FAIT-ON POUR REMPLIR LE CENTRE DES CHOCOLATS?

From the series *Comment fait-on...?*
4 min 47 s – video
Director of the original production and the version: Don White
Producers of the original production and the version: George Johnson, Svend-Erik Eriksen

French version of the English original documentary produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

Please consult the Productions section under the title *How Do They Put the Centers in Chocolates?* for a description of this film.

COMMENT FAIT-ON POUR TRESSER LA CORDE?

From the series *Comment fait-on...?*
4 min 8 s – video
Director of the original production and the version: Don White
Producers of the original production and the version: George Johnson, Svend-Erik Eriksen

French version of the English original documentary produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West – Vancouver)

Please consult the Productions section under the title *How Do They Braid Rope?* for a description of this film.

COSMIC COLLISION

26 min 48 s – video
Director of the original production and the version: Catherine Fol
Producer of the original production and the version: Éric Michel

English abridged version of the French original documentary *Toutatis* produced by the NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

Please consult the Versions and Adaptations section under the title *Collision cosmique* for a description of this film.

DEAD TREE, THE

10 min 59 s – 35mm, video
Director of the original production and the version: Vincent Gauthier
Producers of the original production and the version: Pierre Hébert, Yves Leduc

English version of the French original animated short *L'Arbre mort* produced by the NFB (French Program/ Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *L'Arbre mort* for a description of this film.

ERREUR BORÉALE, L' – ABRIDGED VERSION

52 min 30 s –video
Directors of the original production and the version: Richard Desjardins, Robert Monderie
Producers of the original production and the version: Éric Michel (NFB), Bernadette Payeur (ACPAV Inc.)

French abridged version of the French original documentary *L'Erreur boréale* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science) in co-production with ACPAV Inc.

Please consult the Productions section under the title *L'Erreur boréale* for a description of this film.

FORCE OF WATER, THE

From the series *Science Please!*
1 min 14 s – video
Director of the original production and the version: Claude Cloutier
Producers of the original and the version: Thérèse Descary, Marc Bertrand

English version of the French original animated short *La Force de l'eau* produced by the NFB (French Program/ Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *La Force de l'eau* for a description of this film.

GAME OF HER LIFE, THE

49 min 55 s – video
Director of the original production and the version: Lyn Wright
Producers of the original production and the version: Silva Basmajian, Louise Lore
Abridged version of the English original documentary *The Game of Her Life* produced by the NFB (English Program/ Documentary – Ontario)

Please consult the Productions section under the title *The Game of Her Life* for a description of this film.

GRAND SERPENT DU MONDE, LE

96 min 33 s – video
Director of the original production and the version: Yves Dion
Producer of the original production and the version: Monique Létourneau
Subtitled English version of the French original dramatic feature *Le Grand Serpent du Monde* produced by the NFB (French Program/Drama)

Please consult the Productions section under the title *Le Grand Serpent du Monde* for a description of this film.

INVENTION DU STRESS, L'

25 min 30 s – video
Director of the original production and the version: Jacques Godbout
Producer of the original production and the version: Éric Michel
Abridged version of the French original documentary *Pour l'amour du stress* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science)

A documentary on the life, career and personality of Dr. Hans Selye, world-renowned pioneer and expert on stress. This eminent Austrian researcher, who worked primarily in Montreal, is affectionately presented by Quebecker Louise Drevet-Selye, his research partner and wife.

JUST THE FLU?

23 min 53 s – video
Director of the original production and the version: Bruno Carrière
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English abridged version of the English version *Influenza* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science) in co-production with Les Films d'Ici and France 2

Scientists, aware that the influenza virus can mutate without warning, live in fear of an epidemic of killer flu. This fearless documentary takes us into laboratories around the world, interviewing researchers in England, Canada, France, the US and Australia, all engaged in a constant battle against a virus so small that one million can fit on the head of a pin.

LUDOVIC – THE SNOW GIFT

From the collection *Bibliomania*
14 min 12 s – 35mm, video
Director of the original production and the version: Co Hoedeman
Producer of the original production and the version: Thérèse Descary
English version of the French original animated short *Ludovic – Une poupée dans la neige* produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *Ludovic – Une poupée dans la neige* for a description of this film.

MORT VENAIT DU CIEL, LA

From the series *Au cœur du XXe siècle*
6 min – video
Director of the original production and the version: Daniel Frenette
Producers of the original production and the version: Pierre Lapointe, David Verrall
French version of the English original documentary *Death Rained Down from the Sky* produced by the NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Please consult the Productions section under the title *Death Rained Down from the Sky* for a description of this film.

MY HEART IS MY WITNESS

56 min 1 s – video
Director of the original production and the version: Louise Carré
Producers of the original production and the version: Albanie Morin, Marcel Simard, Louise Carré and Nadia El Fani (Les Films Virage Inc., La Maison des Quatre Inc. and Z'yeux noirs Movies), Nicole Lamothe and Yves Rivard (NFB)
English subtitled abridged version of the documentary *Mon cœur est témoin... Aux pays des femmes des mondes musulmans* produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Les Films Virage Inc., La Maison des Quatre Inc. and Z'yeux noirs Movies

On her journey to understand what Islam is all about, a Canadian filmmaker meets bright and courageous women from Black Africa, the Maghreb and the Arabian peninsula who talk about their lives, their struggles and their dreams.

POUR L'AMOUR DES SIENS

44 min 51 s – video
Director of the original production and the version: Dan Curtis
Producers of the original production and the version: Adam Symansky, Sally Bochner, Don Haig
French version of the English original documentary *Labour of Love* produced by the NFB (English Program/Documentary – East – Montreal)

Shot over an entire year, *Pour l'amour des siens* shows the human side of caregiving – the loving bonds, the frustrations and heartaches, the mundane tasks and the constant fatigue.

RAIN, DRIZZLE AND FOG

46 min 16 s – video
Director of the original production and the version: Rosemary House
Producers of the original production and the version: Kent Martin, Sally Bochner
Abridged version of the documentary *Rain, Drizzle and Fog* produced by the NFB (English Program/ Documentary – East – Halifax)

Please consult the Productions section under the title *Rain, Drizzle and Fog* for a description of this film.

RIVES PERDUS, LES

From the series *Au cœur du XXe siècle*
5 min 51 s – video
Director of the original production and the version: Daniel Frenette
Producers of the original production and the version: Pierre Lapointe, David Verrall
French version of the original documentary *Lost Dreams* produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – East)

Please consult the Productions section under the title *Lost Dreams* for a description of this film.

ROCKET, THE

42 min 25 s – video
Director of the original production and the version: Jacques Payette
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English version of the French original documentary *Le Rocket* produced by the NFB (French Program/ Documentary – Society and Science)

Please consult the Productions section under the title *Le Rocket* for a description of this film.

SEPT FEMMES POUR L'ONCLE SAM

52 min 20 s – video
Director of the original production and the version: Anita McGee
Producer of the original production and the version: Dagmar Teufel
French version of the English original documentary *Seven Brides for Uncle Sam* produced by the NFB (English Program/ Documentary – East – Halifax)

Sept femmes pour l'oncle Sam documents the stories of seven Newfoundland women who married American servicemen. Some of the largest military bases outside of the United States were in Newfoundland. From the beginning of World War II until the end of the Cold War, when the last base closed, as many as forty thousand Newfoundland women married Americans.

SEPT FEMMES POUR L'ONCLE SAM

SLIPPERY ICE!

From the series *Science Please!*
1 min 14 s – video
Director of the original production and the version: Claude Cloutier
Producers of the original production and the version: Thérèse Descary, Marc Bertrand
English version of the French original animated short *La Glace glisse* produced by the NFB (French Program/Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *La glace glisse* for a description of this film.

SOCIETIES UNDER INFLUENCE

52 min 17 s – video
Director of the original production and the version: German Gutierrez
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English subtitled version of the French original documentary *Sociétés sous influence* produced by the NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

Filmed in Colombia, Quebec, Europe and the United States, *Societies Under Influence* features participants on both sides of the war on drugs – lawyers, dealers, politicians, double agents, even a hired killer – as they go about their business or make shocking and highly damning revelations. These first-hand witnesses to crime paint a picture of a law enforcement system that is clearly unable to cope.

THIRD HEAVEN, THE

48 min 52 s — video
Director of the original production and the version: Georges Payrastre
Producers of the original production and the version: Yves Bisaillon, Jacques Ménard
English version of the French original documentary *Le Troisième Ciel* produced by the NFB (French Program/Documentary – Ontario/ Western Canada)

Please consult the Productions section under the title *Le Troisième Ciel* for a description of this film.

TURBULENCES

52 min — video
Director of the original production and the version: Carole Poliquin
Producers of the original production and the version: Nicole Lamothe (NFB), Isaac Isitan (Les Productions ISCA Inc.)
English version of the French original documentary *Turbulences* produced by the NFB (French Program/Documentary – Work and the Workplace) in co-production with Les Productions ISCA Inc.

Irreverent, witty and fearless, *Turbulences* highlights the unprecedented power of the financial markets and the threat they pose to democracy.

UN VACCIN POUR MA MÈRE

24 min 47 s — video
Directors of the original production and the version: Nicole Gravel, Lucie Lachapelle
Producer of the original production and the version: Éric Michel
Abridged version of the French original documentary *Armand Frappier* produced by the NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

Un vaccin pour ma mère recounts the personal quest of a young musician and unruly student who studies medicine backstage during his concerts. He goes off to the Pasteur Institute to learn to make the vaccine that could have saved his mother's life, and that of countless others. Armand Frappier comes back to Montreal and in his tiny laboratory undertakes a fight to the finish against tuberculosis. His weapon: the BCG vaccine.

UNE PETITE MALADIE?

25 min 59 s — video
Director of the original production and the version: Bruno Carrière
Producer of the original production and the version: Éric Michel
French abridged version of the original documentary *La Grippe* produced by the NFB (French Program/Documentary – Society and Science) in co-production with Les Films d'Ici and France 2

Please consult the Versions and Adaptations section under the title *Just the Flu?* for a description of this film.

UNIS PAR LES ONDES

From the series *Au cœur du XXe siècle*
5 min 55 s — video
Director of the original production and the version: Daniel Frenette
Producers of the original production and the version: Pierre Lapointe, David Verrall
French version of the English original documentary *Linked by a Wavelength* produced by the NFB (English Program/ Animation, Children, Interactive – East)

Please consult the Productions section under the title *Linked by a Wavelength* for a description of this film.

TURBULENCES

WHEEL MEETS FRICTION

From the series *Science Please!*
1 min 14 s — video
Director of the original production and the version: Claude Cloutier
Producers of the original production and the version: Thérèse Descary, Marc Bertrand
English version of the French original animated short *La Roue contre la friction* produced by the NFB (French Program/ Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *La Roue contre la friction* for a description of this film.

WIND, THE

From the series *Science Please!*
1 min 25 s — video
Director of the original production and the version: Martin Barry
Producers of the original production and the version: Thérèse Descary, Marc Bertrand
English version of the French original animated short *Le Souffle du vent* produced by the NFB (French Program/ Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *Le Souffle du vent* for a description of this film.

WONDERFUL WORLD OF COLOUR, THE

From the series *Science Please!*
1 min 14 s — video
Director of the original production and the version: Claude Cloutier
Producers of the original production and the version: Thérèse Descary, Marc Bertrand
English version of the French original animated short *Le Monde merveilleux de la couleur* produced by the NFB (French Program/ Animation & Youth)

Please consult the Productions section under the title *Le Monde merveilleux de la couleur* for a description of this film.

PRODUCTION

Original Productions

	NFB Productions	Co-productions	Total
Original films in English	5	1	6
Original films in French	4	1	5
Original films – multilingual	5	0	5
Original videos in English	30	26	56
Original videos in French	20	5	25
Original videos – multilingual	0	0	0
Multimedia productions in English	0	0	0
Multimedia productions in French	0	0	0
Multimedia productions – multilingual	0	1	1
Total	**64**	**34**	**98**

Versions and Adaptations

	NFB Productions	Co-productions	Total
English versions of French original productions	13	1	14
French versions of English original productions	10	1	11
Abridged versions of English original productions	2	2	4
Abridged versions of French original productions	4	3	7
English adaptions of English original productions	0	0	0
French adaptions of French original productions	0	0	0
French adaptions of English original productions	0	1	1
Total	**29**	**8**	**37**

Films from the independent sector which received assistance from the NFB

Filmmakers Assistance Program (FAP – English Program)	164
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – French Program)	76
Total	**240**

CANADIAN DISTRIBUTION

		1998-1999	1997-1998
Television	English telecasts	4,941	3,145
	French telecasts	2,727	1,266
	Total	**7,668**	**4,411**
Theatrical Bookings	NFB Cinemas	6	6
	Repertory and Commercial Cinemas	221	148
	IMAX® Cinemas	0	1
	Total	**227**	**155**
Non-theatrical	NFB rentals	5,390	5,882
	Loans – Partners	214,452	214,399
	Total	**219,842**	**220,281**
Product Sales	Videocassettes – NFB and distributors	99,446	76,124
	16 mm prints	100	5
	Multimedia	1,127	924
	Total	**100,673**	**77,053**
Revenues	Royalties		
	Television	$ 1,139,978	$ 1,416,174
	Theatrical and non-theatrical distribution	148,306	1,254,595
	Sales of prints and videocassettes	1,772,086	1,568,042
	Rentals	18,778	20,894
	Sub-total	**$ 3,079,148**	**$ 3,259,705**
	Sales of stock shots	433,101	404,962
	Total	**$ 3,512,249**	**$ 3,664,667**

INTERNATIONAL DISTRIBUTION

		1998-1999	1997-1998
Film Festivals	Canadian festival participation	35	33
	Films screened at Canadian festivals	184	172
	Canadian awards	36	32
	International festival participation	200	207
	Films screened at international festivals	398	604
	International awards	65	111
Contracts Negotiated	Television	145	183
	Theatrical	19	20
	Non-theatrical	135	70
	Home video	32	20
	All markets	5	6
Revenues by Market	Television	$ 1,001,610	$ 1,312,494
	Theatrical	404,255	243,017
	Non-theatrical	858,593	1,247,444
	Total	$ 2,264,428	$ 2,802,955
Revenues by Territory	United States	$ 779,870	$ 762,795
	Europe, Middle East and English-speaking Africa	406,832	447,230
	Europe and French-speaking Africa	411,388	826,356
	Asia/Pacific	172,244	394,123
	Latin America/Carribean	66,155	158,943
	Other	427,939	213,508
	Total	$ 2,264,428	$ 2,802,955

M121

IMPORTANT NOTE CONCERNING THE FOLLOWING PAGES

THE PAGES WHICH FOLLOW HAVE BEEN FILMED TWICE IN ORDER TO OBTAIN THE BEST REPRODUCTIVE QUALITY

USERS SHOULD CONSULT ALL THE PAGES REPRODUCED ON THE FICHE IN ORDER TO OBTAIN A COMPLETE READING OF THE TEXT.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES PAGES QUI SUIVENT

LES PAGES SUIVANTES ONT ÉTÉ REPRODUITES EN DOUBLE AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE REPRODUCTION

LES UTILISATEURS DOIVENT CONSULTER TOUTES LES PAGES REPRODUITES SUR LA FICHE AFIN D'OBTENIR LA LECTURE DU TEXTE INTÉGRAL

micromedia
a division of IHS Canada

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

SERVICES		1997-1998
		6,157
		475,679
		129,087
		246,092
		850,858
	picture editing	790
	picture editing	210
	sound editing	173
	sound editing	16
		1,189
	transfers (in feet)	481,136
		980
	and digitization	84
		1,408
	video projection	773
		3,245
	recording (in hours)	2,954
	effects and titles (in dollars)	266,965
	imaging infrastructure (in dollars)	493,878
	cameras (in hours)	695
		2,454
	video services	1,263
	transfers	1,476
		5,193
	film transfers (in minutes)	1,045
	invoiced	4,380

Laboratory (note 1): Inspection of the collection is now the responsibility of the Corporate Affairs Branch, which also manages the Collection Management Section.

Location Equipment: Productions are increasingly shot on video (64% of shoots in 1998-1999) and location kits have become lighter. This is reflected in lower recoveries for lighting equipment.

Off-line Editing: Traditional linear picture editing is increasingly being replaced by non-linear digital editing. The decrease in sound editing result from hiring freelance sound editors with their own equipment.

Related Services: Re-recording is now mainly charged on an hourly basis as analogue formats (billed in feet) are giving way to digital formats. A new logging and digitizing service was introduced toward the end of 1997-1998 and should see greater use next year.

Sound Post-production: The number of hours indicated for 1997-1998 has been corrected from 3 415 to 2 954.

Visual Effects (note2): The informatics Division is now responsible for the digital imaging infrastructure.

Video Services: Video Services continue to grow as video is now the preferred shooting and finishing medium.

TECHNICAL SERVICES

		1998-1999	1997-1998
Laboratory			
Inspection of the collection	Hours invoiced	note 1	6,157
Equipment Rentals	Rentals invoiced:		
	Camera Equipment	616,863	475,679
	Sound Equipment	181,232	129,087
	Electrical Equipment	179,051	246,092
	Total rentals (in dollars)	977,146	850,858
Off-Line Editing	Weeks invoiced:		
	Non-linear picture editing	816	790
	Traditional picture editing	122	210
	Non-linear sound editing	123	173
	Traditional sound editing	10	16
	Total weeks	1,071	1,189
Related Services	Sound transfers (in feet)	8,500	481,136
	Hours invoiced:		
	Sound transfers	1,211	980
	Cataloging and digitization	661	84
	Synch rushes	1,175	1,408
	Film and video projection	856	773
	Total hours	3,903	3,245
Sound Post-production	Mixing and recording (in hours)	2,453	2,954
Image Post-production	Visual effects and titles (in dollars)	224,360	266,965
Visual Effects	Digital imaging infrastructure (in dollars)	note 2	493,878
	Animation camera (in hours)	651	695
Image Post-production	Hours invoiced:		
Video	Videocassette duplication	3,315	2,454
	On-line video services	1,344	1,263
	Telecine transfers	2,985	1,476
	Total hours	7,644	5,193
	Video-to-film transfers (in minutes)	813	1,045
	Videocassettes invoiced	6,013	4,380

Laboratory (note 1): Inspection of the collection is now the responsibility of the Corporate Affairs Branch, which also manages the Collection Management Section.

Location Equipment: Productions are increasingly shot on video (64% of shoots in 1998-1999) and location kits have become lighter. This is reflected in lower recoveries for lighting equipment.

Off-line Editing: Traditional linear picture editing is increasingly being replaced by non-linear digital editing. The decrease in sound editing result from hiring freelance sound editors with their own equipment.

Related Services: Re-recording is now mainly charged on an hourly basis as analogue formats (billed in feet) are giving way to digital formats. A new logging and digitizing service was introduced toward the end of 1997-1998 and should see greater use next year.

Sound Post-production: The number of hours indicated for 1997-1998 has been corrected from 3 415 to 2 954.

Visual Effects (note2): The informatics Division is now responsible for the digital imaging infrastructure.

Video Services: Video Services continue to grow as video is now the preferred shooting and finishing medium.

AUDITOR'S REPORT

To the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the National Film Board as at March 31, 1999 and the statements of operations and accumulated deficit and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Board's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Board as at March 31, 1999 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting principles for Revolving Funds of the Government of Canada as described in Note 2.

Further, in my opinion, the transactions of the Board that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations, the *National Film Act* and the by-laws of the Board.

Sheila Fraser

Sheila Fraser, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 4, 1999

BALANCE SHEET AS AT MARCH 31

ASSETS

		1999	1998
Current assets	Cash	$ 207,219	$ 153,906
	Accounts receivable		
	Government of Canada	85,328	186,383
	Outside parties	3,357,048	3,712,116
	Inventories (Note 3)	330,573	527,071
	Deposits	365,944	373,462
	Prepaid expenses	473,393	307,803
		4,819,505	5,260,741
Capital assets (Note 4)	Cost	39,725,382	42,168,929
	Less: accumulated amortization	31,169,315	31,534,063
		8,556,067	10,634,866
		$ 13,375,572	$ 15,895,607

Approved by Management:

Director
Administration

Government Film Commissioner
and Chairperson

BALANCE SHEET AS AT MARCH 31

LIABILITIES

	1999	1998
Current liabilities		
Accounts payable		
Government of Canada	$ 854,663	$ 934,590
Outside parties	5,080,727	5,689,407
Accrued salaries and vacations	300,742	963,502
Advances on productions	52,931	200,292
Obligation for employee termination benefits (Note 5)	100,000	2,355,906
	6,389,063	10,143,697
Long-term liabilities		
Obligation under capital leases (Note 6)	523,693	268,386
Provision for employee termination benefits	4,698,020	3,692,350
	5,221,713	3,960,736
	11,610,776	14,104,433

Commitments and contingencies (Note 13 and 14)

EQUITY OF CANADA

Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority (Note7)		
Capital Asset Fund (Note 8)	7,742,244	10,210,337
Working Capital Fund	(1,132,858)	(4,549,267)
	6,609,386	5,661,070
Accumulated deficit (Note 9)	(4,844,590)	(3,869,896)
	1,764,796	1,791,174
	$ 13,375,572	$ 15,895,607

Approved by the Board:

Member

Member

Statement of Operations and Accumulated Deficit for the year ended March 31

	1999	1998
Expenses (Note 10)		
English programming		
Production of films and other forms of visual presentations		
Board's program	$ 26,165,009	$ 27,871,004
Sponsored production	335,366	962,207
Marketing of films and other forms of visual presentations	4,551,403	4,673,128
	31,051,778	33,506,339
French programming		
Production of films and other forms of visual presentations		
Board's program	17,222,857	15,940,059
Sponsored production	451,586	327,542
Marketing of films and other forms of visual presentations	2,680,970	2,406,408
	20,355,413	18,674,009
International programming		
Marketing of films and other forms of visual presentations	2,220,888	2,265,378
General services		
Distribution and other services	6,264,317	5,778,836
Research and development	682,455	923,488
	6,946,772	6,702,324
Management and administration	7,098,679	6,381,458
Cost of operations	$ 67,673,530	$ 67,529,508

Statement of Operations and Accumulated Deficit for the year ended March 31 (continued)

Revenues	1999	1998
Production and marketing of films and other forms of visual presentations		
English programming	$ 335,366	$ 962,207
French programming	451,586	327,542
Film prints, rentals and royalties		
Canadian distribution	3,079,148	3,259,705
International distribution	2,264,428	2,802,955
Services and miscellaneous	1,305,170	1,075,551
	7,435,698	8,427,960
Net cost of operations for the year before funding from the Government of Canada	$ 60,237,832	$ 59,101,548
Funding from the Government of Canada		
Parliamentary Appropriation – Operations	55,368,561	59,680,537
Amortization of Capital Asset Fund (Note 8)	3,894,577	4,599,652
	59,263,138	64,280,189
Net results of operations for the year	(974,694)	5,178,641
Balance of accumulated deficit, beginning of year	(3,869,896)	(9,048,537)
Balance of accumulated deficit, end of year (Note 9)	$ (4,844,590)	$ (3,869,896)

Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31

	1999	1998
Operating activities		
Net results of operations for the year	$ (974,694)	$ 5,178,641
Items not requiring an outlay of cash		
Amortization of capital assets	4,003,815	4,501,456
(Gain) Loss on disposal of capital assets	(109,238)	98,196
Variation in the obligation for supplementary termination benefits	–	(3,350,000)
Variation in the provision for regular employee termination benefits	955,670	(1,780,564)
Variation in the provision of accrued vacations	19,024	(48,077)
Amortization of Capital Asset Fund (Note 8)	(3,894,577)	(4,599,652)
	–	–
Variation in the funded components of working capital	(3,416,409)	202,152
	(3,416,409)	202,152
Investing activities		
Acquisition of capital assets	(1,284,175)	(1,521,955)
Acquisition under capital leases	(683,083)	(370,473)
Proceeds from disposal of capital assets	151,480	615,735
	(1,815,778)	(1,276,693)
Financing activities		
Parliamentary appropriation – Capital Assets (Note 8)	1,426,484	1,035,587
Decrease in the net book value of capital assets, net of obligation under capital leases	2,468,093	3,564,065
	3,894,577	4,599,652
Obligation under capital leases	683,083	370,473
Payments on obligations under capital leases	(293,789)	(129,367)
	4,283,871	4,840,758
Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority		
Variation for the year	948,316	(3,766,217)
Balance, beginning of year	5,661,070	9,427,287
Balance, end of year	$ 6,609,386	$ 5,661,070

Notes to Financial Statements
March 31, 1999

1) Authority and purposes

The National Film Board is governed by the National Film Act. It is established to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular, to:

- produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- advise the Governor in Council in connection with film activities; and
- discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

2) Significant accounting policies

Funding from the Government of Canada

The Board is mainly financed by the Government of Canada. The funds are received via a permanent authority from Parliament (Revolving Fund) and a parliamentary appropriation voted annually.

The Revolving Fund allows the Board to make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital, interim financing of operating costs and capital asset acquisitions, and records the change in the net book value of capital assets. This authority requires that the aggregate of admissible working capital and net book value of capital assets does not exceed $25 million.

A parliamentary appropriation is voted annually to replenish the Revolving Fund for net acquisitions of capital assets and the admissible cost of operations. Any unused balance lapses.

The Accumulated net charge against the Revolving Fundís authority is accounted for in the Equity of Canada and is split into two components: Capital Asset Fund and Working Capital Fund. The Capital Asset Fund is amortized on the same basis and over the same periods as the related capital assets. The annual parliamentary appropriation used is recorded in the Statement of Operations and Accumulated Deficit in the financial year to which it applies.

Production of films and other forms of visual presentations

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the Statement of Operations and Accumulated Deficit as follows:

Board's program
All costs incurred for unsponsored productions, the Board's share in coproductions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially sponsored productions.

Sponsored production
All costs incurred for fully sponsored productions and the sponsored costs of partially sponsored productions.

Revenues from production of films and other forms of visual presentations are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Notes to Financial Statements
March 31, 1999

Royalty revenues

Royalty revenues are recognized once all of the Board's obligations have been fulfilled and its expenses have been accounted for, regardless of when the acquirer actually uses the work.

Inventories

Materials and supplies are carried at the standard cost.
Film prints and other forms of visual presentations held for sale are carried at the lower of the average direct cost of production and net realizable value. The cost of other prints is expensed on a current basis.

Capital assets

Capital assets are carried at cost. Amortization is calculated on the straight line method over the estimated useful life of the assets, as follows:

– Technical equipment	from 4 to 10 years
– Data processing equipment	from 5 to 10 years
– Office furniture	10 years
– Office equipment	5 years
– Rolling stock	5 years

The Board has a collection of nearly 20,000 audiovisual works produced between 1895 and the present. This inestimable collection is not intended for sale and does not have a measurable value. It has, however, been assigned a nominal value of $1 in the financial statements, appearing on the balance sheet as a capital asset to ensure that the reader is aware of its existence.

Leasehold improvements are charged to operations as incurred.

The Board enters into operating lease agreements to acquire the exclusive use of certain capital assets. These rental fees are charged to operations in the year to which they apply. The Board also enters into capital lease agreements by which almost all the benefits and risks inherent to ownership of the assets are transferred to the Board. The Board then records an asset and an obligation corresponding to the net present value of the acquisition price of the asset (excluding any interest expenditure). The assets recorded from a capital lease agreement are amortized on the same basis as other assets owned by the Board and the obligations are amortized over the lease term.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees of the Board are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

Pension plan

Admissible employees participate in the superannuation plan administered by the Government of Canada. The employees and the Board contribute equally to the cost of the plan. This contribution represents the total pension obligation of the Board. Contributions in respect of current service and admissible past service are expensed during the year in which payments are made. The terms of payment for past service are set by the applicable purchase conditions in effect, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

The Board is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

Notes to Financial Statements
March 31, 1999

3) Inventories

	1999	1998
Materials and supplies	$ 207,574	$ 386,262
Film prints and other forms of visual presentations	122,999	140,809
	$ 330,573	$ 527,071

4) Capital Assets

Cost	Balance, beginning of year	Acquisitions	Disposals	Balance, end of year
Technical equipment	$ 26,598,437	$ 1,380,188	$ 2,642,006	$ 25,336,619
Data processing equipment	12,927,439	575,070	1,491,967	12,010 ,542
Office furniture	1,684,525	–	140,557	1,543,968
Office equipment	889,124	12,000	134,451	766,673
Rolling stock	69,403	–	1,824	67,579
Collection	1	–	–	1
	$ 42,168,929	$ 1,967,258	$ 4,410,805	$ 39,725,382

Accumulated amortization	Balance, beginning of year	Amortization	Disposals	Balance, end of year
Technical equipment	$ 21,889,035	$ 2,330,417	$ 2,627,683	$ 21,591,769
Data processing equipment	7,745,412	1,448,442	1,464,048	7,729,806
Office furniture	1,102,161	133,968	140,557	1,095,572
Office equipment	728,878	90,458	134,451	684,885
Rolling stock	68,577	530	1,824	67,283
Collection	–	–	–	–
	$ 31,534,063	$ 4,003,815	$ 4,368,563	$ 31,169,315

The above assets include equipment under capital leases for a total value of $1,301,685 (1998 – $618,602) less accumulated amortization of $205,335 (1998 – $92,343).

5) Employee termination benefits

In 1995-96, the Board approved a downsizing plan to cope with budgetary restraints imposed by the federal government. The Board established early retirement and departure incentive programs with the same conditions as available in the federal departments deemed most affected by staff cuts. These programs offer supplementary benefits in addition to the regular termination benefits. The current year expenses include $3,656 in additional expenses (1998 – $303,959) related to these programs.

The short-term obligation in the balance sheet includes:

	1999	1998
Funded in current year	$ –	$ 2,205,906
To be funded next year		
Provision for regular benefits	100,000	150,000
	$ 100,000	$ 2,355,906

Notes to Financial Statements
March 31, 1999

6) Obligation under capital leases

The Board has entered into agreements to rent technical, data processing and office equipment under capital leases. The assets have been capitalized at $1,301,685 using implicit interest rates varying from 10% to 19%. The related obligations are liquidated over a 3-5 year lease term and are divided into short-term and long-term portions in the balance sheet. Minimum lease payments totalling $293,789 for the year ended March 31, 1999, including interest of $49,969 were charged to operations.

The obligation under capital leases includes the following:

Future lease payments:	
2000	$ 344,030
2001	231,324
2002	123,300
2003	239,955
	938,609
Less: interest	124,786
	$ 813,823
Short-term portion	$ 290,130
Long-term portion	$ 523,693

7) Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority

	1999	1998
Capital Asset Fund		
Net book value of capital assets	$ 8,556,067	$ 10,634,866
Obligation under capital leases	(813,823)	(424,529)
	$ 7,742,244	$ 10,210,337
Working Capital Fund – admissible components	(1,132,858)	(4,549,267)
	$ 6,609,386	$ 5,661,070

8) Capital Asset Fund

	1999	1998
Balance, beginning of year	$ 10,210,337	$ 13,774,402
Parliamentary appropriation – Capital Assets	1,426,484	1,035,587
Amortization of Capital Asset Fund	(3,894,577)	(4,599,652)
Balance, end of year	$ 7,742,244	$ 10,210,337

Notes to Financial Statements
March 31, 1999

9) Accumulated deficit

The accumulated deficit is composed of the following items, which will be funded by Parliamentary appropriation in the year in which they are paid:

	1999	1998
Accrued vacations	$ 46,570	$ 27,546
Employee termination benefits		
Provision for regular benefits – short term	100,000	150,000
Provision for regular benefits – long term	4,698,020	3,692,350
	$ 4,844,590	$ 3,869,896

10) Expenses

	1999	1998
Salaries and benefits	$ 30,232,282	$ 30,477,390
Professional and special services	10,351,888	8,802,448
Rentals	7,255,832	7,060,031
Amortization of capital assets	4,003,815	4,501,456
Transportation and communication	4,210,610	4,023,955
Materials and supplies	3,111,950	3,477,978
Cash financing in coproductions	2,817,495	3,090,403
Contracted film production and laboratory processing	2,390,363	2,658,012
Repairs and upkeep	987,380	1,423,176
Information	1,046,579	957,117
(Gain) Loss on disposal of capital assets	(109,237)	98,196
Miscellaneous	1,374,573	959,346
	$ 67,673,530	$ 67,529,508

11) Fair value of financial instruments

Accounts receivable and accounts payable are incurred in the normal course of business. The carrying amounts of each of these accounts approximate their fair value because of their short-term maturity. There is no concentration of accounts receivable and, therefore, there is no significant credit risk.

12) Related-party transactions

The Board is related in terms of common ownership to all departments, agencies and Crown corporations created by the Government of Canada. The Board enters into transactions with these entities in the normal course of business. During the year, the Board leased accommodations from the Department of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for the amount of $6,096,000 (1998 – $6,050,000).

Notes to Financial Statements
March 31, 1999

13) Commitments

The Board has long-term lease agreements for premises and equipment. The most significant of these agreements has been concluded with PWGSC for premises until 2013. Future minimum rental payments for the next five years are as follows:

	Premises	Equipment	Total
2000	$ 5,940,000	$ 389,000	$ 6,329,000
2001	5,942,000	301,000	6,243,000
2002	5,344,000	182,000	5,526,000
2003	4,605,000	16,000	4,621,000
2004	3,117,000	8,000	3,125,000
	$ 24,948,000	$ 896,000	$ 25,844,000

From the amount of $24,948,000 for the lease for premises, agreements have been signed for $326,000 with outside parties and $24,622,000 with PWGSC.

14) Contingencies

In the normal course of business, the Board is the defendant in pending claims or lawsuits. It is the opinion of Management that these actions will not result in any substantial liabilities for the Board.

15) Uncertainty due to the Year 2000 Issue

The Year 2000 Issue arises because many computerized systems use two digits rather than four to identify a year. Date-sensitive systems may recognize the year 2000 as 1900 or some other date, resulting in errors when information using year 2000 dates is processed. In addition, similar problems may arise in some systems which use certain dates in 1999 to represent something other than a date. The effects of the Year 2000 Issue may be experienced before, on, or after January 1, 2000, and, if not addressed, the impact on operations and financial reporting may range from minor errors to significant systems failure which could affect an entity's ability to conduct normal business operations. It is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting the entity, including those related to the efforts of customers, suppliers, or other third parties, will be fully resolved.

16) Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the presentation adopted in 1999.

HEAD OFFICE

Constitution Square
360 Albert Street, Suite 1560
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Tel.: (613) 992-3615

OPERATIONAL HEADQUARTERS

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4

John Grierson Building
125 Houde Street
St. Laurent, Quebec H4N 2J3
Tel.: 1 800 267-7710 (from anywhere in Canada)
or (514) 283-9000 (from Montreal area)

POSTAL ADDRESS

P.O. Box 6100, Station Centre-ville
Montreal, Quebec H3C 3H5

DELIVERY ADDRESS

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road, St. Laurent
Quebec H4N 2N4

CUSTOMER SERVICES

From anywhere in Canada
Tel.: 1 800 267-7710

From Montreal and region
Tel.: (514) 283-9000
Fax : (514) 283-7564

PRODUCTION

ENGLISH PRODUCTION CENTRES

Atlantic
Queen's Court Building
5475 Spring Garden Road, Suite 201
Halifax, Nova Scotia B3J 1G2
Tel.: (902) 426-6000

NorthWest
10815 104th Avenue, Suite 100
Edmonton, Alberta T5J 4N6
Tel.: (780) 495-3013

Ontario
150 John Street, Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-3012

Pacific
#200, 1385 8th Avenue West
Vancouver, British Columbia V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

Prairie
245 Main Street, Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Tel.: (204) 983-3160

Quebec
3155 Côte de Liesse Road, St. Laurent
Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9501

FRENCH PRODUCTION CENTRES

Acadia
Terminal Plaza Building, 1222 Main Street
Moncton, New Brunswick E1C 1H6
Tel.: (506) 851-6104

Ontario/West
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-2225

Quebec

Greater Montreal Area
3155 Cote de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel. : (514) 283-9285

Regions of Quebec outside of Montreal
112 Dalhousie Street, 2nd Floor, Quebec City
Quebec G1K 4C1
Tel. : (418) 649-6377

DISTRIBUTION IN CANADA

ENGLISH DISTRIBUTION

Atlantic/Quebec *(New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Quebec)*
5475 Spring Garden Road
Queen's Court Bulding, Suite 201
Halifax, Nova Scotia B3J 1G2
Tel.: (902) 426-6157

Ontario
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-2395

Pacific *(British Columbia, Yukon)*
#200, 1385 8th Avenue West
Vancouver, British Columbia V6H 3V9
Tel.: (604) 666-8152

Prairie/Northwest *(Alberta, Manitoba, Northwest Territories, Saskatchewan)*
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Tel.: (204) 983-7997

FRENCH DISTRIBUTION

3155 Côte de Liesse Road,
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9000 (Greater Montreal Area)
(514) 283-6474
or 1 800 267-7710
(outside of Greater Montreal Area)

NFB Montreal Centre
1564 St. Denis Street, Montreal, Quebec
H2X 3K2
Tel.: (514) 496-6887

DISTRIBUTION OUTSIDE CANADA

England
London
Canada House, Trafalgar Square
London SW1Y 5BJ, England
Tel.: (171) 258-6480

France
Paris
5, rue de Constantine, 75007 Paris, France
Tel.: (1) 44.18.35.40

United States
New York
350 Fifth Avenue, Suite 4820, New York
N.Y. 10118, USA
Tel.: (212) 629-8890

DISTRIBUTION PARTNERS IN CANADA

Alberta

Bibliothèque de l'École Maurice-Lavallée
8828 95th Street
Edmonton, Alberta T6C 4H9
Tel.: (403) 465-6457

Calgary Public Library
616 MacLeod Trail Southeast
Calgary, Alberta T2G 2M2
Tel.: (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7 Sir Winston Churchill Square
Edmonton, Alberta T5J 2V4
Tel.: (403) 496-7000

British Columbia

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551 7th Avenue
Vancouver, British Columbia V6J 1S1
Tel.: (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735 Broughton Street
Victoria, British Columbia V8W 3H2
Tel.: (250) 382-7241

Prince George Public Library
887 Dominion Street
Prince George, British Columbia V2L 5L1
Tel.: (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia V6B 6B1
Tel.: (604) 331-3600

Manitoba

Bibliothèque de Saint-Boniface
Suite 100, 131 Provencher Boulevard
Saint-Boniface, Manitoba R2H 0G2
Tel.: (204) 986-4330

City of Winnipeg
Centennial Public Library, 251 Donald Street
Winnipeg, Manitoba R3C 3P5
Tel.: (204) 986-6489

Manitoba Association of Bilingual
Municipalities, Room 212
383 Provencher Boulevard
Saint-Boniface, Manitoba R2H 0G9
Tel.: (204) 233-4915

Public Library Services
Unit 200, 1525 1st Street
Brandon, Manitoba R7A 7A1
Tel.: (204) 726-6887

New-Brunswick

Moncton Public Library
Suite 101, 644 Main Street
Moncton, New Brunswick E1C 1E2
Tel.: (506) 869-6000

Saint John Regional Library
1 Market Square
Saint John, New Brunswick E2L 4Z6
Tel.: (506) 643-7220

Newfoundland

Corner Brook City Library
Sir Richard Squires Building
Corner Brook, Newfoundland A2H 6J8
Tel.: (709) 634-0013

Provincial Information and Library
Ressources Board
Arts and Culture Centre
St. John's, Newfoundland A1B 3A3
Tel.: (709) 737-2133

Northwest Territories

Northwest Territories Public Libraries Services
62 Woodland Drive
Hay River, Northwest Territories X0E 1G1
Tel.: (867) 874-6531

Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library
Fort Simpson, Northwest Territories X0E 0N0
Tel.: (867) 695-7259

Nova Scotia

Halifax Regional Library
5381 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 1E9
Tel.: (902) 490-5744

Nova Scotia Provincial Library
3770 Kempt Road
Halifax, Nova Scotia B3K 4X8
Tel.: (902) 424-2457

University College of Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250 Grand Lake Road, P.O. Box 5300
Sydney, Nova Scotia B1P 6L2
Tel.: (902) 563-1321

Ontario

Dundas Public Library
18 Ogilvie Street
Dundas, Ontario L9H 2S2
Tel.: (905) 627-3507

Gloucester Public Library
Orleans Branch, 1705 Orleans Boulevard
Gloucester, Ontario K1C 4W2
Tel.: (613) 824-1962

Kingston Frontenac Public Library
130 Johnson Street
Kingston, Ontario K7L 1X8
Tel.: (613) 548-8657

Kitchener Public Library
85 Queen Street North
Kitchener, Ontario N2H 2H1
Tel.: (519) 743-0271

London Public Library
305 Queens Avenue
London, Ontario N6B 3L7
Tel.: (519) 661-4600

Nepean Public Library
101 Centrepointe Drive
Nepean, Ontario K2G 5K7
Tel.: (613) 727-6700

North Bay Public Library
271 Worthington Street East
North Bay, Ontario P1B 1H1
Tel.: (705) 474-3332

Ontario Library Services – North
910 Victoria Avenue East
Thunder Bay, Ontario P7C 1B4
Tel.: (807) 626-1670

Oshawa Public Library
65 Bagot Street
Oshawa, Ontario L1H 1N2
Tel.: (905) 579-6111, ext. 217

Ottawa Public Library
120 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario K1P 5M2
Tel.: (613) 236-0301

Thunder Bay Public Library
285 Red River Road
Thunder Bay, Ontario P7B 1A9
Tel.: (807) 344-3585

Toronto Public Library (98 branches)
789 Yonge Street
Toronto, Ontario M2N 5N9
Tel.: (416) 393-7131

Prince Edward Island

Government of P.E.I.
Department of Education Media Centre
145A Richmond Street
Charlottetown, P.E.I. C1A 1J1
Tel.: (902) 368-4641

Quebec

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155 Racine Street East
Chicoutimi, Quebec G7H 1T5
Tel.: (418) 698-5355

Bibliothèque municipale Éva-Senécal
450 Marquette Street
Sherbrooke, Quebec J1H 1M4
Tel.: (819) 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350 St. Joseph Street East
Quebec, Quebec G1K 3B2
Tel.: (418) 529-0924

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe
1225 Place Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières, Quebec G9A 4S7
Tel.: (819) 372-4617

Bibliothèque municipale de La Sarre
195 Principale Street
La Sarre, Quebec J9Z 1Y3
Tel.: (819) 333-2294 #235

Bibliothèque municipale de Rimouski
110 de l'Évêché Street East
Rimouski, Quebec G5L 1X9
Tel.: (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda
201 Dallaire Avenue
Rouyn-Noranda, Quebec J9X 4T5
Tel.: (819) 762-0944

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600 7th Street
Val-d'Or, Quebec J9P 3P3
Tel.: (819) 824-2666

Bibliothèque d'Amos/Maison de la culture
222 1st Avenue East
Amos, Quebec J9T 1H3
Tel.: (819) 732-6070

Saskatchewan

John M. Cuelenaere Public Library
125 12th Street East
Prince Albert, Saskatchewan S6V 1B7
Tel.: (306) 763-7638

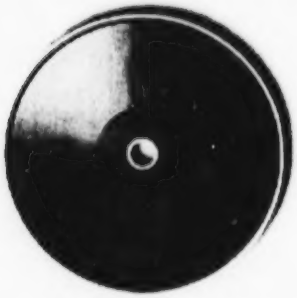
Le Lien – Centre fransaskois de ressources
culturelles et pedagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg, Saskatchewan S0H 1X0
Tel.: (306) 648-2240

Regina Public Library
2311 12th Avenue
Regina, Saskatchewan S4P 3Z5
Tel.: (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311 23rd Street East
Saskatoon, Saskatchewan S7K 0J6
Tel.: (306) 975-7558

Yukon

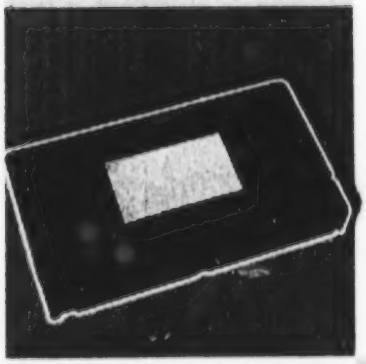
Government of Yukon Libraries and Archives
2071 2nd Avenue
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Tel.: (403) 667-5228



OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

RAPPORT ANNUEL

1998-1999



ONF NFB

Images de nos vies !
60
60
60

Canada

© 1999 Office national du film du Canada

Publié par
Affaires corporatives
Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montreal (Québec)
H3C 3H5

Téléphone : **(514) 283-9246**
Télécopieur : **(514) 283-8971**
Internet : **http://www.onf.ca**

ISBN: 0-7722-0764-X
4e trimestre 1999

Conception graphique : **Cormier Publicité**

Imprimé au Canada

papier recyclé

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

Ottawa, 1999

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

Madame la ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la *Loi sur le cinéma* de 1950, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada, de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999.

Le document fait également état des événements marquants survenus au cours de cette année d'activités.

Je vous prie d'agréer, Madame la ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente

TABLE DES MATIÈRES

Membres du conseil d'administration
6

Message de la présidente
7

Profil de l'ONF – Comité de direction
9

Aperçu de l'Office national du film
11

Rendement de l'Office national du film
13

Productions
19

Versions et Adaptations
33

Sommaire des activités – Production
38

Sommaire des activités – Distribution canadienne
39

Sommaire des activités – Distribution internationale
40

Sommaire des activités – Services techniques
41

États financiers
43

Bureaux de l'ONF et partenaires
55

COMITÉ DE DIRECTION

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création de matériel audiovisuel dont le mandat est de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires, dont la majorité sont des bibliothèques publiques, afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Les Canadiens et Canadiennes peuvent aussi se procurer facilement les vidéos de l'Office, sept jours par semaine, grâce à un numéro de téléphone sans frais.

À l'étranger, ses bureaux sont situés à Londres, à Paris et à New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation, ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les Directions des affaires corporatives, des ressources humaines et de l'administration, sont logés au Bureau central de Montréal alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siége social de l'ONF à Ottawa.

Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente

Barbara Janes
Directrice générale, Programme anglais

Doris Girard
Directrice générale, Programme français
(jusqu'en mai 1999)

Maryse Charbonneau
Directrice, Administration

Lyette Doré
Directrice, Affaires corporatives

Guy Gauthier
Directeur, Ressources humaines

Joanne Leduc
Directrice, Programme international

Claude Parent
Directeur
Planification, Évaluation et Vérification

René Villeneuve
Directeur
Services techniques et Informatique

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Six d'entre eux représentent le peuple canadien. Le septième membre est le directeur général de Téléfilm Canada. La Commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de présidente du Conseil.

La composition du Conseil a fluctué au cours de la période couverte par ce rapport annuel. Le 3 septembre 1998, Michelle Courchesne a démissionné afin d'accepter une nomination au Conseil d'administration de la Société Radio-Canada. De son côté, François Macerola a démissionné comme directeur général de Téléfilm Canada le 23 octobre 1998. Il fut reconduit dans son poste le 4 janvier 1999. Deux nominations furent annoncées le 2 février 1999, soit Sandra Kolber et Rock Demers. Ces récentes nominations font en sorte qu'au 31 mars 1999 aucun poste n'était vacant au Conseil d'administration. Enfin, Cherry Karpyshin a été élue présidente du Comité de vérification et des finances le 29 juin 1998.

Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement à la cinématographie
et présidente

Patricia R. O'Brien
Vice-présidente
Professeur adjoint *Memorial University of Newfoundland*
St. John's (Terre-Neuve)

Cherry E. Karpyshin
Présidente – Comité de vérification et des finances
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)

Michelle Courchesne
– jusqu'à septembre 1998
Directrice générale
Orchestre symphonique de Montréal
Montréal (Québec)

Rock Demers
Président et Fondateur
Productions La Fête
Montréal (Québec)

Carolyn Fouriezos
Écrivaine/Journaliste
Sudbury (Ontario)

Sandra Kolber
Auteure
Westmount (Québec)

François N. Macerola
Directeur général
Téléfilm Canada
Montréal (Québec)

Norah Mallory
Associée – *Harley & Mallory Strategic Communications*
Fredericton (Nouveau Brunswick)

Comme producteur public dont le mandat consiste à produire et à distribuer des films « dans l'intérêt national », l'Office national du film du Canada est investi d'une responsabilité et d'un défi spéciaux. Nos productions ont souvent à traiter de sujets difficiles et complexes. Aussi, nous nous sommes donnés la mission de donner une voix à ces Canadiens qu'on entend peu : les peuples autochtones, les gens issus de minorités visibles, les nouveaux Canadiens issus de diverses origines ethniques, les Canadiens qui vivent dans des régions du pays que l'on voit rarement portées à l'écran et de le faire dans les deux langues officielles. C'est aussi pour nous une question de principe qu'un nombre important de nos films soient produits avec de nouveaux talents ou en utilisant des formes expérimentales. Mais un objectif transcende tous les autres : faire des films qui sont reconnus pour leur excellence, leur pertinence et leur innovation.

Comme par les années passées, une liste des films et des autres œuvres audiovisuelles complétés au cours de l'exercice financier, de même que les états financiers vérifiés pour l'année financière 1998-1999 figurent dans ce Rapport annuel. Cette année cependant, nous avons inclus de nouvelles rubriques qui, nous l'espérons, fourniront aux Canadiens une perspective additionnelle non seulement quant aux films que nous avons produits mais aussi pour savoir comment et pourquoi nous les avons faits. Les pages qui suivent renferment donc des données sur nos films, notre personnel, nos pratiques administratives et sur nos auditoires.

Encore une fois, en 1998-1999, l'ONF a complété plus d'une centaine de nouveaux films (ce qui n'inclut pas les versions de durées diverses ou dans d'autres langues) qui abordent une kyrielle d'aspects de la vie au Canada. Par exemple, *5 pieds 2 – 80 000 livres* nous plonge en plein coeur du quotidien de femmes qui occupent un métier non traditionnel : le camionnage, alors que *Hitman Hart* brosse un tableau remarquable de l'étoile la plus célèbre de la lutte professionnelle et de l'histoire pittoresque de ce sport, *John McCrae's War : In Flanders Field* relate l'histoire du célèbre poème tout en rendant hommage aux soldats canadiens qui sont morts pour quelques mètres de terre belge et enfin, *Kanata : l'héritage des enfants d'Aataensic* retrace l'itinéraire des ancêtres du cinéaste et propose une réflexion sur l'identité de la nation wendat.

Encore cette année, nos films ont été primés à plusieurs reprises, tant ici au Canada que sur la scène internationale. Au total, les productions et coproductions de l'ONF se sont mérité 65 prix sur la scène internationale. L'ONF a aussi reçu sa 63ème nomination aux Academy Awards pour *Sunrise Over Tiananmen Square*, un film qui reflète plusieurs des préoccupations de l'ONF puisqu'il relate les expériences d'un nouveau Canadien – dont c'était aussi le premier film – dans un style visuel aussi original qu'unique.

En plus de son rôle de producteur public, l'ONF a aussi le mandat de voir à distribuer ses productions. Depuis quelques années, la principale façon de rejoindre les Canadiens est la télévision, surtout avec l'explosion des chaînes spécialisées qui offrent plusieurs nouvelles opportunités, autant pour les Canadiens que pour les auditoires à l'étranger, de voir des productions de l'ONF. Les données du BBM montrent d'ailleurs que l'ONF a rejoint le plus grand nombre de téléspectateurs de son histoire avec un auditoire cumulatif de 193 millions.

Les écoles et autres institutions continuent d'être d'importants usagers des productions de l'ONF puisqu'ils

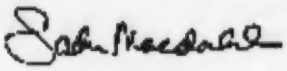
représentent 35% de nos ventes, tant au Canada qu'au niveau international. Il est difficile d'évaluer les spectateurs dans le contexte institutionnel, mais de récentes études indiquent que les films de l'ONF représentent environ 25% des produits audiovisuels dans les bibliothèques scolaires canadiennes et que les visionnements dans un milieu institutionnel ont excédé 13,000,000 par année. Trouver des façons nouvelles et efficaces de desservir des auditoires jeunes qui utilisent l'Internet, autant comme mécanisme de livraison de productions existantes que comme moyen de production a été au centre des préoccupations de l'ONF au cours des dernières années – une préoccupation qui ne pourra que s'intensifier avec le temps.

Certaines productions, quant à elles, connaissent beaucoup de succès avec le marché consommateur. On peut citer en exemple *Le Rocket*, un film consacré à la vie et à la carrière de notre idole nationale Maurice « Rocket » Richard qui a été un best-seller dans le marché vidéo consommateur alors que plus de 30,000 exemplaires ont été vendus.

Comme producteur et distributeur public qui fêtera bientôt ses 60 ans, l'Office national du film du Canada est le dépositaire, à travers les films de sa collection, d'une très importante tranche de l'histoire de l'audiovisuel au Canada. Aussi, l'ONF prend très au sérieux sa responsabilité de conserver cette riche collection et de la rendre accessible au public. En dépit de contraintes budgétaires, nous avons continué d'investir dans les systèmes de support qui protègent autant les éléments physiques que la propriété intellectuelle qui, ensemble, font qu'un film peut être distribué. Le transfert de la collection sur disque laser est presque complété et des premiers essais pour distribuer via l'internet laissent entrevoir une nouvelle ère pour l'accessibilité de cet important morceau du patrimoine canadien.

Voilà quelques faits saillants de nos activités au cours de la dernière année. Mais les données factuelles et les statistiques ne racontent qu'une petite partie de l'histoire. Ce qu'ils ne disent pas, c'est le rôle de premier plan que l'ONF joue dans l'appui et l'éclosion de nouveaux talents. C'est le devoir de traiter de sujets complexes et controversés mais combien essentiels pour éclairer l'opinion publique et provoquer des débats sur des sujets de fond au sein de la société canadienne. C'est aussi le rôle de premier plan que l'ONF joue dans la recherche et le développement de nouvelles techniques, notamment pour donner et redonner aux Canadiens accès à ce vaste patrimoine qui leur appartient. C'est enfin aussi les partenariats que l'ONF forge, avec le secteur privé, avec d'autres institutions publiques, du Canada et à l'étranger, en vue de faire profiter les Canadiens et le monde entier de sa vaste expertise dans plusieurs domaines.

Ce sont d'importantes responsabilités mais en même temps, c'est un immense privilège qui m'est donné d'être Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film du Canada. Bonne lecture !



Sandra Macdonald
La Commissaire du gouvernement à la cinématographie
et présidente

[A] MANDAT

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur le cinéma*, l'ONF « est établi pour entreprendre en premier lieu, et favoriser la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment :

- *Produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations et promouvoir la production et la distribution de tels films;*
- *Faire des recherches sur les activités filmiques et en mettre les résultats à la disposition des personnes faisant de la production de films;*
- *Conseiller le gouverneur en conseil en matière d'activités filmiques;*
- *Remplir, en matière d'activités filmiques, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui assigner.*[1] »

[Énoncé de mission]

Dans un monde de communications en perpétuelle évolution, et au sein duquel le Canada doit faire valoir sa spécificité, l'ONF contribue à ce que des voix canadiennes se fassent entendre et à ce que des visions canadiennes s'expriment, ici et ailleurs. Dans ce contexte, l'ONF a adopté l'énoncé de mission ci-après comme interprétation opérationnelle de son mandat :

L'ONF produit et distribue des œuvres audiovisuelles, qui suscitent la discussion sur des sujets importants pour le public canadien et étranger et se font reconnaître pour leur excellence, leur pertinence et leur caractère innovateur, et explore le potentiel créatif des médias audiovisuels.

S.R.C.1985, ch. N-8, art. 9. L'article dit également que l'ONF « représente le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale liée à des films cinématographiques réalisés pour le gouvernement ou l'un de ses départements. » Ces pouvoirs ont été transférés au ministre des Approvisionnements et Services par décret en conseil C.P. 1984-6/2565.

[B] CADRE DE FONCTIONNEMENT

L'ONF est une agence gouvernementale relevant du ministre du Patrimoine, lequel détient l'autorité d'appliquer la loi régissant cet organisme public de production et de distribution de films et autres médias audiovisuels. L'ONF est assujetti à la *Loi sur la gestion des finances publiques* mais possède le statut d'employeur distinct.

Pour réaliser sa mission, l'ONF mise sur des partenaires des secteurs public et privé, tant dans les domaines de la production que de la distribution. Ainsi, il s'associe parfois à des coproducteurs du secteur privé au Canada et à l'étranger pour entreprendre la réalisation de ses films. Il s'associe également avec des télédiffuseurs privés et publics au Canada et à l'étranger pour la production ou la diffusion de ses films. Il a également recours, à diverses occasions, à des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) pour la distribution de ses films au Canada et à l'étranger.

[Objectifs stratégiques]

Afin de réaliser sa mission, l'ONF a adopté les objectifs stratégiques que voici :

- Produire des oeuvres audiovisuelles qui reflètent les réalités et les perspectives canadiennes et qui soient exceptionnelles sur les plans de la pertinence, de l'excellence et de l'innovation et contribuent à faire connaître et comprendre le Canada;
- Promouvoir, distribuer et rendre accessible au public canadien et étranger la collection intégrale des films de l'ONF;
- Faire en sorte que ces activités soient administrées de manière efficiente et responsable.

[Priorités stratégiques]

L'ONF s'est donné un plan d'action quinquennal 1995-2000, qui repose sur une démarche de planification stratégique et sur un exercice de réingénierie de ses processus à la suite d'une réduction de l'ordre de 30 p. cent de son crédit parlementaire. Les priorités se résument ainsi :

1 **Accorder la primauté à la production cinématographique**
- préserver la capacité et la qualité de production
- remplacer graduellement les postes de cinéastes permanents et faire appel à des pigistes et à des cinéastes résidents
- réorganiser l'infrastructure de production et de postproduction

2 **Promouvoir et rendre accessible la production cinématographique de l'ONF**
- privilégier la télévision comme mode de diffusion
- établir des partenariats avec les organismes publics et privés de distribution
- faciliter l'accessibilité à l'ensemble de la collection de films de l'ONF
- réorganiser les structures et optimiser les ressources affectées au marketing

3 **Favoriser l'essor de la cinématographie**
- explorer les nouveaux médias de production
- expérimenter les nouveaux outils de production et de distribution numériques et interactifs

4 **Réduire l'infrastructure opérationnelle et administrative à son strict minimum**
- éliminer les activités secondaires
- miser sur l'informatisation du travail et sur les nouveaux systèmes d'information
- mettre en place des programmes visant à réduire les effectifs continus
- remanier les processus administratifs

Le principal défi de l'ONF sera de poursuivre la réalisation de son plan ambitieux dans un environnement en constante évolution technologique, industrielle et culturelle et ce, avec des ressources restreintes.

[C] ORGANISATION

L'ONF comprend un seul programme, un seul secteur de services et un seul mandat qui est de « faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations ». À cette fin, il compte sur les ressources et les activités de trois secteurs de services, soit la production d'œuvres audiovisuelles, la distribution de ces œuvres auprès des publics canadien et étranger et l'administration de ses affaires. Ces trois secteurs de services résultent d'un réaménagement des cinq secteurs de services présentés dans le rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999. Le tableau de concordance suivant représente ces changements.

Tableau de concordance

RPP 1998-1999	Futur
Programmation • Production • Mise en marché	**Production**
Distribution	**Distribution** **(comprend maintenant la mise en marché)**
Recherche technique* Formation* Administration	**Administration**

* *Ces activités et ressources sont reportées au sein des trois secteurs de services.*

Ces modifications résultent des changements qui ont dû être apportés à l'organisation des activités de l'ONF à la suite des examens de programmes des dernières années. Ces modifications sont reflétées dans notre structure de planification, de rapport et de responsabilisation qui a été soumise pour approbation au Conseil du Trésor.

L'organigramme suivant illustre la structure organisationnelle et hiérarchique sur laquelle compte l'ONF pour assurer au jour le jour que ses secteurs de services donnent un rendement optimal, tant au plan de l'efficience qu'à celui de l'efficacité.

Centres de responsabilité

Sous la direction du ou de la Commissaire, le programme est divisé en neuf (9) principaux centres de responsabilités :

Le Programme anglais, qui gère les activités de production en langue anglaise et de marketing de ses produits à l'échelle canadienne;

Le Programme français, qui gère les activités de production en langue française et de marketing de ses produits à l'échelle canadienne;

Le Programme international, qui est responsable des activités de mise en marché et de vente à l'étranger et qui gère la participation de l'ONF à des festivals canadiens et étrangers;

Les Services techniques et informatiques, qui comprennent les services techniques ainsi que le développement et le soutien informatiques;

Les Affaires corporatives, qui englobent les communications, les affaires gouvernementales, la gestion de la collection et de l'information, les plans d'archives et divers services de soutien à la distribution;

L'Administration, qui regroupe les services financiers, les aménagements, les ressources matérielles et le service à la clientèle;

Les Ressources humaines, qui regroupent la gestion du personnel, la formation et le programme d'équité;

La Planification, qui regroupe la planification, l'évaluation et la vérification interne.

Le Secrétariat du Conseil d'administration et les Affaires juridiques, qui incluent également l'accès à l'information.

M121

IMPORTANT NOTE CONCERNING THE FOLLOWING PAGES

THE PAGES WHICH FOLLOW HAVE BEEN FILMED TWICE IN ORDER TO OBTAIN THE BEST REPRODUCTIVE QUALITY

USERS SHOULD CONSULT ALL THE PAGES REPRODUCED ON THE FICHE IN ORDER TO OBTAIN A COMPLETE READING OF THE TEXT.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES PAGES QUI SUIVENT

LES PAGES SUIVANTES ONT ÉTÉ REPRODUITES EN DOUBLE AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE REPRODUCTION

LES UTILISATEURS DOIVENT CONSULTER TOUTES LES PAGES REPRODUITES SUR LA FICHE AFIN D'OBTENIR LA LECTURE DU TEXTE INTÉGRAL

micromedia
a division of IHS Canada

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

[A] ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

On peut regrouper sous trois aspects principaux les avantages et les services offerts par l'ONF à la population canadienne, soit :

1 La production d'œuvres audiovisuelles de qualité qui reflètent avec pertinence les réalités et les perspectives canadiennes aux fins de mieux faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations;

2 La diffusion et l'exploitation de ces productions et de ces produits auprès de larges publics et d'auditoires plus ciblés pour ainsi faciliter l'accès à son vaste patrimoine audiovisuel;

3 La présence d'un milieu propice à l'innovation et au développement de nouvelles compétences en cinématographie.

Pour ce qui touche son rendement interne, l'ONF proposait dans son plan pluriannuel 1995-2000 divers changements organisationnels dont la grande majorité ont été mis en œuvre, tel qu'il est indiqué dans les rapports sur le rendement des années précédentes. Il préconisait par ailleurs d'assurer un suivi continu des progrès réalisés en regard de trois objectifs stratégiques qui concernaient la gestion de ses ressources, soit :

1 La transformation de l'effectif de création;
2 La modernisation de l'infrastructure de production et de distribution;
3 Le maintien de sa capacité de production.

Ces trois objectifs stratégiques représentent des éléments-clés de la réforme qu'il a introduite pour assurer un rendement optimal de ses ressources et de ses activités.

Renseignements financiers

Office national du film	$
Dépenses nettes prévues	55 885 000
Autorisations totales nettes	59 261 401
Dépenses nettes réelles en 1998-1999	56 728 570

Note : *Les données financières sommaires comprennent trois chiffres, lesquels visent à illustrer ce qui suit :*

- *ce qu'était le plan au début de l'exercice (dépenses prévues)*
- *les dépenses supplémentaires que le Parlement a jugé bon d'accorder aux ministères en fonction des priorités changeantes et des activités imprévues (Autorisations totales)*
- *ce qui a été vraiment dépensé (Dépenses réelles 1998-1999).*

[B] RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

1 L'ONF au service de la population canadienne

1.1 Une production d'œuvres audiovisuelles pertinentes, excellentes et innovatrices

Au cours de l'année 1998-1999, l'ONF a terminé 98 nouvelles productions, dépassant ainsi l'objectif annuel de 85 qu'il s'était fixé dans son plan ONF 2000. Il s'agit de films d'animation, de documentaires et de produits multimédias portant sur des thèmes et des sujets variés et visant à répondre aux intérêts, besoins et préoccupations de larges segments de la population canadienne, et d'autres dont les contenus plus particuliers visent des auditoires plus spécifiques.

Étant donné qu'en moyenne l'ONF produit et coproduit une centaine de films par année, films qui se distinguent les uns des autres par leur contenu, par leur approche cinématographique et par les auditoires auxquels ils sont destinés, il est à l'évidence impossible de rendre compte des résultats obtenus pour chacun d'entre eux. Nous proposons plutôt d'utiliser certains indicateurs susceptibles de mesurer les résultats globaux de la production, et nous soulignerons au passage les faits marquants de certaines des productions lancées en cours d'année, permettant ainsi d'illustrer concrètement le travail accompli.

1.1.1 La taille de l'auditoire

Cet indicateur nous permet d'apprécier les résultats obtenus quant à nos objectifs concernant l'intérêt soulevé par nos films et l'atteinte du plus large public possible.

L'auditoire le plus vaste et le mieux documenté demeure l'auditoire télévision que nous privilégions comme circuit de diffusion. L'auditoire cumulatif de la télévision qui est présenté dans le tableau ci-après est basé sur les indices Nielsen.

Auditoire cumulatif à la télévision canadienne (en milliers de personnes)

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Programme français	5 500	37 000	74 000
Programme anglais	34 500	83 000	119 000
Total	40 000	120 000	193 000

On observe cette année un accroissement de l'ordre de 61 p. cent de notre auditoire cumulatif à la télévision. Cette augmentation reflète notamment l'intérêt suscité par nos productions auprès des différents réseaux de télévision grand public et spécialisés, et ils attestent par conséquent de la qualité et de la pertinence de notre cinématographie.

Par ailleurs, à la suite des recherches menées par Leto Consulting, dont nous avions fait mention l'an dernier, nous sommes en mesure de faire rapport sur les auditoires anglophones pour les marchés autres que la télévision. Ainsi 9,6 millions d'étudiantes et d'étudiants canadiens ont vu des vidéocassettes de l'ONF, soit une augmentation de 12 p. cent par rapport à l'exercice précédent, tandis qu'un supplément de 3,4 millions de spectateurs provenaient d'autres institutions desservies par l'ONF, soit une augmentation de 3 p. cent. Les ventes directes aux particuliers ont compté pour environ 1,7 million de spectateurs, le même nombre que l'an passé. Plus d'un million de cinéphiles ont vu des films de l'ONF dans des salles de cinéma. L'adoption d'une méthodologie visant à estimer les auditoires autres que les auditoires télévision est présentement à l'étude pour le marché francophone.

1.1.2 Performance dans les festivals canadiens et étrangers

La reconnaissance de l'excellence des productions de l'ONF par ses pairs de l'industrie canadienne et étrangère représente une mesure objective du caractère concurrentiel de son cinéma et par conséquent de sa qualité, de sa pertinence et de son caractère innovateur. Le tableau ci-après fait état des prix remportés par les productions de l'ONF dans les festivals en 1998-1999 par rapport aux années antérieures.

Prix remportés par les productions

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Canada	43	28	[illegible]
International	61	116	[illegible]
Total	104	144	101

Cette année, l'ONF a participé à 235 festivals canadiens et internationaux, soit à peu de chose près au même nombre que l'an passé, et il a récolté 101 prix, soit une diminution par rapport à l'an dernier mais un retour au niveau habituel en regard des années passées. Cet indicateur devra à l'avenir être revu à la lumière des choix que nous avons fait de privilégier la télévision, qui limite toutefois l'admissibilité de nos films à certains festivals. Parmi les productions récompensées sur la scène canadienne et internationale, il y a lieu de souligner les suivantes :

- *Sunrise Over Tiananmen Square* a été mis en nomination pour l'Oscar du meilleur documentaire de court métrage à Los Angeles, lors de la 63e cérémonie de remise des prix de l'Académie américaine des arts et sciences du cinéma.
- *Chili la Mémoire obstinée* a remporté quatre prix au Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton, y compris le prix du meilleur film du festival.
- L'engagement persistant de l'ONF à l'endroit des cinéastes autochtones a été reconnu alors que cinq films de l'ONF remportaient des prix au 3rd Annual Aboriginal Film Awards remis lors du Dreamspeakers Festival 1998 à Edmonton.
- Huit productions et coproductions de l'ONF ont été mises en nomination pour des Prix Gémeaux.
- Le Génie 1999 du meilleur documentaire de long métrage est allé à *A Place Called Chiapas* de Nettie Wild. *How Wings Are Attached to the Backs of Angels/Comment les ailes sont attachées au dos des anges* a remporté cinq récompenses, notamment le Grand Prix au 9e festival international de cinéma d'animation de Stuttgart, en Allemagne.
- *Quatre femmes d'Égypte* a été présenté au prestigieux festival du film de Berlin.
- En 1998-1999, le Prix Albert-Tessier, la plus haute distinction accordée par le gouvernement du Québec dans le domaine du cinéma, a été attribué pour la troisième année consécutive à un réalisateur de l'ONF, le cinéaste Georges Dufaux.
- L'ONF s'enorgueillit d'être un centre d'innovation. À la fin de février 1999, deux ingénieurs de l'ONF, Ed H. Zwaneveld et Frederick Gasoi (aujourd'hui retraité) et deux de leurs collègues d'une société du secteur privé, ont reçu un Technical Achievement Academy Award pour avoir mis au point une technologie de postproduction connu sous le nom de Lecteur de KeyKode DigiSync™.

1.2 Des programmes destinés à des groupes spécifiques

1.2.1 Programmes de cinéma autochtone

L'année 1998-1999 marquait la fin du terme de trois ans du Aboriginal Filmmaking Program du Programme anglais.

Au cours de ces trois premières années, l'AFP a lancé la production de 21 films, dont 11 ont été terminés à la fin de 1998-1999, quatre en sont aux dernières étapes de la postproduction et les six derniers devraient être achevés en 1999-2000.

En janvier 1999, une société de consultants externe, Communications MDR, a évalué officiellement l'AFP. Voici, en résumé, les conclusions de son rapport :

- Dans l'ensemble, tous les participants considèrent que l'*AFP* a atteint ses objectifs de façon très positive et qu'il a contribué à l'enrichissement professionnel des cinéastes autochtones au Canada;
- De l'avis des cinéastes, l'*AFP* leur a « fait une place » pour qu'ils puissent se raconter dans leurs propres termes;
- Pour les producteurs de l'ONF, l'*AFP* a permis de lancer de nouveaux talents au sein de l'Office et de leur procurer une expérience enrichissante;
- La majorité des personnes interrogées estiment que le documentaire devrait toujours être au cœur de l'*AFP*, mais que le Programme devrait être ouvert à d'autres genres cinématographiques;
- Un nombre important de cinéastes et de producteurs et productrices sont d'accord pour que des possibilités de formation soient continuellement offertes aux Autochtones dans divers métiers, mais de façon plus structurée et définie.

Dans ses conclusions, le rapport recommande que l'*AFP* soit renouvelé pour un autre terme de trois ans à compter du 1er avril 1999.

Au Programme français, un programme de stage rémunéré permettant à un ou une cinéaste autochtone de réaliser un film documentaire a été mis sur pied en 1995-1996. Ce programme aura permis à trois cinéastes autochtones de réaliser chacun une œuvre personnelle dans un encadrement professionnel.

1.2.2 Le programme de formation visant les groupes désignés

L'ONF réserve des fonds pour les activités de formation destinées spécifiquement aux membres des groupes désignés (femmes, membres de minorités visibles, Autochtones, personnes ayant des déficiences). En décembre 1998, une société de consultants externe, Communications MDR, a évalué l'application du fonds de formation

[A] ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

On peut regrouper sous trois aspects principaux les avantages et les services offerts par l'ONF à la population canadienne, soit :

1 La production d'œuvres audiovisuelles de qualité qui reflètent avec pertinence les réalités et les perspectives canadiennes aux fins de mieux faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations;

2 La diffusion et l'exploitation de ces productions et de ces produits auprès de larges publics et d'auditoires plus ciblés pour ainsi faciliter l'accès à son vaste patrimoine audiovisuel;

3 La présence d'un milieu propice à l'innovation et au développement de nouvelles compétences en cinématographie.

Pour ce qui touche son rendement interne, l'ONF proposait dans son plan pluriannuel 1995-2000 divers changements organisationnels dont la grande majorité ont été mis en œuvre, tel qu'il est indiqué dans les rapports sur le rendement des années précédentes. Il préconisait par ailleurs d'assurer un suivi continu des progrès réalisés en regard de trois objectifs stratégiques qui concernaient la gestion de ses ressources, soit :

1 La transformation de l'effectif de création;
2 La modernisation de l'infrastructure de production et de distribution;
3 Le maintien de sa capacité de production.

Ces trois objectifs stratégiques représentent des éléments-clés de la réforme qu'il a introduite pour assurer un rendement optimal de ses ressources et de ses activités.

Renseignements financiers

Office national du fim	$
Dépenses nettes prévues	55 885 000
Autorisations totales nettes	59 261 401
Dépenses nettes réelles en 1998-1999	56 728 570

Note : *Les données financières sommaires comprennent trois chiffres, lesquels visent à illustrer ce qui suit :*

- *ce qu'était le plan au début de l'exercice (dépenses prévues)*
- *les dépenses supplémentaires que le Parlement a jugé bon d'accorder aux ministères en fonction des priorités changeantes et des activités imprévues (Autorisations totales)*
- *ce qui a été vraiment dépensé (Dépenses réelles 1998-1999).*

[B] RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

1 L'ONF au service de la population canadienne

1.1 Une production d'œuvres audiovisuelles pertinentes, excellentes et innovatrices

Au cours de l'année 1998-1999, l'ONF a terminé 98 nouvelles productions, dépassant ainsi l'objectif annuel de 85 qu'il s'était fixé dans son plan ONF 2000. Il s'agit de films d'animation, de documentaires et de produits multimédias portant sur des thèmes et des sujets variés et visant à répondre aux intérêts, besoins et préoccupations de larges segments de la population canadienne, et d'autres dont les contenus plus particuliers visent des auditoires plus spécifiques.

Étant donné qu'en moyenne l'ONF produit et coproduit une centaine de films par année, films qui se distinguent les uns des autres par leur contenu, par leur approche cinématographique et par les auditoires auxquels ils sont destinés, il est à l'évidence impossible de rendre compte des résultats obtenus pour chacun d'entre eux. Nous proposons plutôt d'utiliser certains indicateurs susceptibles de mesurer les résultats globaux de la production, et nous soulignerons au passage les faits marquants de certaines des productions lancées en cours d'année, permettant ainsi d'illustrer concrètement le travail accompli.

1.1.1 La taille de l'auditoire

Cet indicateur nous permet d'apprécier les résultats obtenus quant à nos objectifs concernant l'intérêt soulevé par nos films et l'atteinte du plus large public possible.

L'auditoire le plus vaste et le mieux documenté demeure l'auditoire télévision que nous privilégions comme circuit de diffusion. L'auditoire cumulatif de la télévision qui est présenté dans le tableau ci-après est basé sur les indices Nielsen.

Auditoire cumulatif à la télévision canadienne (en milliers de personnes)

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Programme français	5 500	37 000	74 000
Programme anglais	34 500	83 000	119 000
Total	40 000	120 000	193 000

On observe cette année un accroissement de l'ordre de 61 p. cent de notre auditoire cumulatif à la télévision. Cette augmentation reflète notamment l'intérêt suscité par nos productions auprès des différents réseaux de télévision grand public et spécialisés, et ils attestent par conséquent de la qualité et de la pertinence de notre cinématographie.

Par ailleurs, à la suite des recherches menées par Leto Consulting, dont nous avions fait mention l'an dernier, nous sommes en mesure de faire rapport sur les auditoires anglophones pour les marchés autres que la télévision. Ainsi 9,6 millions d'étudiantes et d'étudiants canadiens ont vu des vidéocassettes de l'ONF, soit une augmentation de 12 p. cent par rapport à l'exercice précédent, tandis qu'un supplément de 3,4 millions de spectateurs provenaient d'autres institutions desservies par l'ONF, soit une augmentation de 3 p. cent. Les ventes directes aux particuliers ont compté pour environ 1,7 million de spectateurs, le même nombre que l'an passé. Plus d'un million de cinéphiles ont vu des films de l'ONF dans des salles de cinéma. L'adoption d'une méthodologie visant à estimer les auditoires autres que les auditoires télévision est présentement à l'étude pour le marché francophone.

1.1.2 Performance dans les festivals canadiens et étrangers

La reconnaissance de l'excellence des productions de l'ONF par ses pairs de l'industrie canadienne et étrangère représente une mesure objective du caractère concurrentiel de son cinéma et par conséquent de sa qualité, de sa pertinence et de son caractère innovateur. Le tableau ci-après fait état des prix remportés par les productions de l'ONF dans les festivals en 1998-1999 par rapport aux années antérieures.

Prix remportés par les productions

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Canada	43	28	36
International	61	116	65
Total	104	144	101

Cette année, l'ONF a participé à 235 festivals canadiens et internationaux, soit à peu de chose près au même nombre que l'an passé, et il a récolté 101 prix, soit une diminution par rapport à l'an dernier mais un retour au niveau habituel en regard des années passées. Cet indicateur devra à l'avenir être revu à la lumière des choix que nous avons fait de privilégier la télévision, qui limite toutefois l'admissibilité de nos films à certains festivals. Parmi les productions récompensées sur la scène canadienne et internationale, il y a lieu de souligner les suivantes :

- *Sunrise Over Tiananmen Square* a été mis en nomination pour l'Oscar du meilleur documentaire de court métrage à Los Angeles, lors de la 63e cérémonie de remise des prix de l'Académie américaine des arts et sciences du cinéma.
- *Chili la Mémoire obstinée* a remporté quatre prix au Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton, y compris le prix du meilleur film du festival.
- L'engagement persistant de l'ONF à l'endroit des cinéastes autochtones a été reconnu alors que cinq films de l'ONF remportaient des prix au 3rd Annual Aboriginal Film Awards remis lors du Dreamspeakers Festival 1998 à Edmonton.
- Huit productions et coproductions de l'ONF ont été mises en nomination pour des Prix Gémeaux.
- Le Génie 1999 du meilleur documentaire de long métrage est allé à *A Place Called Chiapas* de Nettie Wild. *How Wings Are Attached to the Backs of Angels/Comment les ailes sont attachées au dos des anges* a remporté cinq récompenses, notamment le Grand Prix au 9e festival international de cinéma d'animation de Stuttgart, en Allemagne.
- *Quatre femmes d'Égypte* a été présenté au prestigieux festival du film de Berlin.
- En 1998-1999, le Prix Albert-Tessier, la plus haute distinction accordée par le gouvernement du Québec dans le domaine du cinéma, a été attribué pour la troisième année consécutive à un réalisateur de l'ONF, le cinéaste Georges Dufaux.
- L'ONF s'enorgueillit d'être un centre d'innovation. À la fin de février 1999, deux ingénieurs de l'ONF, Ed H. Zwaneveld et Frederick Gasoi (aujourd'hui retraité) et deux de leurs collègues d'une société du secteur privé, ont reçu un Technical Achievement Academy Award pour avoir mis au point une technologie de postproduction connu sous le nom de Lecteur de KeyKode DigiSync[md].

1.2 Des programmes destinés à des groupes spécifiques

1.2.1 Programmes de cinéma autochtone

L'année 1998-1999 marquait la fin du terme de trois ans du Aboriginal Filmmaking Program du Programme anglais.

Au cours de ces trois premières années, l'AFP a lancé la production de 21 films, dont 11 ont été terminés à la fin de 1998-1999, quatre en sont aux dernières étapes de la postproduction et les six derniers devraient être achevés en 1999-2000.

En janvier 1999, une société de consultants externe, Communications MDR, a évalué officiellement l'AFP. Voici, en résumé, les conclusions de son rapport :

- Dans l'ensemble, tous les participants considèrent que l'*AFP* a atteint ses objectifs de façon très positive et qu'il a contribué à l'enrichissement professionnel des cinéastes autochtones au Canada;
- De l'avis des cinéastes, l'*AFP* leur a « fait une place » pour qu'ils puissent se raconter dans leurs propres termes;
- Pour les producteurs de l'ONF, l'*AFP* a permis de lancer de nouveaux talents au sein de l'Office et de leur procurer une expérience enrichissante;
- La majorité des personnes interrogées estiment que le documentaire devrait toujours être au cœur de l'*AFP*, mais que le Programme devrait être ouvert à d'autres genres cinématographiques;
- Un nombre important de cinéastes et de producteurs et productrices sont d'accord pour que des possibilités de formation soient continuellement offertes aux Autochtones dans divers métiers, mais de façon plus structurée et définie.

Dans ses conclusions, le rapport recommande que l'*AFP* soit renouvelé pour un autre terme de trois ans à compter du 1er avril 1999.

Au Programme français, un programme de stage rémunéré permettant à un ou une cinéaste autochtone de réaliser un film documentaire a été mis sur pied en 1995-1996. Ce programme aura permis à trois cinéastes autochtones de réaliser chacun une œuvre personnelle dans un encadrement professionnel.

1.2.2 Le programme de formation visant les groupes désignés

L'ONF réserve des fonds pour les activités de formation destinées spécifiquement aux membres des groupes désignés (femmes, membres de minorités visibles, Autochtones, personnes ayant des déficiences). En décembre 1998, une société de consultants externe, Communications MDR, a évalué l'application du fonds de formation

du Programme anglais dédié à l'équité sur une période de 10 ans, soit de 1987 à 1997. Le rapport tire comme conclusion générale : « *Certains, voire la totalité, des activités de formation et de perfectionnement se sont révélées utiles du fait qu'on retrouve le nom des participants au nombre des personnes qui travaillent actuellement sur des productions ou des coproductions de l'ONF ou dans différents secteurs de l'industrie du cinéma* ». Le rapport propose par ailleurs un resserrement des activités de formation et de perfectionnement professionnel et l'adoption de mesures d'évaluation plus précises.

1.3 Appui à la cinématographie et aux cinéastes canadiens

1.3.1 Les programmes d'aide aux cinéastes indépendants

L'ONF aide à perfectionner de nouveaux talents de différentes façons : programmes premières œuvres documentaires, concours cinéastes d'animation, programme d'équité en matière d'emploi et de formation, programme de cinéastes résidents. L'ONF a aussi recours à des cinéastes pigistes en début de carrière dans une proportion d'environ 25 p. cent.

L'ONF appuie également la relève (qui ne travaille pas déjà chez lui) grâce à ses programmes d'aide aux cinéastes indépendants par lesquels il assume certains coûts d'équipement et de services cinématographiques.

De plus, l'ONF offre des conseils professionnels aux cinéastes qui en manifestent le besoin et l'intérêt.

Nombre de projets soutenus

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Aide au cinéma indépendant	77	66	76
Filmmaker Assistance Program	185	187	164
Total	262	253	240

Le financement de ces programmes a été maintenu au même niveau en dépit des réductions budgétaires des dernières années.

1.3.2 Contribution au développement de la cinématographie canadienne

Plusieurs projets expérimentaux d'envergure sont présentement au stade du développement (site web sur l'histoire du Canada), de la distribution (CinéRoute 1 et 2) ou de la recherche technologique (préservation à long terme de l'intégrité des documents audiovisuels). D'autres ont été complétés cette année et servent déjà de modèle en raison de leurs qualités techniques et de leur conception originale : le nouveau jeu doublé d'utilitaires pour le site web *The Prince and I/Le prince et moi*, l'écran de veille stéréoscopique *Canada3D*, qui intègre une technologie innovatrice pour créer un remarquable panorama d'une minute sur l'identité canadienne et la mise sur pied d'une banque d'images numériques comportant environ 10 000 photographies permettant ainsi d'offrir à notre clientèle des images sur disques compacts par le biais d'Internet et d'Intranet.

1.4 Développement des marchés

Les revenus générés auprès des divers circuits de distribution et le nombre de transactions conclues témoignent à la fois des efforts déployés sur le plan de la mise en marché et de l'attrait des productions auprès de ces marchés.

1.4.1 Développement des marchés au Canada

Le tableau suivant regroupe les différents marchés au Canada.

Revenus selon les marchés

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	$	$	$
Redevances			
Télévision	542 980	1 416 174	1 139 978
Salles de cinéma	172 767	254 595	148 306
Vente de copies et de vidéocassettes	1 702 984	1 568 042	1 772 086
Locations	49 361	20 894	18 778
Vente de plans d'archives	277 140	404 962	433 101
Total	2 745 232	3 664 667	3 512 249

Globalement, les revenus se sont maintenus à peu près au même niveau que l'an passé. Les recettes tirées de la télévision montre un repli par rapport à l'exercice précédent, qui avait été exceptionnel, dû en partie à la tendance observée chez les diffuseurs à acheter des produits finis plutôt qu'à investir à l'avance dans des productions, méthode plus coûteuse, et en partie à un baisse globale du coût des licences de diffusion. Les revenus tirés des salles continuent de baisser en raison de notre retrait de la production de longs métrages de fiction. Par contre, les revenus provenant de la vente de copies et de vidéocassettes se sont accrus, notamment en raison d'une excellente performance sur le marché de l'éducation et le marché consommateur. Cette performance découle de stratégies de mise en marché et de production mieux ciblées. Enfin, les revenus générés par la vente de plans d'archives ont continué de progresser et reflètent ainsi les efforts déployés pour organiser l'information sur la collection et pour en assurer une mise en marché plus dynamique.

Enfin, l'ONF a établi un partenariat avec différentes bibliothèques publiques dans les diverses régions du pays par lequel des conditions avantageuses leur sont consenties pour acquérir nos films en retour d'un service de prêt ou de location de ces films à leur clientèle. Le tableau ci-après montre une stabilité dans ce secteur d'activité depuis les trois dernières années.

Nombre de prêts de films dans les bibliothèques partenaires

1996-1997	1997-1998	1998-1999
216 931	214 399	214 452

1.4.2 Développement des marchés à l'étranger

En 1998-1999, en raison de la crise économique en Asie et de l'instabilité générale des marchés dans le monde, les recettes du Programme international ont été légèrement plus basses que prévu, bien que le Programme a non seulement réussi à recouvrer ses coûts mais aussi à générer un modeste profit.

Le tableau qui suit présente l'évolution des revenus par marché au cours des trois dernières années.

Revenus de l'étranger par marché

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	$	$	$
Télévision	1 473 016	1 312 494	1 001 610
Salles de cinéma	506 704	243 017	404 225
Non commercial	1 006 851	1 247 444	858 593
Total	**2 986 571**	**2 802 955**	**2 264 428**

| Le marché de la télévision |

Les recettes sur les marchés de l'Asie et du Pacifique ont été inférieures aux prévisions étant donné que les ventes aux principaux clients du Japon, de Corée, de Taiwan et d'Australie se sont pour ainsi dire interrompues. Plusieurs diffuseurs de l'Asie ont cessé d'acheter tandis que d'autres, de nouvelles chaînes spécialisées, ont simplement fermé. Nos clients non commerciaux ou éducatifs du Japon et de la Corée ont également ralenti leurs achats et, en 1998-1999, les recettes prévues sur ce marché normalement lucratif ont été pour ainsi dire nulles.

Nos recettes sur les marchés européens et américains ont aussi connu un léger recul en raison de l'instabilité des marchés mondiaux. Nous remarquons toutefois certains signes favorables de reprise dans les premiers mois de 1999. En fait, le marché de la télévision aux États-Unis a connu un rebondissement avec la conclusion de deux ventes importantes de *Shylock* et de *Show Girls* à la chaîne câblée Bravo!. En Europe, deux grosses chaînes, ARTE et Planète, ont continué d'acheter de grandes quantités de documentaires de l'ONF tandis que la première vente jamais faite à l'une des chaînes les plus commerciales du Royaume Uni, Channel 5, pour *Project Grizzly*, a aidé les bureaux de Paris et de Londres à maintenir un niveau de revenus de la télévision presque normal.

| Le marché des salles |

Ce fut toutefois une excellente année pour l'ONF sur le marché des salles commerciales. La licence de distribution de *Chile Obstinate Memory/Chili : La Mémoire obstinée* a été attribuée au distributeur commercial FIRST RUN – ICARUS des États-Unis, ce qui a donné lieu à des présentations très lucratives dans des cinémas de New York et de Chicago.

En France, Les films du paradoxe ont acquis la partie 3 de la série *Droits au cœur/Rights from the Heart* pour distribution commerciale. Les premières réactions dans les médias et le public ont été extraordinaires.

Enfin et surtout, l'ONF a accordé cette année les droits mondiaux de quatre productions IMAX, dont deux de l'ONF : *Mystery of the Maya/Le Mystère des Mayas* et *The First Emperor of China/Le Premier Empereur de Chine* à MOTION INTERNATIONAL. Étant donné que le marché IMAX est hautement spécialisé, nous espérons que d'accorder ces droits à un producteur et distributeur de films produira des revenus plus importants sur ce marché dans les années à venir.

| Le marché non commercial |

Cette année, les revenus tirés des marchés éducatifs et non commerciaux ont sensiblement diminué. Cette diminution était prévue, mais jusqu'à récemment, l'ONF avait réussi à maintenir ses recettes en raison de la qualité et de la quantité des productions appropriées qu'il leur destinait. Sur ce marché non commercial à l'étranger, le fait que la demande porte de plus en plus sur des documents audiovisuels en rapport direct avec les programmes d'études pose un défi à l'ONF. Toutefois, ce secteur spécialisé change énormément, surtout sur le plan de la livraison électronique, ce qui nous permettra peut-être un jour de mieux le pénétrer. Au cours du prochain exercice, l'ONF continuera de promouvoir ses productions sur le marché éducatif et auprès des

du Programme anglais dédié à l'équité sur une période de 10 ans, soit de 1987 à 1997. Le rapport tire comme conclusion générale : « *Certains, voire la totalité, des activités de formation et de perfectionnement se sont révélées utiles du fait qu'on retrouve le nom des participants au nombre des personnes qui travaillent actuellement sur des productions ou des coproductions de l'ONF ou dans différents secteurs de l'industrie du cinéma* ». Le rapport propose par ailleurs un resserrement des activités de formation et de perfectionnement professionnel et l'adoption de mesures d'évaluation plus précises.

1.3 Appui à la cinématographie et aux cinéastes canadiens

1.3.1 Les programmes d'aide aux cinéastes indépendants

L'ONF aide à perfectionner de nouveaux talents de différentes façons : programmes premières œuvres documentaires, concours cinéastes d'animation, programme d'équité en matière d'emploi et de formation, programme de cinéastes résidents. L'ONF a aussi recours à des cinéastes pigistes en début de carrière dans une proportion d'environ 25 p. cent.

L'ONF appuie également la relève (qui ne travaille pas déjà chez lui) grâce à ses programmes d'aide aux cinéastes indépendants par lesquels il assume certains coûts d'équipement et de services cinématographiques.

De plus, l'ONF offre des conseils professionnels aux cinéastes qui en manifestent le besoin et l'intérêt.

Nombre de projets soutenus

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Aide au cinéma indépendant	77	66	76
Filmmaker Assistance Program	185	187	164
Total	262	253	240

Le financement de ces programmes a été maintenu au même niveau en dépit des réductions budgétaires des dernières années.

1.3.2 Contribution au développement de la cinématographie canadienne

Plusieurs projets expérimentaux d'envergure sont présentement au stade du développement (site web sur l'histoire du Canada), de la distribution (CinéRoute 1 et 2) ou de la recherche technologique (préservation à long terme de l'intégrité des documents audiovisuels). D'autres ont été complétés cette année et servent déjà de modèle en raison de leurs qualités techniques et de leur conception originale : le nouveau jeu doublé d'utilitaires pour le site web *The Prince and I/Le prince et moi*, l'écran de veille stéréoscopique *Canada3D*, qui intègre une technologie innovatrice pour créer un remarquable panorama d'une minute sur l'identité canadienne et la mise sur pied d'une banque d'images numériques comportant environ 10 000 photographies permettant ainsi d'offrir à notre clientèle des images sur disques compacts par le biais d'Internet et d'Intranet.

1.4 Développement des marchés

Les revenus générés auprès des divers circuits de distribution et le nombre de transactions conclues témoignent à la fois des efforts déployés sur le plan de la mise en marché et de l'attrait des productions auprès de ces marchés.

1.4.1 Développement des marchés au Canada

Le tableau suivant regroupe les différents marchés au Canada.

Revenus selon les marchés

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	$	$	$
Redevances			
Télévision	542 980	1 416 174	1 139 978
Salles de cinéma	172 767	254 595	148 306
Vente de copies et de vidéocassettes	1 702 984	1 568 042	1 772 086
Locations	49 361	20 894	18 778
Vente de plans d'archives	277 140	404 962	433 101
Total	2 745 232	3 664 667	3 512 249

Globalement, les revenus se sont maintenus à peu près au même niveau que l'an passé. Les recettes tirées de la télévision montre un repli par rapport à l'exercice précédent, qui avait été exceptionnel, dû en partie à la tendance observée chez les diffuseurs à acheter des produits finis plutôt qu'à investir à l'avance dans des productions, méthode plus coûteuse, et en partie à un baisse globale du coût des licences de diffusion. Les revenus tirés des salles continuent de baisser en raison de notre retrait de la production de longs métrages de fiction. Par contre, les revenus provenant de la vente de copies et de vidéocassettes se sont accrus, notamment en raison d'une excellente performance sur le marché de l'éducation et le marché consommateur. Cette performance découle de stratégies de mise en marché et de production mieux ciblées. Enfin, les revenus générés par la vente de plans d'archives ont continué de progresser et reflètent ainsi les efforts déployés pour organiser l'information sur la collection et pour en assurer une mise en marché plus dynamique.

Enfin, l'ONF a établi un partenariat avec différentes bibliothèques publiques dans les diverses régions du pays par lequel des conditions avantageuses leur sont consenties pour acquérir nos films en retour d'un service de prêt ou de location de ces films à leur clientèle. Le tableau ci-après montre une stabilité dans ce secteur d'activité depuis les trois dernières années.

Nombre de prêts de films dans les bibliothèques partenaires

1996-1997	1997-1998	1998-1999
216 931	214 399	214 452

1.4.2 Développement des marchés à l'étranger

En 1998-1999, en raison de la crise économique en Asie et de l'instabilité générale des marchés dans le monde, les recettes du Programme international ont été légèrement plus basses que prévu, bien que le Programme a non seulement réussi à recouvrer ses coûts mais aussi à générer un modeste profit.

Le tableau qui suit présente l'évolution des revenus par marché au cours des trois dernières années.

Revenus de l'étranger par marché

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	$	$	$
Télévision	1 473 016	1 312 494	1 001 610
Salles de cinéma	506 704	243 017	404 225
Non commercial	1 006 851	1 247 444	858 593
Total	2 986 571	2 802 955	2 264 428

[Le marché de la télévision]

Les recettes sur les marchés de l'Asie et du Pacifique ont été inférieures aux prévisions étant donné que les ventes aux principaux clients du Japon, de Corée, de Taiwan et d'Australie se sont pour ainsi dire interrompues. Plusieurs diffuseurs de l'Asie ont cessé d'acheter tandis que d'autres, de nouvelles chaînes spécialisées, ont simplement fermé. Nos clients non commerciaux ou éducatifs du Japon et de la Corée ont également ralenti leurs achats et, en 1998-1999, les recettes prévues sur ce marché normalement lucratif ont été pour ainsi dire nulles.

Nos recettes sur les marchés européens et américains ont aussi connu un léger recul en raison de l'instabilité des marchés mondiaux. Nous remarquons toutefois certains signes favorables de reprise dans les premiers mois de 1999. En fait, le marché de la télévision aux États-Unis a connu un rebondissement avec la conclusion de deux ventes importantes de *Shylock* et de *Show Girls* à la chaîne câblée Bravo!. En Europe, deux grosses chaînes, ARTE et Planète, ont continué d'acheter de grandes quantités de documentaires de l'ONF tandis que la première vente jamais faite à l'une des chaînes les plus commerciales du Royaume Uni, Channel 5, pour *Project Grizzly*, a aidé les bureaux de Paris et de Londres à maintenir un niveau de revenus de la télévision presque normal.

[Le marché des salles]

Ce fut toutefois une excellente année pour l'ONF sur le marché des salles commerciales. La licence de distribution de *Chile Obstinate Memory/Chili : La Mémoire obstinée* a été attribuée au distributeur commercial FIRST RUN – ICARUS des États-Unis, ce qui a donné lieu à des présentations très lucratives dans des cinémas de New York et de Chicago.

En France, Les films du paradoxe ont acquis la partie 3 de la série *Droits au cœur/Rights from the Heart* pour distribution commerciale. Les premières réactions dans les médias et le public ont été extraordinaires.

Enfin et surtout, l'ONF a accordé cette année les droits mondiaux de quatre productions IMAX, dont deux de l'ONF : *Mystery of the Maya/Le Mystère des Mayas* et *The First Emperor of China/Le Premier Empereur de Chine* à MOTION INTERNATIONAL. Étant donné que le marché IMAX est hautement spécialisé, nous espérons que d'accorder ces droits à un producteur et distributeur de films produira des revenus plus importants sur ce marché dans les années à venir.

[Le marché non commercial]

Cette année, les revenus tirés des marchés éducatifs et non commerciaux ont sensiblement diminué. Cette diminution était prévue, mais jusqu'à récemment, l'ONF avait réussi à maintenir ses recettes en raison de la qualité et de la quantité des productions appropriées qu'il leur destinait. Sur ce marché non commercial à l'étranger, le fait que la demande porte de plus en plus sur des documents audiovisuels en rapport direct avec les programmes d'études pose un défi à l'ONF. Toutefois, ce secteur spécialisé change énormément, surtout sur le plan de la livraison électronique, ce qui nous permettra peut-être un jour de mieux le pénétrer. Au cours du prochain exercice, l'ONF continuera de promouvoir ses productions sur le marché éducatif et auprès des

réseaux de distribution spécialisés. Un nouveau marché, la « télévision scolaire » (qui vend des droits de reproduction et de retransmission aux conseils scolaires pour distribution aux établissement d'éducation de leur propre État) se développe rapidement et pourrait devenir très lucratif dans les prochaines années.

1.5 Accessibilité à l'ensemble du patrimoine audiovisuel de l'ONF

L'ONF poursuit le transfert de sa collection sur vidéodisques laser, ce qui lui permet de faciliter l'accès à un nombre plus grand de films de sa collection et d'en assurer la conservation. À la fin de l'année 1998-1999, on dénombrait 2 832 productions en langue française et 3 260 productions en langue anglaise, pour un total de 6 092 titres disponibles à la CinéRobothèque, soit une augmentation de 11.3 p. cent par rapport à l'an dernier.

Pour aider la clientèle à s'informer sur la collection, un catalogue multimédia a été établi ces dernières années. À la suite de consultations auprès de la clientèle, des améliorations y ont été apportées pour le rendre plus convivial sur les plans de la navigation et des aspects graphiques. Les questions sur cette banque de données, qui nous parviennent d'un peu partout dans le monde, ont continué d'augmenter de façon significative comme le montre le tableau ci-après :

Interrogations sur le catalogue

1996-1997	1997-1998	1998-1999
2 270 990	6 612 665	8 036 000

L'effet combiné d'un plus grand nombre de produits disponibles et des améliorations apportées au catalogue multimédia ont contribué à une plus grande exploitation de ce riche patrimoine audiovisuel canadien. Le tableau qui suit indique le nombre de titres différents ayant été vendus ou loués au cours de l'année dernière selon la décennie de production.

Titres* différents vendus ou loués au Canada et à l'étranger en 1998-1999, selon la décennie de production

1920†-1939	11 titres
1940-1949	141 titres
1950-1959	315 titres
1960-1969	624 titres
1970-1979	939 titres
1980-1989	1 254 titres
1990-1999	1 353 titres
Total	4 637 titres

* *Les versions anglaises et françaises comptent pour des titres différents.*

† *L'ONF est le dépositaire de certaines collections de films produits par d'autres organismes gouvernementaux avant sa fondation en 1939.*

On est à même de constater l'intérêt que soulève toute la collection des films de l'ONF, même certains films réalisés il y a 40 ou 50 ans, auprès du public canadien et étranger en raison de sa profondeur, de sa richesse et de sa pérennité. Un des grands services qu'un distributeur public comme l'ONF offre aux Canadiens et Canadiennes est l'accès permanent à notre patrimoine audiovisuel. Après dix ans, il est rarement possible de se procurer des œuvres canadiennes produites dans le secteur privé.

2 Rendement interne

2.1 Maintien de la capacité de production

Tout en diminuant ses dépenses, l'ONF a cherché avant tout à préserver le plus possible les budgets alloués directement à la production de films. Y étant parvenu, l'ONF tient à assurer un suivi annuel de cet objectif. Ainsi, le tableau suivant fait état de la part relative des ressources directes de production.

On peut constater que la part du coût net du programme de l'ONF consacrée à la production (coûts directs) est de 67 p. cent, en hausse de 5 p. cent par rapport aux deux années antérieures, malgré la diminution du budget global de l'ONF.

Dans le cadre du suivi de l'évolution des coûts administratifs, liés à la production cinématographique de l'ONF, le vérificateur interne mène une étude annuelle pour analyser et comparer les coûts administratifs du secteur privé avec ceux de l'ONF pour des productions documentaires similaires. Encore cette année, l'étude a démontré que l'ONF se compare fort avantageusement au secteur privé de la production.

Le second aspect de cet objectif concerne le volume de productions originales réalisées chaque année. Le plan ONF 2000 fixait comme objectif 85 films annuellement, alors que le tableau qui suit montre un volume de production plus élevé, comme ce fut le cas au cours des trois dernières années.

Productions originales

	Productions ONF	Coproductions	Total
Films en français	4	1	5
Films en anglais	5	1	6
Films multilingues	5	0	5
Vidéos en français	20	5	25
Vidéos en anglais	30	26	56
Vidéos multilingues	0	0	0
Productions multimédia	0	1	1
Total	64	34	98

Ressources de production

	1996-1997		1997-1998		1998-1999	
(en millions de dollars)	Réel		Réel		Réel	
Production (coûts directs)	45,6	(59%)	37,6	(62%)	38,2	(67%)
Administration de la production	4,8		2,1		2,1	
Coût net du programme de l'ONF	77,8	(100%)	60,7	(100%)	56,7	(100%)

réseaux de distribution spécialisés. Un nouveau marché, la « télévision scolaire » (qui vend des droits de reproduction et de retransmission aux conseils scolaires pour distribution aux établissement d'éducation de leur propre État) se développe rapidement et pourrait devenir très lucratif dans les prochaines années.

1.5 Accessibilité à l'ensemble du patrimoine audiovisuel de l'ONF

L'ONF poursuit le transfert de sa collection sur vidéodisques laser, ce qui lui permet de faciliter l'accès à un nombre plus grand de films de sa collection et d'en assurer la conservation. À la fin de l'année 1998-1999, on dénombrait 2 832 productions en langue française et 3 260 productions en langue anglaise, pour un total de 6 092 titres disponibles à la CinéRobothèque, soit une augmentation de 11.3 p. cent par rapport à l'an dernier.

Pour aider la clientèle à s'informer sur la collection, un catalogue multimédia a été établi ces dernières années. À la suite de consultations auprès de la clientèle, des améliorations y ont été apportées pour le rendre plus convivial sur les plans de la navigation et des aspects graphiques. Les questions sur cette banque de données, qui nous parviennent d'un peu partout dans le monde, ont continué d'augmenter de façon significative comme le montre le tableau ci-après :

Interrogations sur le catalogue

1996-1997	1997-1998	1998-1999
2 270 990	6 612 665	8 036 000

L'effet combiné d'un plus grand nombre de produits disponibles et des améliorations apportées au catalogue multimédia ont contribué à une plus grande exploitation de ce riche patrimoine audiovisuel canadien. Le tableau qui suit indique le nombre de titres différents ayant été vendus ou loués au cours de l'année dernière selon la décennie de production.

Titres* différents vendus ou loués au Canada et à l'étranger en 1998-1999, selon la décennie de production

1920†-1939	11 titres
1940-1949	141 titres
1950-1959	315 titres
1960-1969	624 titres
1970-1979	939 titres
1980-1989	1 254 titres
1990-1999	1 353 titres
Total	4 637 titres

** Les versions anglaises et françaises comptent pour des titres différents.*

† L'ONF est le dépositaire de certaines collections de films produits par d'autres organismes gouvernementaux avant sa fondation en 1939.

On est à même de constater l'intérêt que soulève toute la collection des films de l'ONF, même certains films réalisés il y a 40 ou 50 ans, auprès du public canadien et étranger en raison de sa profondeur, de sa richesse et de sa pérennité. Un des grands services qu'un distributeur public comme l'ONF offre aux Canadiens et Canadiennes est l'accès permanent à notre patrimoine audiovisuel. Après dix ans, il est rarement possible de se procurer des œuvres canadiennes produites dans le secteur privé.

2 Rendement interne

2.1 Maintien de la capacité de production

Tout en diminuant ses dépenses, l'ONF a cherché avant tout à préserver le plus possible les budgets alloués directement à la production de films. Y étant parvenu, l'ONF tient à assurer un suivi annuel de cet objectif. Ainsi, le tableau suivant fait état de la part relative des ressources directes de production.

Ressources de production

(en millions de dollars)	1996-1997 Réel		1997-1998 Réel		1998-1999 Réel	
Production (coûts directs)	45,6	(59%)	37,6	(62%)	38,2	(67%)
Administration de la production	4,8		2,1		2,1	
Coût net du programme de l'ONF	77,8	(100%)	60,7	(100%)	56,7	(100%)

On peut constater que la part du coût net du programme de l'ONF consacrée à la production (coûts directs) est de 67 p. cent, en hausse de 5 p. cent par rapport aux deux années antérieures, malgré la diminution du budget global de l'ONF.

Dans le cadre du suivi de l'évolution des coûts administratifs, liés à la production cinématographique de l'ONF, le vérificateur interne mène une étude annuelle pour analyser et comparer les coûts administratifs du secteur privé avec ceux de l'ONF pour des productions documentaires similaires. Encore cette année, l'étude a démontré que l'ONF se compare fort avantageusement au secteur privé de la production.

Le second aspect de cet objectif concerne le volume de productions originales réalisées chaque année. Le plan ONF 2000 fixait comme objectif 85 films annuellement, alors que le tableau qui suit montre un volume de production plus élevé, comme ce fut le cas au cours des trois dernières années.

Productions originales

	Productions ONF	Coproductions	Total
Films en français	4	1	5
Films en anglais	5	1	6
Films multilingues	5	0	5
Vidéos en français	20	5	25
Vidéos en anglais	30	26	56
Vidéos multilingues	0	0	0
Productions multimédia	0	1	1
Total	64	34	98

2.2 Modernisation des systèmes de production et de distribution

Poursuivant son virage vers une production électronique et numérique, l'ONF peut maintenant compter sur une chaîne de production et de postproduction entièrement électronique. Durant la transition, l'ONF est en mesure de servir les cinéastes qui utilisent la pellicule cinématographique.

En 1998-1999, le Programme français a réalisé 34 productions : 4 sur pellicule, 4 sur support mixte et 26 sur vidéo, et le Programme anglais, 67 : 25 sur pellicule, 4 sur support mixte et 35 sur vidéo. En règle générale, les films d'animation sont réalisés sur pellicule, mais un nombre croissant de produits multimédias sont complètement numériques.

Au niveau du développement des systèmes de télécommunications, nous avons établi une collaboration particulière avec CANARIE, le Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement, en vue de tester notre projet CinéRoute qui a pour but ultime l'accès à distance à notre collection. Grâce à ce partenariat, nous faisons actuellement l'essai de l'accès à un ensemble de nos films par un auditoire sélectionné qui utilise des liens à très haute vitesse. Ce projet relie la CinéRobothèque de l'ONF à de grandes institutions, à des universités, à des centres de recherche ainsi qu'à un échantillon de consommateurs dans tout le Canada.

2.3 Transformation de l'effectif de création

Le plan quinquennal ONF-2000 proposait de confier la réalisation des films à un plus grand nombre de cinéastes pigistes et préconisait une série de mesures visant à accroître le nombre de films réalisés par des personnes issues des groupes de la diversité.

Au cours de la dernière année, 85 p. cent des films produits par le Programme anglais ont été réalisés par des cinéastes pigistes alors qu'au Programme français, 79 p. cent des projets sont réalisés par des cinéastes pigistes. En quelque sorte, on peut convenir que l'objectif est atteint.

Quant au cinéma de la diversité, des programmes et des structures ont été mis sur pied il y a quelques années, dont l'ONF commence à récolter les fruits. Nous avons déjà fait état des résultats concernant le cinéma autochtone dans les pages précédentes. Pour les films réalisés par des cinéastes de la diversité, on estime à environ 15 p. cent le nombre de films réalisés cette année par des cinéastes de ces groupes.

2.4 Amélioration du service au public

Au cours des dernières années, l'ONF a procédé à une réorganisation de son service à la clientèle et de ses systèmes d'information sur l'ONF et ses produits. Un centre d'appel 1 800 offrant un service sur des horaires prolongés a été mis sur pied et des sessions de formation spécifiques ont été données au personnel qui est chargé d'interagir avec la clientèle.

Une étude récente mené par Erin Research Inc. pour le Réseau du service axé sur les citoyens et le Centre canadien de gestion vient confirmer le bienfondé de ces initiatives et attester des efforts déployés à cet égard. En effet, Erin Research Inc. a mené une enquête indépendante sur la façon dont la population canadienne perçoit les services offerts par leurs gouvernements. Dans un sondage auprès de 2 900 personnes, les services gouvernementaux ont été évalués en fonction de cinq facteurs de qualité de service : rapidité, connaissance et compétence du personnel, courtoisie et confort, traitement équitable, résultat. L'ONF a été classé au deuxième rang des 17 services évalués lors de l'enquête. De plus, la satisfaction des Canadiens et Canadiennes à l'égard de l'ONF est confirmée par le fait que l'ONF se classe dernier eu égard aux services qui nécessitent des améliorations.

Par ailleurs, dans le dernier rapport de suivi du Commissaire aux langues officielles, l'enquête effectuée auprès des services d'information et de vente des produits de l'ONF pour tout le Canada par notre ligne 1 800 atteste qu'il est possible d'y obtenir un très bon service en français et en anglais. Le rapport souligne que, compte tenu des résultats obtenus, il n'a pas été jugé utile de poursuivre plus avant l'étude de ce service.

5 PIEDS 2 – 80 000 LBS

52 min 48 s – vidéo
Réalisation : Nathalie Trépanier
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)

5 pieds 2 – 80 000 lbs nous plonge en plein coeur du quotidien de femmes passionnées par un métier non traditionnel : le camionnage. Au fil des humeurs et de l'humour, elles abordent sans détour les grands sujets : l'amour, la peur, la famille, la liberté et la solitude.

ABEGWEIT

71 min 48 s – vidéo
Réalisation : Serge Morin
Production : Pierre Bernier, Diane Poitras
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Acadie)

L'histoire du pont de la Confédération, le plus long pont au monde sur une masse d'eau souvent recouverte de glace, merveille de l'ingénierie canadienne, sa construction, son ampleur, son impact sur ceux qui ont refusé que l'Île-du-Prince-Édouard soit reliée à la terre ferme.

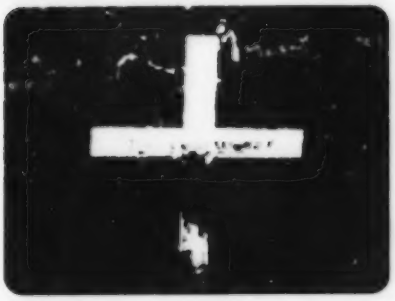
ACCIDENT BY DESIGN

50 min 44 s – vidéo
Réalisation : Daniel Conrad
Production : Daniel Conrad (Rhodopsin Productions Ltd.), George Johnson (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Rhodopsin Productions Ltd.

Un documentaire sur les principes communs de l'esthétique qui illustre comme ils s'appliquent tant aux arts qu'à l'émerveillement provoqué par un coup d'œil à la nature ou au sentiment éprouvé par les scientifiques à la découverte soudaine d'un nouveau schéma ou d'un modèle unificateur de leurs données.

AFFAIRE DOLLARD, L'

46 min 9 s – vidéo
Réalisation : André R. Lavoie
Production : Jacques Ménard
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Ontario/Ouest)



La bataille de 1660 opposant Dollard des Ormeaux aux Iroquois a-t-elle eu lieu sur la rive québécoise ou ontarienne de la rivière des Outaouais? Voici une enquête historique qui tente de faire la lumière sur *L'Affaire Dollard*, née d'une découverte archéologique qui, en 1951, situe en Ontario le célèbre fort du héros canadien-français.

ÂGE DE BRAISE, L'

96 min 38 s – 35mm, vidéo
Réalisation : Jacques Leduc
Production : Luc Vendal (Les productions du Lundi Matin), Nicole Lamothe (ONF)
Fiction originale en français produite par l'ONF (Programme français – Monde du travail) en coproduction avec Les productions du Lundi Matin

L'Âge de braise c'est l'âge des dernières incandescences. Si ce n'était des derniers mois de sa vie qu'elle va vivre de façon toute particulière, Caroline (Annie Girardot) pourrait ressembler à chacune de ces femmes dont le trajet parcourt les grandes organisations d'aide humanitaire.

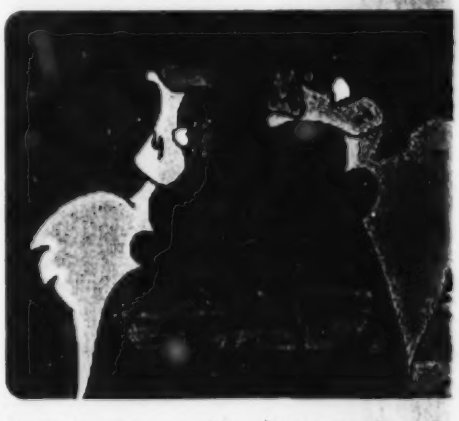
APPROPRIATE ACTIONS

26 min 08 s – vidéo
Réalisation : Theresa Wynnyk
Production : Jerry Krepakevich, Bonnie Thompson, Svend-Erik Eriksen
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Edmonton)

L'exploration des définitions et de la problématique entourant le harcèlement sexuel entre jeunes, le cadre juridique et politique s'y rapportant, ainsi que le processus visant à apporter des solutions au problème et à atténuer les conséquences du harcèlement sexuel et des comportements déplacés. Cette vidéo constitue une introduction aux démarches à entreprendre auprès des adolescents afin de les éduquer et de les inciter à un comportement correct.

ARBRE MORT, L'

10 min 59 s – 35mm, vidéo
Animation et réalisation : Vincent Gauthier
Production : Pierre Hébert, Yves Leduc
Court métrage d'animation original produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)



Toutes les nuits, quand les chauves-souris vampires s'envolent en quête de sang nourricier, elles contournent le sinistre arbre mort, le mouroir des reclus du Grand Mal. Évocation du phénomène du sida, ce film d'animation se veut un plaidoyer en faveur de la tolérance, une incitation à la prévention et une dénonciation de l'exclusion qui frappe encore les victimes du Grand Mal de cette fin de siècle.

ASYLUM

78 min 12 s – vidéo
Réalisation : Garry Beitel
Production : David Wilson, Adam Symansky, Sally Bochner, Don Haig
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Le premier long métrage documentaire à nous faire vivre le périple de trois réfugiés canadiens depuis leur arrivée au pays jusqu'à la décision finale de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et plus tard encore.

BEATING THE STREETS

48 min 3 s – vidéo
Réalisation : Lorna Thomas
Production : Lorna Thomas (Lorna Thomas Productions), Jerry Krepakevich et Graydon McCrea (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Lorna Thomas Productions

Six ans durant, suivez la lutte de Marilyn Brighteyes et Lance Marty, deux jeunes Autochtones des quartiers déshérités qui tentent de prendre leur vie en main. Du même coup, vous ferez connaissance de leur professeur Joe Cloutier, un ancien décrocheur déterminé à leur venir en aide.

BEYOND BORDERS : ARAB FEMINISTS TALK ABOUT THEIR LIVES... EAST AND WEST

49 min 27 s – vidéo
Réalisation : Jennifer Kawaja
Production : Ginny Stikeman
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

La réalisatrice Jennifer Kawaja suit un groupe de femmes du Moyen-Orient en visite sur le continent nord-américain dans le but de susciter le dialogue entre l'Est et l'Ouest. Elles découvriront bientôt que leur plus grand problème consiste à vaincre les idées fausses et les préjugés des Occidentales à l'égard du Moyen-Orient.

BLACK, BOLD, AND BEAUTIFUL

42 min – vidéo
Réalisation : Nadine Valcin
Production : Karen King et Louise Lore (ONF), Jennifer Kawaja et Julia Sereny (Sienna Films), Jerry McIntosh (SRC)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario) en coproduction avec Sienna Films

Black, Bold and Beautiful est à la fois un hommage aux liens qui se tissent entre les femmes se coiffant entre elles et une exploration de la façon dont les soins de toilette courants donnent lieu à des débats animés sur la situation du peuple Noir au Canada.

CANADA3D

1 min – écran de veille
Animation et réalisation : George Geertsen
Production : Michael Fukushima, Marcy Page, David Verrall
Écran de veille original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est) en coproduction avec Heritage Canada Foundation

Canada3d est un écran de veille animé original. La capsule de 60 secondes trace une esquisse de l'identité canadienne vue par le cinéaste d'animation George Geertsen. En une minute, il survole plusieurs pages de notre histoire - les premiers explorateurs, l'école de rang, la Dépression, les deux Guerres mondiales, le baby-boom, Expo 67, les grands moments du sport, sans compter l'expérience à laquelle aucun Canadien n'échappe : l'hiver!

CROIRE

52 min – vidéo
Réalisation : Lina B. Moreco
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)

Utilisant la métaphore du pèlerinage initiatique de Saint-Jacques-de-Compostelle, en Espagne, *Croire* propose d'élargir la réflexion sur la quête de spiritualité. Croyants, mystiques, athées, ex-adeptes de religions évoquent leurs raisons de croire ou de ne pas croire ainsi que les choix difficiles imposés par leur conscience et leur besoin de plaire à Dieu.

DAMES DU 9e, LES

50 min 12 s – vidéo
Réalisation : Catherine Martin
Production : Claude Cartier (Galafilm), Nicole Lamothe (ONF)
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Galafilm.

En plein coeur de Montréal, au neuvième étage du magasin Eaton, une salle à manger inspirée de celle d'un paquebot transatlantique a traversé les époques. Dans ce restaurant Art déco à peine modifié depuis son ouverture en 1931, des serveuses, qui y travaillent depuis des décennies, perpétuent la longue tradition de courtoisie qui a fait la renommée du lieu.

DEATH RAINED DOWN FROM THE SKY

De la série *At The Heart of the 20th Century*
6 min – vidéo
Réalisation : Daniel Frenette
Production : Pierre Lapointe, David Verrall
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Tout en cherchant à comprendre les origines de la Deuxième Guerre mondiale, Brian Bellemare, ancien combattant canadien, fait un douloureux bilan du conflit dans sa correspondance avec son ami Hans Schmidt, ancien combattant allemand.

DESPERATELY SEEKING HELEN

80 min 40 s – 16mm, vidéo
Réalisation : Eisha Marjara
Production : David Wilson, Adam Symansky, Alison Burns, Sally Bochner, Don Haig
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Nous présentant d'abord une petite ville du Québec enneigée de ses souvenirs d'enfant, la réalisatrice Eisha Marjara nous emmène ensuite à Bombay, en Inde, où elle cherche désespérément Helen, l'une des grandes étoiles du cinéma de « la plus grande machine à rêves » du monde. Helen devient la clé permettant le passage dans la vie réelle de Marjara – son enfance déstabilisante, l'anorexie mentale qui a failli lui coûter la vie et la catastrophe d'Air India qui lui a volé sa mère et sa sœur en 1985.

EAST SIDE SHOWDOWN

46 min 5 s – vidéo
Réalisation : Robin Benger
Production : Peter Starr, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Propriétaires de la classe moyenne, gens radicaux et coléreux, toxicomanes désespérés et personnes simplement en quête d'un coin où se reposer : tous se livrent amèrement à une lutte à finir dans un quartier du centre-ville torontois. *East Side Showdown* est un recueil de réflexions sur les maux qui affligent les villes au fur et à mesure que le filet de sécurité sociale se déchire et que se creuse le fossé entre les riches et les pauvres.

ERREUR BORÉALE, L'

68 min 37 s – vidéo
Réalisation : Richard Desjardins, Robert Monderie
Production : Éric Michel (ONF), Bernadette Payeur (ACPAV Inc.)
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec ACPAV Inc.

Alors que le silence et l'ignorance règnent en maître sur nos forêts, et malgré le discours officiel qui nous assure que le patrimoine forestier demeurera intact, ce documentaire choc soulève la question de la responsabilité collective devant la destruction d'un environnement unique au monde. La forêt boréale, cette importante richesse que l'on croyait inépuisable, est-elle réellement entre bonnes mains?

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 5

De la série *First Nations, The Circle Unbroken*
100 min 42 s – vidéo
Réalisation : Lorna Williams, Gary Marcuse
Production : Gary Marcuse, (Face to Face Media) Svend-Erik Eriksen (ONF)
Compilation de films documentaires avec tournage original en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Face to Face Media.

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 6

De la série *First Nations, The Circle Unbroken*
73 min 14 s – vidéo
Réalisation : Lorna Williams, Gary Marcuse
Production : Gary Marcuse (Face to Face Media) Svend-Erik Eriksen (ONF)
Compilation de films documentaires avec tournage original en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Face to Face Media.

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 7

De la série *First Nations, The Circle Unbroken*
67 min 28 s – vidéo
Réalisation : Lorna Williams, Gary Marcuse
Production : Gary Marcuse (Face to Face Media)
Svend-Erik Eriksen (ONF)
Compilation de films documentaires avec tournage original en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Face to Face Media.

Suite de la compilation des quatre premières vidéos, Circle Unbroken no 5 à 7 traitent des questions de l'heure, de l'identité culturelle et des relations entre les Premières Nations et le Canada. Le produit s'accompagne de guides pédagogiques riches de contextes, de dossiers sur les enjeux, de questions à discuter et d'activités.

FORCE DE L'EAU, LA

De la série *Une minute de Science SVP!*
1 min 14 s – vidéo
Animation et
réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage original d'animation produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La Force de l'eau explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration, le fonctionnement du principe d'Archimède : pourquoi certaines choses flottent tandis que d'autres coulent?

FRANK THE WRABBIT

9 min 9 s – 35mm, vidéo
Animation et
réalisation : John F. Weldon
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Un court métrage d'animation amusant et insolant racontant l'histoire d'un lapin doué d'un intelligence supérieure et dont la belle attitude face à la vie est mise à rude épreuve quand s'évanouit sa source de ravitaillement – les carottes d'un fermier. Mais sa vivacité d'esprit lui vaudra longue vie et prospérité.

FRIPES DE CHOIX – GUENILLES DE ROI

45 min 54 s – vidéo
Réalisation : Bettie Arseneault
Production : Diane Poitras, Pierre Bernier
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Acadie)

Les friperies ont créé de nouvelles habitudes vestimentaires et démocratisé la mode. Des Maritimes à Montréal, des propriétaires aux clients, *Fripes de choix, guenilles de roi* trace un portrait joyeux et haut en couleurs de ces boutiques de vêtements d'occasion qui contribuent au respect de l'environnement.

GAME OF HER LIFE, THE

94 min 24 s – vidéo
Réalisation : Lyn Wright
Production : Silva Basmajian, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Un aperçu trépidant des préparatifs menés par l'équipe olympique de hockey féminine du Canada qui ont valu aux nôtres la toute première médaille d'or jamais décernée dans cette discipline, à Nagano. *The Game of Her Life* suit l'équipe féminine depuis les angoisses courageusement assumées lors du Championnat du monde 1997, où Équipe Canada a dû se surpasser pour arracher la victoire à l'équipe américaine en prolongation, jusqu'au camp d'entraînement olympique à Calgary, où recrues et vétérans se sont démenées avec entrain pour avoir l'honneur de représenter leur pays à Nagano en février de l'année suivante.

GIFT OF THE GRANDFATHERS, THE

44 min 15 s – vidéo
Réalisation : Doug Cuthand
Production : Jerry Krepakevich et Graydon McCrea (ONF)
June Morgan (Blue Hill Productions)
Jerry McIntosh (SRC)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Blue Hill Productions

Les Autochtones qui parcouraient les Prairies à cheval il y a trois siècles ont été les premiers cow-boys du Canada. Retraçant l'histoire colorée des cow-boys et des rodéos nord-américains jusqu'à nos jours, *The Gift of the Grandfathers* suit le sillage de Sandra Crowchild et Richard Bish, deux Autochtones de la nation Tsuu T'ina, dans le Sud de l'Alberta, nés pour la vie de rodéo.

GLACE GLISSE, LA

De la série *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La glace glisse explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration, pourquoi les surfaces de glace nous font glisser.

GRAND SERPENT DU MONDE, LE

De la collection *Familiarité*
98 min 34 s — 35mm, vidéo
Réalisation : Yves Dion
Production : Monique Létourneau
Long métrage de fiction original en français produit par l'ONF (Programme français/fiction)

Tom a quarante ans mais il a gardé la lumière et l'intensité de sa jeunesse. Il est chauffeur d'autobus, la nuit, ce qui lui permet de rêver et rencontrer des êtres démesurés comme lui. Un soir, Tom fait la connaissance d'Anaïs, une très belle jeune femme avec qui il noue une histoire folle, passionnée, axée sur le désir et le fantasme, une histoire comme il rêve depuis toujours d'en vivre. Mais le rêve s'écroule et le temps le rattrape.

GRAND SERPENT DU MONDE B. — A., LE

De la collection *Familiarité*
1 min 26 s — 35mm, vidéo
Réalisation : Yves Dion
Production : Monique Létourneau
Bande-annonce du long métrage de fiction original en français produit par l'ONF (Programme français/fiction)

GYPSIES OF SVINIA

95 min 31 s — vidéo
Réalisation : John Paskievich
Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Winnipeg)

Un regard sans précédent sur le quotidien des Tziganes. Ployant sous le désespoir et la putridité, les Roms habitent de misérables immeubles de rapport ou des cabanes de pieux et de boue d'une seule pièce, sans eau courante, sans égout et sans guère d'espoir de trouver du travail.

HANGING OUT

17 min 36 s — vidéo
Réalisation : Wesley Lowe
Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen
Fiction original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Les stéréotypes, idées préconçues et idées fausses que sont les préjugés existent bel et bien au sein des groupes culturels et raciaux comme ils existent entre eux. Par une métaphore dans laquelle les Canadiens chinois représentent les minorités culturelles et les nationalités de tous genres, cette courte fiction lève le voile sur les difficultés d'être un Canadien « ethnique » en explorant et démolissant les attitudes révélatrices des préjugés de cette communauté.

HERD, THE

100 min 17 s — vidéo
Réalisation : Peter Lynch
Production : Peter Starr, Hadley Obodiac, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario)

Le docudrame de la remarquable histoire d'Andy Bahr et de la plus grande randonnée de rennes du monde. En 1929, Bahr quitte l'Alaska pour une randonnée en direction des Territoires du Nord-Ouest. Il est accompagné d'une équipe de gardiens de troupeau inuits et lapons et de 3 000 rennes. *The Herd* n'est pas une histoire de conquête, mais bien de survie physique et spirituelle.

HIGH RISK OFFENDER

56 min 57 s — vidéo
Réalisation : Barry Greenwald
Production : Barry Greenwald (Barry Greenwald Inc.) Gerry Flahive (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario) en coproduction avec Barry Greenwald Inc

Le réalisateur Barry Greenwald porte sa caméra en un lieu qu'il n'aurait jamais imaginé voir d'aussi près : un bureau de libération conditionnelle fréquenté par des détenus présentant de gros risques pour la société, reconnus coupables de l'un ou l'autre d'une panoplie de crimes — du meurtre à la fraude — et par leur agent respectif qui tente désespérément de les tenir à l'écart des barreaux... avec des résultats mitigés.

HITMAN HART — WRESTLING WITH SHADOWS

93 min 36 s — vidéo
Réalisation : Paul Jay
Production : Silva Basmajian (ONF), Sally Blake, Paul Jay David M. Ostriker (High Road Productions)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario) en coproduction avec High Road Productions.

Bret « The Hitman » Hart, l'étoile la plus célèbre de la lutte professionnelle, doit mener le combat de sa vie. Mais l'heure est à la trahison. S'immisçant dans le cirque de l'univers des lutteurs, Paul Jay retrace l'année qui a précédé l'affrontement fatidique de Montréal. Résultat : un tableau vivant sur un remarquable clan de lutteurs et le compte rendu dramatique de la pire duperie jamais vue dans l'histoire pittoresque de ce sport.

HORSES OF SUFFIELD

46 min 55 s – vidéo
Réalisation : Nick Bakyta
Production : Katherine Rankin, Jerry D. Krepakevich, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton)

Durant plus d'un demi-siècle, l'Armée canadienne et un troupeau de chevaux sauvages ont partagé leur domaine à la BFC Suffield, une base militaire qui s'étend près de Medicine Hat, en Alberta. Aujourd'hui pourtant, les chevaux ont disparu – victimes non pas des balles ni des obus, mais bien de leur incapacité à survivre en grand nombre dans une prairie à graminées courtes en danger de disparition.

HOW DO THEY BRAID ROPE?

De la série *How Do They...?*
4 min 8 s – vidéo
Réalisation : Don White
Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment tresse-t-on la ficelle, le câble, le cordage des navires? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

HOW DO THEY KNIT A CHAIN-LINK FENCE?

De la série *How Do They...?*
3 min 39 s – vidéo
Réalisation : Don White
Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment tresse-t-on et enduit-on le fil de fer pour fabriquer le grillage de nos clôtures? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

HOW DO THEY MAKE POTATO CHIPS?

De la série *How Do They...?*
4 min 17 s – vidéo
Réalisation : Don White
Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment, à partir des pommes de terre, fait-on les délicieuses chips? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

HOW DO THEY PUT CENTERS IN CHOCOLATES?

De la série *How Do They...?*
4 min 47 s – vidéo
Réalisation : Don White
Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment fabrique-t-on ces chocolats que nous aimons tant, et surtout pour remplir leur centre? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

ILLUMINATED LIFE OF MAUD LEWIS, THE

50 min – vidéo
Réalisation : Peter D'Entremont
Production : Peter D'Entremont, Michael Mahoney et Chris Zimmer (Triad Film Productions), Kent Martin, Don Haig, et Sally Bochner (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Triad Film Productions Ltd en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Voici l'histoire de l'artiste folk la plus populaire du Canada : sa jeunesse insouciante, l'apparition de la polyarthrite rhumatoïde qui lui déformera les mains, la tragédie par laquelle elle a ignoré jusqu'à l'existence de sa fille – et la somptueuse simplicité des tableaux qui ont donné tout le sens à sa vie.

INTELLIGENCE

75 min 44 s – vidéo
Réalisation : Kevin McMahon
Production : Michael McMahon (Primitive Features Inc.), Gerry Flahive (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario) en coproduction avec Primitive Features Inc.

À l'ère de l'information, l'intelligence est synonyme de réussite. Et pourtant, définir la nature même de l'intelligence et la mesurer soulèvent la controverse. À grand renfort de rencontres avec des élèves et des espions, des pirates informatiques et des spécialistes du cerveau, le cinéaste compose un essai poétique et provocateur qui dénonce les conceptions simplistes de l'intelligence en faveur d'une perspective élargie comprenant toute la gamme des capacités humaines.

JACK WISE – LANGUAGE OF THE BRUSH

43 min 36 s – 16mm, vidéo
Réalisation : David Rimmer
Production : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Deux artistes, deux disciplines... une conversation sur la notion de perception. La rencontre du visualiste Jack Wise et du cinéaste expérimental David Rimmer dans une vidéo inégalée. Wise se confie sur sa manière – se perdre dans le langage du pinceau – et sur le sens qu'il accorde au fait d'être un artiste.

JAVA JIVE

47 min 26 s – vidéo
Réalisation : David Ozier
Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Coup d'œil sur la culture des consommateurs de café, sur les conditions de production du café et sur les liens entre les deux. *Java Jive* marie le sérieux et le ridicule, le divertissant et l'informatif tout en soulignant les rapports entre certains de nos rituels les plus ordinaires et les grands problèmes.

JOHN MCCRAE'S WAR: IN FLANDERS FIELDS

46 min 11 s – vidéo
Réalisation : Robert Duncan
Production : Selwyn Jacob et Graydon McCrea (ONF), Jonathan Desbarats et Barbara Shearer (The International Documentary Television Corporation)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec The International Documentary

Television Corporation.
John McCrae's War: In Flanders Fields retrace la vie de McCrae, depuis son enfance à Guelph, en Ontario, jusqu'aux champs de bataille de la Belgique lors de la Première Guerre mondiale. Le film relate l'histoire du célèbre poème tout en rendant hommage aux soldats canadiens qui sont morts pour quelques mètres de terre belge.

KANATA: L'HÉRITAGE DES ENFANTS D'AATAENTSIC

52 min 4 s – vidéo
Réalisation : René Siouï Labelle
Production : Jacques Ménard, Jacques Vallée
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Programme "cinéastes autochtones")

Avec un sens aigu et passionné de l'histoire, René Siouï Labelle retrace l'itinéraire de ses ancêtres et arpente leur vaste territoire, recueillant des images d'une beauté saisissante. Il dévoile un passé méconnu et propose une réflexion sur l'identité de la nation wendat.

KID'S VIEW OF CANADA II, A

46 min 17 s – vidéo
Réalisation : Nicolette Saina
Production : Nicolette Saina (Nicolette Saina Productions), Jennifer Torrance (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Winnipeg) en coproduction avec Nicolette Saina Productions

Jordan Shroder a des visites à faire, des gens à rencontrer. De la vallée de l'Okanagan à la baie de Fundy, l'« itinérant » de 14 ans renoue de vieilles amitiés dans ce journal d'errance captivant. Qu'ils se prononcent sur Don Cherry ou Mike Myers, le référendum ou l'épuisement des stocks de poissons, Jordan et ses amis affichent un humour rafraîchissant et une impartialité étonnante face aux grandes questions de l'heure au pays.

LINKED BY A WAVELENGTH

De la série *At the Heart of the 20th Century*
5 min 55 s – vidéo
Réalisation : Daniel Frenette
Production : Pierre Lapointe, David Verrall
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Pionnier de la télégraphie sans fil et de la radiodiffusion – et bientôt de la télévision, qui vient tout juste d'arriver sur le marché – Thomas Lyndsay se rappelle les grands moments de sa carrière dans le monde merveilleux de la diffusion, tout en nous faisant prendre conscience des répercussions énormes qu'ont eu ces technologies sur la société canadienne.

LOST DREAMS

De la série *At the Heart of the 20th Century*
5 min 51s – vidéo
Réalisation : Daniel Frenette
Production : Pierre Lapointe, David Verrall
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

En se remémorant les nombreux préjudices qui ont amené son père à changer de nom, la jeune travailleuse d'origine ukrainienne Kateryna Ewanchuk décrit les conditions de vie et de travail qui ont conduit à la grève générale de Winnipeg en 1919.

LOYALTIES

57 min 03 s – vidéo
Réalisation : Lesley Ann Patten
Production : Kent Martin (ONF) Lesley Ann Patten (Rising Productions Ltd.)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax) en coproduction avec Rising Productions Ltd.

Le passé renaît quand le chemin de deux étrangères se croisent. Ruth Whitehead a fait la connaissance de Carmelita Robertson lorsque, plus jeune, celle-ci est venue faire de la recherche généalogique au Museum of Natural History, à Halifax, dans le cadre de ses études supérieures. Ce documentaire nous fait vivre l'histoire pénible et la réconciliation poignante de deux femmes qui incarnent chacune une moitié du portrait : celle du propriétaire d'esclaves et celle de l'esclave.

LUDOVIC – UNE POUPÉE DANS LA NEIGE

De la collection *Bibliomania*
14 min 12 s – 35mm, vidéo
Réalisation : Co Hoedeman
Production : Thérèse Descary
Court métrage d'animation original produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Sur une musique enveloppante de Daniel Lavoie, le cinéaste Co Hoedeman nous invite à découvrir tout le mystère et la magie du monde de l'enfance grâce à cette histoire pleine de charme et de tendresse sur la relation qui unit les enfants à leur jouet favori.

M.C. ESCHER : SKY AND WATER 1 – M.C. ESCHER : L'AIR ET L'EAU 1

3 min 23 s – 35mm, vidéo
Animation et réalisation : Gayle Thomas
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

M.C. Escher : l'air et l'eau 1 / M.C. Escher: Sky and Water 1 fusionne les techniques d'animation classiques et l'animation assistée par ordinateur. Sur une trame sonore enivrante, l'oeuvre explore et décompose, de façon amusante, l'illusion d'optique présente dans l'une des gravures les plus célèbres de l'artiste. Un grand hommage au maître à l'occasion de son 100e anniversaire de naissance.

MAN WHO MIGHT HAVE BEEN : AN INQUIRY INTO THE LIFE AND DEATH OF HERBERT NORMAN, THE

98 min 4 s – vidéo
Réalisation : John Kramer
Production : Gerry Flahive, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Le 4 avril 1957, Herbert Norman, ambassadeur du Canada en Égypte, se donne la mort en se jetant du haut d'un édifice au Caire. Le film nous ramène au plus fort de la guerre froide, quand la seule accusation de sympathiser avec les communistes suffisait à détruire une carrière. Au cours de l'ascension fulgurante qui a précédé sa dégringolade, Norman a croisé les plus grandes personnalités de son époque : Lester B. Pearson, diplomate canadien lauréat du Prix Nobel, J. Edgar Hoover, directeur du FBI, le général Douglas MacArthur et le charismatique Gamel Abdul Nasser, chef d'État égyptien.

MCGILL, MAHLER AND MONTREAL

57 min 30 s – vidéo
Réalisation : Robert Chesterman
Production : George Johnson (ONF), Robert Chesterman (Prometheus Productions Ltd.)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Prometheus Productions Ltd.

Un événement majeur dans le monde de la musique. Un hommage à l'une des plus vieilles universités du Canada. L'évocation d'une ville formidable... Voici *McGill, Mahler & Montreal*, la vidéo qui explore les difficultés émotives et techniques qu'affronte l'orchestre symphonique de McGill pour donner la Cinquième Symphonie de Mahler.

MIND OF YOUR OWN, A

37 min 28 s – vidéo
Réalisation : Gail Sweeney
Production : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

En les écoutant parler avec humour des difficultés auxquelles ils se sont colletés tant à l'école qu'en société, on découvre en Henry, Stéphanie, Matt et Max des jeunes articulés, attachants, ouverts et qui sont une véritable source d'inspiration. Ce documentaire destiné aux 9 à 12 ans raconte l'histoire de quatre enfants dynamiques aux prises avec des troubles d'apprentissage.

MOI, J'ME FAIS MON CINÉMA

75 min 7 s – vidéo
Réalisation : Gilles Carles
Production : Chantale Bujold (Imavision Productions), Nicole Lamothe (ONF)
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Imavision Productions.

À la vie, Gilles Carle incarne à lui seul le cinéma sous toutes ses formes. Il adopte ici la forme de l'« autobiofilmographie » et ranime, presque malgré lui, tout un pan de notre histoire cinématographique.

MAN WHO MIGHT HAVE BEEN : AN INQUIRY INTO THE LIFE AND DEATH OF HERBERT NORMAN, THE

MON ENFANT, MA TERRE – MY CHILD, MY LAND

4 min 5 s – 35mm, vidéo
Réalisation : Francine Desbiens
Production : Pierre Hébert
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Un film d'animation choc sur les mines antipersonnel, qui dénonce notre barbarie tranquille. *Mon enfant, ma terre* dénonce non seulement l'usage de cette arme barbare, mais aussi et surtout la complicité tranquille des pays industrialisés.

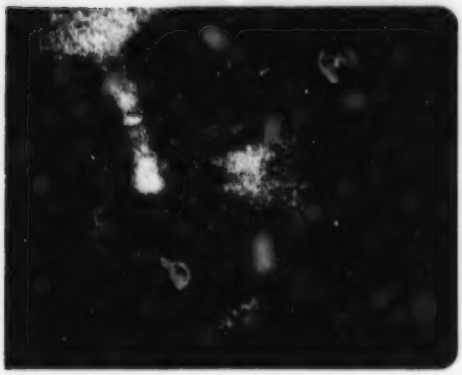
MONDE MERVEILLEUX DE LA COULEUR, LE

De la série *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – vidéo
Animation et
réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation - Jeunesse)

Le Monde merveilleux de la couleur explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration comment, grâce aux cônes de la rétine, on peut percevoir tout le spectre des couleurs.

MY HEALING JOURNEY : SEVEN YEARS WITH CANCER

44 min 39 s – vidéo
Réalisation : Joseph Viszmeg
Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton)



En 1991, Joe Viszmeg apprend qu'il a le cancer. On lui donne encore un an à vivre. Malade en phase terminale, Joe documente sa maladie dans le film *In My Own Time: Diary of a Cancer Patient*. En 1998, après avoir survécu sept ans à son cancer, Joe reprend la caméra pour raconter la suite de sa bataille, rapportant certains des traitements médicaux et alternatifs auxquels il s'est prêté.

OEUVRE DE FRANCINE DESBIENS, L'

De la collection *Mémoire*
99 min 3 s – vidéo
Réalisation : Marcel Jean
Production : Pierre Hébert
Compilation de films d'animation avec tournage original en français produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La collection *Mémoire* puise au meilleur de son immense banque de films dont la valeur historique, sociale, culturelle et cinématographique est inestimable. Ainsi, deux pionnières du Studio d'animation du Programme français pourront toucher un public élargi grâce au premier coffret de La collection *Mémoire*, Les Œuvres de Francine Desbiens et Suzanne Gervais.

OEUVRE DE SUZANNE GERVAIS, L'

De la collection *Mémoire*
79 min 57 s – vidéo
Réalisation : Marcel Jean
Production : Pierre Hébert
Compilation de films d'animation avec tournage original en français produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La collection *Mémoire* puise au meilleur de son immense banque de films dont la valeur historique, sociale, culturelle et cinématographique est inestimable. Ainsi, deux pionnières du Studio d'animation du Programme français pourront toucher un public élargi grâce au premier coffret de La collection *Mémoire*, Les Œuvres de Francine Desbiens et Suzanne Gervais.

OKIMAH

50 min 40 s – vidéo
Réalisation : Paul M. Rickard
Production : Germaine Ying Gee Wong, Sally Bochner
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Depuis des temps immémoriaux, la chasse à l'oie tient une place capitale chez les Cris des côtes de la baie James. Non seulement constitue-t-elle une source d'alimentation pour le peuple, mais elle joue également un rôle de plus en plus important dans la transmission de la culture, des compétences et de l'éthique cris. Le réalisateur Paul M. Rickard nous fait participer à la chasse à l'oie automnale de sa famille dans la région de la rivière Moose, dans le Nord de l'Ontario.

OTHER SIDE OF THE PICTURE, THE

52 min 58 s – vidéo
Réalisation : Teresa MacInnes
Production : Gillian Darling Kovanic, Jennifer Torrance, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Au fil des âges, les femmes ont pourtant participé à leur art comme elles le font encore aujourd'hui mais, même de nos jours, la plupart des collections de musée ou de galerie traditionnelles comprennent au mieux cinq pour cent d'œuvres de femmes. *The Other Side of the Picture* soulève la question du « pourquoi » et suggère que les institutions visées ont de longs comptes à rendre.

OUMAR 9-1-1

53 min 01 s – vidéo
Réalisation : Stéphane Drolet
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)

Dans un coin de Montréal, tout le monde cherche Oumar. Canadien originaire du Burkina Faso, il porte la solidarité comme un voyageur porte son sac. Au-delà d'une panne, on échange autour des grandes questions : du féminisme à la polygamie, de la politique à la religion.

OUMIGMAG OU L'OBJECTIF DOCUMENTAIRE, L' — PIERRE PERRAULT PARLE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE

De la collection *Mémoire — L'Intégrale de Pierre Perrault*
71 min 55 s — vidéo
Réalisation : Michel La Veaux
Production : Marcel Jean
Compilation du documentaire avec tournage original en français produit par l'ONF (Programme français/services de distribution)

Le film *L'Oumigmag ou l'Objectif documentaire* est suivi d'un entretien avec Pierre Perrault réalisé en décembre 1998. Le cinéaste y parle des films *L'Acadie, l'Acadie?!?* et *Un pays sans bon sens*, ainsi que le tournage de ses deux films sur le boeuf musqué.

PÈRE POUR LA VIE

52 min 11 s — vidéo
Réalisation : Jean-Thomas Bédard
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire — Monde du travail)

Avec ses splendides images aux couleurs des saisons, le film nous révèle que le lien du coeur unissant les pères à leurs enfants leur offre l'occasion de se redéfinir en tant que père, homme et conjoint. Leurs témoignages nous font découvrir la profondeur des choses parmi les plus simples de la vie, comme l'amour d'un père pour ses enfants.

PERFECT HERO, THE

51 min 58 s — vidéo
Réalisation : Barbara Doran
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Est — Halifax)

La réalisatrice lauréate Barbara Doran nous fait faire une incursion dans l'univers fascinant des romans d'amour et nous présente quelques-unes des auteures les plus célèbres : Virginia Henly, Heather Graham et la grande dame du genre, Barbara Cartland.

PETITES HISTOIRES À SE METTRE EN BOUCHE

53 min 31 s — vidéo
Réalisation : Helen Doyle
Production : Éliane Doré (Ciné-Gestion Inc.), Nicole Lamothe (ONF)
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire — Monde du travail) en coproduction avec Ciné-Gestion Inc.

Ce documentaire propose une réflexion joyeuse et empreinte de sensualité sur notre capacité, en cette fin de siècle, de jouir des mille et un plaisirs, ceux de la bouche en particulier, qui nous font mordre à belles dents dans la pomme, comme Adam et Ève, ou dans la vie.

PIERRE PERRAULT PARLE DE L'ILE-AUX-COUDRES — LE BEAU PLAISIR

De la collection *Mémoire — L'Intégrale de Pierre Perrault*
54 min 42 s — vidéo
Réalisation : Michel La Veaux
Production : Marcel Jean
Compilation de documentaires avec tournage original en français produit par l'ONF (Programme français/services de distribution)

En complément de la trilogie de l'Île-aux-Coudres, voici un entretien inédit de Pierre Perrault ainsi qu'un film coréalisé par le cinéaste avec Michel Brault et Bernard Gosselin : Le Beau Plaisir. En entretien, Pierre Perrault parle avec toute la ferveur qu'on lui connaît de ses débuts de cinéaste, de sa découverte de la région de Charlevoix, de son travail pour la radio et du tournage des trois films réunis dans ce coffret.

PILL, THE

44 min 38 s — vidéo
Réalisation : Erna Buffie, Elise Swerhone
Production : Joe MacDonald, Merit Jensen Carr, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Winnipeg)

Ce documentaire fascinant sur l'histoire inédite de la pilule anticonceptionnelle, celle à l'origine d'un grand bouleversement dans le monde, comporte des entrevues avec Gloria Steinem et Barbara Seaman, l'auteure du Doctor's Case Against the Pill paru en 1969.

PLACE CALLED CHIAPAS, A

92 min 9 s — vidéo
Réalisation : Nettie Wild
Production : Svend-Erik Eriksen (ONF), Betsy Carson, Nettie Wild et Kirk Tougas (Canada Wild Productions Ltd.)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Vancouver) en coproduction avec Canada Wild Productions Ltd.

La réalisatrice Nettie Wild parcourt les canyons de la jungle du Chiapas pour explorer la révolution fragile et insaisissable que les escadrons de la mort paramilitaires de la droite mettent en péril. *A Place Called Chiapas* donne un aperçu troublant de la « modernité » à la président Zedillo. Nettie Wild partage avec le public ses huit mois de peur, d'espoir et d'illusion.

PRIX DE LA VIE, LE

50 min 2 s – vidéo
Réalisation : Bruno Baillargeon, Marie Suzanne Joyal
Production : Yves Fortin et Colette Loumède (Les Productions du Regard Inc.), Nicole Lamothe (ONF)
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Les Productions du Regard Inc.

Alternant séquences d'archives, entrevues avec divers intervenants du domaine de la santé et rencontres avec le personnel et les patients âgés d'une unité de soins prolongés d'un hôpital, ce documentaire pose les jalons d'une réflexion sur ce qu'il est possible d'appréhender pour demain, à la lumière des tendances actuelles.

PROM, THE

50 min 17 s – vidéo
Réalisation : Jeremiah Hayes, Wendy Rowland
Production : Glen Salzman et Robert DeLeskie (Cineflix Productions Inc.), Germaine Ying Gee Wong et Sally Bochner (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal) en coproduction avec Cinéflix Productions Inc.

À travers les expériences de quatre adolescents, ce film documentaire nous présente un regard intime sur un événement important dans leurs vies – *Le Bal des finissants*. Tourné de l'aube à l'aube, nous vivons avec ces jeunes les hauts et les bas qui marqueront ce grand jour. Dans cette période de 24 heures la vie de ces jeunes sera changée pour toujours.

RAIN, DRIZZLE AND FOG

49 min 45 s – vidéo
Réalisation : Rosemary House
Production : Kent Martin, Sally Bochner
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Rain, Drizzle and Fog rend hommage à une ville sans égale : St. John's, à Terre-Neuve. Quelques-uns des artistes et écrivains les plus célèbres qui en sont originaires vous invitent à en explorer le passé et le présent, dont Mary Walsh (*This Hour Has 22 Minutes*), Andy Jones (*Codco*), Bryan Hennessey, Des Walsh, Anita Best et Ed Riche.

RETOUR À LA TERRE, LE – PIERRE PERRAULT PARLE DU CYCLE ABITIBIEN

De la collection *Mémoire – L'intégrale de Pierre Perrault*
81 min 56 s – vidéo
Réalisation : Michel La Veaux
Production : Marcel Jean
Compilation du documentaire avec tournage original en français produit par l'ONF (Programme français/services de distribution)

Le film *Le Retour à la terre* est suivi d'un entretien avec Pierre Perrault dans lequel le cinéaste parle de la genèse du cycle abitibien ainsi que de sa rencontre avec Hauris Lalancette. Perrault parle aussi de son approche du cinéma vécu.

ROCKET, LE

42 min 25 s – vidéo
Réalisation : Jacques Payette
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)
Réunissant films d'archives, reportages et entretiens consacrés au célèbre numéro 9 du Tricolore, *Le Rocket* est un document exclusif qui retrace les grandes étapes de la carrière exceptionnelle d'un homme devenu, presque malgré lui, le symbole de tout un peuple.

ROUE CONTRE LA FRICTION, LA

De la série *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La Roue contre la friction explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration comment, grâce à l'invention du roulement à bille, on a réinventé la roue.

SEARCHING FOR HAWA'S SECRET

46 min 50 s – vidéo
Réalisation : Larry Krotz
Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Winnipeg)

Les tenants et les aboutissants d'un projet de recherche de vaccin contre le VIH et le SIDA mené au Kenya par le Dr Frank Plummer, de Winnipeg, dans le but d'élucider le mystère de cette maladie.

ROCKET, LE

SEUIL, LE – THE TRESHOLD

7 min 53 s – 35mm, vidéo
Réalisation : Suzanne Gervais
Production : Pierre Hébert, Yves Leduc
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Touchante introspection sur le thème du départ, ce film d'animation pose un regard poétique sur un jeune homme qui s'apprête à quitter la maison de sa mère, hésitant devant la commode ou le vieux coffre à jouets. Les objets font basculer le temps, lui rappellent son enfance, le départ de son père, son adolescence. La mère aussi se souvient, en observant par la porte entrebaillée de la chambre. Franchira-t-il le seuil pour aller à la rencontre de l'autre?

SHEPHERD'S PIE AND SUSHI

45 min 12 s – vidéo
Réalisation : Craig Anderl, Mieko Ouchi, Anne Wheeler
Production : Craig Anderl et Mieko Ouchi (100 Miles Film Group), Jerry Krepakevich (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec 100 Miles Film Group.
Exploration des questions complexes liées à l'identité personnelle et culturelle, présentée sur un ton léger. À l'aide d'archives, de reconstitutions, de scènes évocatrices tirées de *The War Between Us* et d'entrevues émouvantes avec les membres de la famille Ouchi, *Shepherd's Pie and Sushi* retrace l'arrivée des Canadiens japonais en s'appuyant sur les difficultés affrontées par Mieko et sa famille pour cerner leur propre identité.

SHOW GIRLS

52 min 3 s – vidéo
Réalisation : Meilan Lam
Production : Tamara Lynch, Barrie Angus McLean, David Verrall
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Une célébration de la scène de jazz noire et de ses rythmes endiablés, dans la Montréal permissive des années 20 aux années 60. Trois femmes qui dansaient dans les légendaires boîtes de nuit de l'époque – le Rockhead's Paradise, The Terminal et le Café St. Michel – partagent avec nous les souvenirs impérissables qu'elles ont de la vie en plein cœur de l'une des mecques du jazz à l'échelle planétaire.

SHYLOCK

57 min 20 s – vidéo
Réalisation : Pierre Lasry
Production : Kenneth Hirsch, Don Haig, Sally Bochner
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Le personnage de Shakespeare est devenu l'usurier archétypal, un ridicule imbécile, un scélérat vorace et une victime persécutée. Tourné en Europe et en Amérique du Nord, intégrant des entrevues avec des critiques, des historiens et des réalisateurs et des acteurs reconnus ainsi que des séquences d'interprétation classiques par Orson Welles, Laurence Oliver et Dustin Hoffman, ce documentaire démontre que *Le Marchand de Venise* en dit long sur la culture dans laquelle la pièce est présentée.

SHEPHERD'S PIE AND SUSHI

SIENA

2 min 4 s – vidéo, 35mm
Réalisation : Lynn Smith
Production : Marcy Page
Court métrage d'animation en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Animée directement sous la caméra, la première séquence sur sable sous-éclairé créée tout spécialement pour le Siena International Short Film Festival, en Italie, s'ouvre sur des images oniriques de Sienne la nuit. Au rythme combiné des bannières ondulantes, des chevaux galopants et des voix au loin, le son et l'image évoluent ensuite vers un univers cinématographique.

SILENT TEARS

28 min – vidéo
Réalisation : Shirley Cheechoo
Production : Shirley Cheechoo (Spoken Song Productions Inc.), Jerry Krepakevich et Graydon McCrea (ONF)
Fiction original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Spoken Song Productions Inc.

Inspirée de l'histoire véridique d'une famille crie, *Silent Tears* fait la chronique saisissante des dures réalités de la vie dans le Grand Nord vues par Anne – une petite fille de neuf ans – et le reste de sa famille. Tous sont affamés quand Roger, le père d'Anne, tombe malade et ne peut plus s'occuper des pièges. Une horrible tumeur lui pousse dans la nuque et Sarah, la mère de la fillette, doit elle-même l'extirper pour sauver la vie de Roger. Tandis que Sarah s'occupe de son mari et de ses enfants les plus jeunes, Anne assume le reste des responsabilités et veille aux trappes.

SINGING OUR STORIES

48 min 52 s – vidéo
Réalisation : Annie Fraziér Henry
Production : George Johnson et Graydon McCrea (ONF), Annie Fraziér Henry et Michael Chechik (Full Regalia Productions Ltd/Omni Film Productions Ltd.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Full Regalia Productions Ltd/ Omni Film Productions Ltd.

Trois femmes cherokees autour de la table de cuisine entonnent d'une seule voix leurs chants qui s'élèvent dans la forêt du canyon. À leur nombre, Rita Coolidge, sa sœur Priscilla Coolidge, sa nièce Laura Satterfield et d'autres grandes dames de la musique indigène de l'Amérique du Nord.

SNOW CAT

22 min 58 s – 35mm, vidéo
Réalisation : Sheldon Cohen
Production : Sheldon Cohen et Kenneth Hirsch, (Snow Cat Productions Inc.), Barrie Angus McLean, David Verrall et Marcy Page (ONF)

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est) en coproduction avec Snow Cat Productions Inc.

Par un après-midi de neige et de froid, un petit garçon écoute fasciné le récit de sa grand-mère, l'histoire touchante d'une petite fille solitaire et de son chat magique. Ce récit émouvant convient parfaitement à la sensibilité d'un enfant, mais il plaira à quiconque aime les contes où l'amour rime avec toujours.

SOUFFLE DU VENT, LE

De la série *Une minute de science SVP!*
1 min 25 s – vidéo
Animation et réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Dans la collection *Une minute de science svp!*, la première capsule intitulée *Le Souffle du vent* explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration, le phénomène de la création du vent.

STRANGERS IN THE HOUSE

52 min – vidéo
Réalisation : Marke Slipp, Penny Ritco
Production : Penny Ritco, Andy Thompson et Patricia Phillips (Great North Productions Inc.), Graydon McCrea et Jerry Krepakevich (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Great North Productions Inc.

Au moment de quitter l'école, la plupart des enfants nord-américains auront vu 8 000 meurtres à la télévision, 100 000 autres actes de violence et plus de 600 000 messages publicitaires. La violence à la télévision et l'accoutumance, le mercantilisme, la puce antiviolence et la disparition de l'imagination – ce ne sont là que quelques-uns des problèmes abordés dans ce documentaire réalisé sur le plus puissant médium de la planète.

STREET: A FILM WITH THE HOMELESS, THE

58 min 24 s – vidéo
Réalisation : Daniel Cross
Production : Don Haig et Adam Symansky (ONF), Daniel Cross et Peter Wintonick (Necessary Illusions Productions Inc.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal) en coproduction avec Necessary Illusions

Dans toutes les grandes villes du Canada, on les croise tous les jours en revenant du travail ou de l'école. *The Street: A Film With the Homeless*, c'est du cinéma vérité sans pareil, du cinéma qui redonne leur humanité aux sans-abri en renversant les barrières entre eux et nous sans faire la morale et sans proposer non plus de solutions simplistes.

SUNRISE OVER TIANANMEN SQUARE

29 min 25 s – 35mm, vidéo
Animation et réalisation : Shui-Bo Wang
Production : Donald McWilliams, Barrie Angus McLean, David Verrall

Court métrage d'animation original anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Sunrise Over Tiananmen Square est l'autobiographie visuelle d'un artiste qui a grandi en Chine pendant les bouleversements historiques des années 60, 70 et 80. Par un riche collage regroupant dessins originaux et photos de famille et d'archives, Shui-Bo Wang nous offre un point de vue personnel sur les turbulences de la révolution culturelle et les années qui ont suivi.

SURVIVING DEATH: STORIES OF GRIEF

47 min 16 s – vidéo
Réalisation : Elisabeth Murray
Production : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Apprendre à assumer le décès d'un être cher s'avère souvent une expérience solitaire et perturbatrice. *Surviving Death: Stories of Grief* traite de la manière d'accepter cette réalité. Reconnaissant qu'il existe plus d'une façon de s'en remettre et que la chose n'a rien de facile, cette vidéo constitue une ressource utile à quiconque est aux prises avec le deuil ou apporte son soutien à des personnes qui en sont affligées.

TO A DIFFERENT BEAT

47 min 30 s – vidéo
Réalisation : Randy Bradshaw, Brian Dooley
Production : Brian Dooley, Patricia Phillips (Great North Productions) Jerry Krepakevich, Graydon McCrea (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Great North Productions Inc.

Un regard personnel sur l'univers de la police. Un portrait intime de l'univers policier et de ses rapports avec le public qu'il jure de protéger, esquissé à travers les interactions et la dynamique des deux parties dans trois villes : Edmonton, New Orleans et Londres.

TRANSFIGURED – TRANSFIGURÉ

5 min 32 s – 35mm, vidéo
Animation et réalisation : Stephen Arthur
Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Plongez dans l'univers de Jack Shadbolt grâce au brillant film d'animation *Transfiguré/Transfigured*, par lequel Stephen Arthur rend hommage au peintre canadien célèbre dans le monde entier. S'appuyant sur l'informatique, *Transfiguré/Transfigured* traduit les visions chamanistes de Shadbolt par l'animation de nombreux tableaux dont les formes semblent interagir pour s'enchaîner avec fluidité.

TROISIÈME CIEL, LE

48 min 52 s – vidéo
Réalisation : George Peyrastre, Melissa Fung
Production : Yves Bisaillon, Jacques Ménard

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Ouest – Ontario)

L'immigration massive de Chinois venus de Hong Kong a façonné un nouveau visage à Vancouver. *Le Troisième Ciel* nous invite à pénétrer à l'intérieur de cette communauté influente mais méconnue. Éliminant les préjugés, le film nous dévoile son mode de vie et son rôle capital dans l'économie canadienne et mondiale, et brosse un portrait intime et émouvant de la famille Lam, émigrée en 1991.

TRUTH MERCHANTS

46 min 58 s – vidéo
Réalisation : Kevin McMahon
Production : Gerry Flahive (ONF), Michael McMahon (Primitive Features Inc.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario) en coproduction avec Primitive Features Inc.

Truth Merchants pénètre dans l'univers flou des relations publiques – quelque part entre la propagande et le journalisme, le monde du spectacle et de la publicité – pour observer les praticiens des relations publiques à l'œuvre.

UNDER ONE SKY: ARAB WOMEN IN NORTH AMERICA TALK ABOUT THE HIJAB

43 min 30 s – vidéo
Réalisation : Jennifer Kawaja
Production : Ginny Stikeman

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

La réalisatrice Jennifer Kawaja discute, avec des jeunes femmes arabes installées au Canada, des difficultés inhérentes à la préservation d'une culture qui, aux yeux de la plupart des féministes occidentales, est synonyme de répression et d'évanouissement du pouvoir des femmes. Le film retrace comment ces Arabes parviennent à réconcilier les contradictions qui, selon toute apparence, marquent leur vie.

WHEN STRANGERS RE-UNITE

52 min – vidéo
Réalisation : Fiorchita Bautista, Marie Boti
Production : Germaine Ying Gee Wong et Sally Bochner (ONF), Malcom Guy et Michelle Smith, (Productions Multi-Monde Inc.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal) en coproduction avec Productions Multi-Monde Inc.

Ces dix dernières années, plus de 100 000 Philippins ont quitté leur famille pour s'établir au Canada comme domestiques. Après des années de séparation, ils peuvent enfin déposer une demande pour faire venir leur famille au Canada. La réunion de trois familles nous rappelle de façon émouvante combien la réalité diffère parfois des espoirs caressés.

WITH GRANDMA / AVEC GRAND-MÈRE

9 min 23 s – 35mm, vidéo
Animation, réalisation : Françoise Hartmann
Production : Marcy Page, Barrie Angus McLean, David Verrall

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Un aperçu des expériences d'une jeune fille avec sa grand-mère.

YUXWELUPTUN – MAN OF MASKS

21 min 35 s – vidéo
Réalisation : Dana Claxton
Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Portrait de Lawrence Paul Yuxweluptun, artiste et danseur traditionnel salish dont l'œuvre reflète l'histoire et les réalités des communautés des Premières Nations. Par des images de réalisations de Yuxweluptun, de paysages et d'entrevues, ce film innovateur nous donne un aperçu de la culture salish, du processus de création contemporain des Autochtones et des vues politiques de l'artiste.

ABEGWEIT

71 min 48 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Serge Morin
Production de la production originale et de la version : Pierre Bernier, Diane Poitras
Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Abegweit* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Acadie)

Veuillez consulter la section Productions pour la description de ce film.

BAL DES FINISSANTS, LE

49 min 57 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de l'adaptation : Jeremiah Hayes, Wendy Rowland
Production de la production originale et de l'adaptation : Germaine Ying Gee Wong et Sally Bochner (ONF) Glen Salzman et Robert deLeskie (Cineflix Productions Inc.)
Adaptation française du documentaire original en anglais *The Prom* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal) en coproduction avec Cineflix Productions Inc.

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The Prom* pour la description de ce film.

BELIEVING

52 min 12 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Lina B. Moreco
Production de la production originale et de la version : Nicole Lamothe
Version anglaise du documentaire original en français *Croire* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)
Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Croire* pour la description de ce film.

CHAT DE NEIGE, LE

23 min 2 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Sheldon Cohen
Production de la production originale et de la version : Sheldon Cohen et Kenneth Hirsch (Snow Cat Productions Inc.) Barrie Angus McLean, David Verrall, Marcy Page (ONF)
Version française du court métrage d'animation original en anglais *The Snow Cat* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est) en coproduction avec Snow Cat Productions Inc.
Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The Snow Cat* pour la description de ce film.

CHILE, OBSTINATE MEMORY – DUBBED ENGLISH ABRIDGED VERSION

52 min 42 s – vidéo
Réalisation de la production originale et des versions : Patricio Guzman
Production de la production originale et des versions : Éric Michel (ONF), Yves Jeanneau (Les Films d'Ici, et la Sept ARTE)
Version anglaise abrégée de la version anglaise *Chile, Obstinate Memory* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec Les Films d'Ici, et la Sept ARTE

Une génération de jeunes Chiliens a grandi dans l'ignorance des faits entourant le coup d'État du 11 septembre 1973. Ce jour-là, le gouvernement socialiste démocratiquement élu de Salvador Allende est renversé par le général Pinochet. Ce jour-là, Juan devait se marier. Il a failli mourir en combattant les troupes du dictateur. En sa compagnie, Patricio Guzman retourne pour la première fois au Chili, 23 ans plus tard. Car l'heure est venue de dire une vérité occultée.

CHAT DE NEIGE, LE

CHILI, LA MÉMOIRE OBSTINÉE – VERSION ABRÉGÉE TÉLÉ

43 min 16 s – vidéo
Réalisation de la production originale et des versions : Patricio Guzman
Production de la production originale et des versions : Éric Michel (ONF), Yves Jeanneau (Les Films d'Ici, et la Sept ARTE)
Version française abrégée du documentaire original en français *Chili, La mémoire obstinée* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec Les Films d'Ici, et la Sept ARTE

COLLISION COSMIQUE

26 min 48 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Catherine Fol
Production de la production originale et de la version : Éric Michel
Version abrégée du documentaire original en français *Toutatis* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

En 1994, la comète Shoemaker-Levy heurte Jupiter de plein fouet. Pour la première fois, des astronomes assistent à une collision cosmique dont la force d'impact aurait anéanti la Terre. Pour parer à cette menace, des scientifiques étudient la trajectoire des astéroïdes. Celle de Toutatis, par exemple, qui frôlera notre planète en l'an 2004... pour passer tranquillement son chemin.

COMMENT FAIT-ON POUR ENTRELACER LE GRILLAGE DES CLÔTURES?

De la série *Comment fait-on...?*
03 min 39 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Don White
Production de la production originale et de la version : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Knit A Chain-Link Fence?* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *How Do They Knit A Chain-Link Fence?* pour la description de ce film.

COMMENT FAIT-ON POUR FAIRE LES CHIPS?

De la série *Comment fait-on...?*
04 min 17 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Don White
Production de la production originale et de la version : George Johnson,

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Make Potato Chips?* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *How Do They Make Potato Chips?* pour la description de ce film.

COMMENT FAIT-ON POUR REMPLIR LE CENTRE DES CHOCOLATS?

De la série *Comment fait-on...?*
04 min 47 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Don White
Production de la production originale et de la version : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Put Centers In Chocolates?* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *How Do They Put Centers in Chocolates?* pour la description de ce film.

COMMENT FAIT-ON POUR TRESSER LA CORDE?

De la série *Comment fait-on...?*
04 min 08 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Don White
Production de la production originale et de la version : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Braid Rope?* Produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *How Do They Braid Rope?* pour la description de ce film.

COSMIC COLLISION

26 min 48 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Catherine Fol
Production de la production originale et de la version : Éric Michel

Version abrégée anglaise du documentaire original en français *Toutatis* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Veuillez consulter cette section sous la rubrique *Collision cosmique* pour la description de ce film.

DEAD TREE, THE

10 min 59 s – 35mm, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Vincent Gauthier
Production de la production originale et de la version : Pierre Hébert, Yves Leduc

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *L'Arbre mort* produite par l'ONF (Programme français/Animation)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *L'Arbre mort* pour la description de ce film.

ERREUR BORÉALE, L' – VERSION ABRÉGÉE

52 min 30 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Richard Desjardins, Robert Monderie
Production de la production originale et de la version : Éric Michel (ONF), Bernadette Payeur (ACPAV Inc.)

Version française abrégée du documentaire original en français *L'Erreur boréale* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec ACPAV Inc.

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *L'Erreur boréale* pour la description de ce film.

FORCE OF WATER, THE

De la série *Science Please!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Claude Cloutier
Production de la production originale et de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La force de l'eau* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La force de l'eau* pour la description de ce film.

GAME OF HER LIFE, THE

49 min 55 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Lyn Wright
Production de la production originale et de la version : Silva Basmajian, Louise Lore

Version abrégée du documentaire original en anglais *The Game of Her Life* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The Game of Her Life* pour la description de ce film.

GRAND SERPENT DU MONDE, LE

96 min 33 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Yves Dion
Production de la production originale et de la version : Monique Létourneau
Version sous-titrée anglaise du long métrage original en français *Le Grand serpent du Monde* produite par l'ONF (Programme français/fiction)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Grande Serpent du Monde* pour la description de ce film.

INVENTION DU STRESS, L'

25 min 30 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Jacques Godbout
Production de la production originale et de la version : Éric Michel
Version abrégée du documentaire original en français *Pour l'amour du stress* produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Ce documentaire évoque la vie, la carrière et la personnalité du docteur Hans Selye, mondialement connu pour avoir découvert et étudié le stress. Cet éminent chercheur d'origine autrichienne, qui a principalement oeuvré à Montréal, nous est présenté de façon affectueuse par la Québécoise Louise Drevet-Selye, sa collaboratrice et dernière compagne.

JUST THE FLU?

23 min 53 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Bruno Carrière
Production de la production originale et de la version : Éric Michel
Version abrégée anglaise de la version anglaise *Influenza* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec Les Film D'Ici et France 2

Conscients que le virus de la grippe peut muter à tout moment, les scientifiques vivent dans la crainte d'une épidémie de grippe mortelle. Ce documentaire audacieux nous entraîne dans des laboratoires du monde entier pour interviewer des chercheurs de l'Angleterre, du Canada, de la France, des États-Unis et de l'Australie qui luttent tous avec constance contre un virus si minuscule qu'un million d'entre eux peuvent tenir sur une tête d'épingle.

LUDOVIC – THE SNOW GIFT

De la collection *Bibliomania*
14 min 12 s – 35mm, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Co Hoedeman
Production de la production originale et de la version : Thérèse Descary
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Ludovic – Une poupée dans la neige* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Ludovic – Une poupée dans la neige* pour la description de ce film.

MORT VENAIT DU CIEL, LA

De la série *Au coeur du XX^e siècle*
6 min – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Daniel Frenette
Production de la production originale et de la version : Pierre Lapointe, David Verrall
Version française du documentaire original en anglais *Death Rained Down From The Sky* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Death Rained Down From The Sky* pour la description de ce film.

MY HEART IS MY WITNESS

56 min 1 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Louise Carré
Production de la production originale et de la version : Albanie Morin, Marcel Simard, Louise Carré et Nadia El Fani (Les Films Virage Inc., La Maison des Quatres Inc., Z'yeux noirs movies), Nicole Lamothe et Yves Rivard (ONF)
Version abrégée sous-titrées en anglais du documentaire *Mon coeur est témoin, aux pays des femmes des mondes musulmans* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Les Films Virage Inc., La Maison des Quatre Inc., Z'yeux noirs movies.

Partie à la recherche de la réelle signification de l'Islam, une cinéaste canadienne découvre sur sa route des femmes de l'Afrique noire, du Maghreb, du Moyen-Orient, qui lui parlent de leur vécu, de leurs luttes et de leurs rêves.

POUR L'AMOUR DES SIENS

44 min 51 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Dan Curtis**
Production de la production originale et de la version : **Adam Symansky, Sally Bochner, Don Haig**
Version française du documentaire original en anglais *Labour of Love* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Ce film, dont le tournage s'est étalé sur un an, nous montre l'aspect humain du phénomène de la dispensation de soins : les liens d'amour, les frustrations, le chagrin, les tâches quotidiennes et la fatigue.

RAIN, DRIZZLE AND FOG

46 min 16 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Rosemary House**
Production de la production originale et de la version : **Kent Martin, Sally Bochner**
Version abrégée du documentaire *Rain, Drizzle and Fog* produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Rain, Drizzle and Fog* pour la description de ce film.

RÊVES PERDUS, LES

De la série *Au coeur du XX^e siècle*
5 min 51 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Daniel Frenette**
Production de la production originale et de la version : **Pierre Lapointe, David Verrall**
Version française du documentaire original *Lost Dreams* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Lost Dreams* pour la description de ce film.

ROCKET, THE

42 min 25 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Jacques Payette**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**
Version anglaise du documentaire original en francais *Le Rocket* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Rocket* pour la description de ce film.

SEPT FEMMES POUR L'ONCLE SAM

52 min 20 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Anita McGee**
Production de la production originale et de la version : **Dagmar Teufel**
Version française du documentaire original en anglais *Seven Brides for Uncle Sam* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Sept femmes pour l'oncle Sam raconte l'histoire de Terre-Neuviennes qui ont uni leur vie à des militaires américains. Pendant la Seconde Guerre mondiale, plusieurs bases militaires se trouvaient hors du sol américain. On estime à environ 40 000 le nombre de femmes ayant épousé des Américains. Quelques-unes témoignent.

SLIPPERY ICE !

De la série *Science Please!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Claude Cloutier**
Production de la production originale et de la version : **Thérèse Descary, Marc Bertrand**
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La glace glisse !* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La glace glisse !* pour la description de ce film.

SOCIETIES UNDER INFLUENCE

52 min 17 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **German Gutieerez**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**
Version anglaise sous-titrées du documentaire original en français *Sociétés sous influence* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Tourné en Colombie, au Québec, en Europe et aux États-Unis, *Sociétés sous influence* met en lumière des personnages hors du commun – avocat, trafiquant, politicien, agent double, tueur à gage – qu'on suit en action et qu'on écoute bouche bée. Ces témoins aux premières loges du crime font le procès d'un système de répression dépassé par les événements.

THIRD HEAVEN, THE

48 min 52 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : **Georges Payrastre**
Production de la production originale et de la version : **Yves Bisaillon, Jacques Ménard**
Version anglaise du documentaire original en français *Le troisième ciel* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Ontario/ Ouest)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Troisième Ciel* pour la description de ce film.

TURBULENCES

52 min – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Carole Poliquin
Production de la production originale et de la version : Nicole Lamothe (ONF), Isaac Isitan (Les Productions ISCA Inc.)
Version anglaise du documentaire original en français *Turbulences* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Les Productions ISCA Inc.

Turbulences est une critique percutante du primat de l'économique sur le social et sur le politique et une mise en garde contre le pouvoir sans précédent des marchés financiers.

UN VACCIN POUR MA MÈRE

24 min 47 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Nicole Gravel, Lucie Lachapelle
Production de la production originale et de la version : Éric Michel
Version abrégée du documentaire original en français *Armand Frappier* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Un vaccin pour ma mère raconte la quête personnelle d'un jeune musicien et élève turbulent qui étudie la médecine derrière les rideaux pendant ses concerts. Parti à l'Institut Pasteur apprendre à fabriquer le vaccin qui aurait pu sauver sa mère et celle des autres, Armand Frappier reviendra à Montréal entreprendre, derrière la porte d'un tout petit laboratoire, une lutte à finir avec les microbes. Son arme : le vaccin BCG.

UNE PETITE MALADIE?

25 min 59 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Bruno Carrière
Production de la production originale et de la version : Éric Michel
Version abrégée en français du documentaire original *La grippe* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec les Films d'Ici et France 2

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Just the Flu?* pour la description de ce film.

UNIS PAR LES ONDES

De la série *Au coeur du XX^e siècle*
5 min 55 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Daniel Frenette
Production de la production originale et de la version : Pierre Lapointe, David Verrall
Version française du documentaire original en anglais *Linked by a Wavelength* produite par l'ONF (Programme anglais/ Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Linked by a Wavelength* pour la description de ce film.

WHEEL MEETS FRICTION

De la série *Science Please!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Claude Cloutier
Production de la production originale et de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La roue contre la friction* produite par l'ONF (Programme français/ Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La roue contre la friction* pour la description de ce film.

WIND, THE

De la série *Science Please!*
1 min 25 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Martin Barry
Production de la production originale et de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Souffle du vent* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Souffle du vent* pour la description de ce film.

WONDERFUL WORLD OF COLOUR, THE

De la série *Science Please!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Claude Cloutier
Production de la production originale et de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le monde merveilleux de la couleur* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le monde merveilleux de la couleur* pour la description de ce film.

PRODUCTION

Productions Originales

	Productions ONF	Coproductions	Total
Films originaux en français	4	1	5
Films originaux en anglais	5	1	6
Films originaux multilingues	5	0	5
Vidéos originales en français	20	5	25
Vidéos originales en anglais	30	26	56
Vidéos originales multilingues	0	0	0
Productions multimédias originales en français	0	0	0
Productions multimédias originales en anglais	0	0	0
Productions multimédias originales multilingues	0	1	1
Total	**64**	**34**	**98**

Versions et Adaptations

	Productions ONF	Coproductions	Total
Versions françaises de productions originales en anglais	10	1	11
Versions anglaises de productions originales en français	13	1	14
Versions abrégées de productions originales en français	4	3	7
Versions abrégées de productions originales en anglais	2	2	4
Adaptations françaises de productions originales en français	0	0	0
Adaptations anglaises de productions originales en anglais	0	0	0
Adaptations françaises de productions originales en anglais	0	1	1
Total	**29**	**8**	**37**

Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF

Aide au cinéma indépendent Canada (FAP – Programme anglais)	164
Filmmakers Assistance Program (ACIC – Programme français)	76
Total	**240**

DISTRIBUTION CANADIENNE

		1998-1999	1997-1998
Télévision	Télédiffusions en français	2 727	1 266
	Télédiffusions en anglais	4 941	3 145
	Total	7 668	4 411
Engagements en salle	Cinémas ONF	6	6
	Cinémas de répertoire et commerciaux	221	148
	Cinémas IMAX •	0	1
	Total	227	155
Distribution non commerciale	Locations - ONF	5 390	5 882
	Prêts - partenaires	214 452	214 399
	Total	219 842	220 281
Ventes	Vidéocassettes - ONF et distributeurs	99 446	76 124
	Copies de films 16 mm	100	5
	Produits multimédias	1 127	924
	Total	100 673	77 053
Revenus	Redevances		
	Télévision	1 139 978 $	1 416 174 $
	Distribution commerciale et non commerciale	148 306	1 254 595
	Ventes de films et vidéocassettes	1 772 086	1 568 042
	Locations	18 778	20 894
	Sous-total	3 079 148 $	3 259 705 $
	Ventes de plans d'archives	433 101	404 962
	Total	3 512 249 $	3 664 667 $

DISTRIBUTION INTERNATIONALE

		1998-1999	1997-1998
Festivals de films	Participation à des festivals canadiens	35	33
	Films présentés aux festivals canadiens	184	172
	Prix remportés aux festivals canadiens	36	32
	Participation à des festivals internationaux	200	207
	Films présentés aux festivals internationaux	398	604
	Prix remportés aux festivals internationaux	65	111
Contrats négociés	Télévision	145	183
	Distribution en salles	19	20
	Distribution non commerciale	135	70
	Marché vidéo consommateur	32	20
	Tous les marchés	5	6
Revenus par marché	Télévision	1 001 610 $	1 312 494 $
	Distribution en salles	404 255	243 017
	Distribution non commerciale	858 593	1 247 444
	Total	2 264 428 $	2 802 955 $
Revenus par territoire	États-Unis	779 870 $	762 795 $
	Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	406 832	447 230
	Europe et Afrique de langue française	411 388	826 356
	Asie/Pacifique	172 244	394 123
	Amérique Latine/Caraïbes	66 155	158 943
	Autres	427 939	213 508
	Total	2 264 428 $	2 802 955 $

M121

IMPORTANT NOTE CONCERNING THE FOLLOWING PAGES

THE PAGES WHICH FOLLOW HAVE BEEN FILMED TWICE IN ORDER TO OBTAIN THE BEST REPRODUCTIVE QUALITY

USERS SHOULD CONSULT ALL THE PAGES REPRODUCED ON THE FICHE IN ORDER TO OBTAIN A COMPLETE READING OF THE TEXT.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES PAGES QUI SUIVENT

LES PAGES SUIVANTES ONT ÉTÉ REPRODUITES EN DOUBLE AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE REPRODUCTION

LES UTILISATEURS DOIVENT CONSULTER TOUTES LES PAGES REPRODUITES SUR LA FICHE AFIN D'OBTENIR LA LECTURE DU TEXTE INTÉGRAL

micromedia
a division of IHS Canada

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

SERVICES TECHNIQUES

		1998-1999	1997-1998
Laboratoire			
Inspection de la collection	Heures facturées	note 1	6 157
Équipements de tournage	Locations facturées :		
	Équipements de prise de vue	616 863	475 679
	Équipements de prise de son	181 232	129 087
	Équipements électriques	179 051	246 092
	Total des locations (en dollars)	**977 146**	**850 858**
Montage hors-ligne	Semaines facturées :		
	Montage image non-linéaire	816	790
	Montage image traditionnel	122	210
	Montage son non-linéaire	123	173
	Montage son traditionnel	10	16
	Total des semaines	**1 071**	**1 189**
Services connexes	Repiquage audio (en pied)	8 500	481 136
	Heures facturées :		
	Repiquage audio	1 211	980
	Catalogage et numérisation	661	84
	Synchronisation	1 175	1 408
	Projection film et vidéo	856	773
	Total des heures	**3 903**	**3 245**
Postproduction son	Mixage et enregistrement (en heures)	2 453	2 954
Postproduction image	Effets et titres (en dollars)	224 360	266 965
Effets Visuels	Infrastructure infographique (en dollars)	note 2	493 878
	Caméra d'animation (en heures)	651	695
Postproduction image	Heures facturées :		
Services Video	Repiquage magnétoscopique	3 315	2 454
	Services de vidéo en-ligne	1 344	1 263
	Repiquage télécinéma	2 985	1 476
	Total des heures	**7 644**	**5 193**
	Repiquage vidéo à film (en min. de programme)	813	1 045
	Vidéocassettes facturées	6 013	4 380

Laboratoire (note 1) : La responsabilité de l'inspection de la collection relève dorénavant de la Direction des Affaires corporatives qui administre également le Service de la gestion de la Collection.

Équipements de tournage : Les tournages se font de plus en plus en format vidéo pour atteindre 64% des tournages au cours de la dernière année. Les ensembles d'équipements utilisés sont plus légers. Nous pouvons le constater dans la diminution des recouvrements pour les équipements électriques.

Montage hors-ligne : Le montage traditionnel linéaire continue à faire place au montage numérique non-linéaire. Nous notons une diminution du montage son associée à l'embauche de monteurs sonores indépendants utilisant leur propre équipement.

Services connexes : Le repiquage audio est maintenant principalement facturé à l'heure puisque les formats analogiques facturés en pieds sont délaissés au profit des formats numériques. Nous avons introduit un nouveau service de catalogage et numérisation vers la fin de 1997-1998 pour lequel nous prévoyons une utilisation accrue dans la prochaine année.

Postproduction son : Nous avons rectifié le nombre d'heures présentées en 1997-1998 de 3 415 à 2 954 heures.

Effets visuels (note2) : L'infrastructure infographique est maintenant sous la responsabilité des Services informatiques.

Services vidéo : Les Services vidéo continuent leur croissance dans un contexte ou le format vidéo est maintenant le format de tournage et de finition privilégié.

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

TECHNIQUES		1997-1998
		6 157
		475 679
		129 087
		246 092
		850 858
		790
		210
		173
		16
		1 189
		481 136
		980
		84
		1 408
		773
		3 245
		2 954
		266 965
		493 878
		695
		2 454
		1 263
		1 476
		5 193
		1 045
		4 380

Laboratoire (note 1) : La responsabilité de l'inspection de la collection relève dorénavant de la Direction des Affaires corporatives qui administre également le Service de la gestion de la Collection.

Équipements de tournage : Les tournages se font de plus en plus en format vidéo pour atteindre 64% des tournages au cours de la dernière année. Les ensembles d'équipements utilisés sont plus légers. Nous pouvons le constater dans la diminution des recouvrements pour les équipements électriques.

Montage hors-ligne : Le montage traditionnel linéaire continue à faire place au montage numérique non-linéaire. Nous notons une diminution du montage son associée à l'embauche de monteurs sonores indépendants utilisant leur propre équipement.

Services connexes : Le repiquage audio est maintenant principalement facturé à l'heure puisque les formats analogiques facturés en pieds sont délaissés au profit des formats numériques. Nous avons introduit un nouveau service de catalogage et numérisation vers la fin de 1997-1998 pour lequel nous prévoyons une utilisation accrue dans la prochaine année.

Postproduction son : Nous avons réduit le nombre d'heures présentées en 1997-1998 de 3 415 à 2 954 heures.

Effets visuels (note2) : L'infrastructure infographique est maintenant sous la responsabilité des Services informatiques.

Services vidéo : Les Services vidéo continuent leur croissance dans un contexte ou le format vidéo est maintenant le format de tournage et de finition privilégié.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1999 et les états des résultats et du déficit cumulé et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Office au 31 mars 1999, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables applicables aux fonds renouvelables du Gouvernement du Canada, tels que décrits dans la note 2.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur le cinéma* et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour le vérificateur général du Canada,

Sheila Fraser

Sheila Fraser, FCA
sous-vérificatrice générale

Ottawa, Canada
Le 4 juin 1999

BILAN AU 31 MARS

ACTIF

	1999	1998
Disponibilités		
Encaisse	207 219 $	153 906 $
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	85 328	186 383
Tiers	3 357 048	3 712 116
Stocks (Note 3)	330 573	527 071
Dépôts en garantie	365 944	373 462
Frais payés d'avance	473 393	307 803
	4 819 505	5 260 741
Immobilisations (Note 4)		
Coût	39 725 382	42 168 929
Moins : amortissement accumulé	31 169 315	31 534 063
	8 556 067	10 634 866
	13 375 572 $	15 895 607 $

Approuvé par la direction :

Directrice,
Administration

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

BILAN AU 31 MARS

PASSIF

	1999	1998
Exigibilités		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	854 663 $	934 590 $
Tiers	5 080 727	5 689 407
Salaires et vacances courus	300 742	963 502
Avances sur productions	52 931	200 292
Obligation pour prestations de cessation d'emploi (Note 5)	100 000	2 355 906
	6 389 063	10 143 697
Passif à long terme		
Obligation découlant de contrats de location-acquisition (Note 6)	523 693	268 386
Provision pour prestations de cessation d'emploi	4 698 020	3 692 350
	5 221 713	3 960 736
	11 610 776	14 104 433
Engagements et éventualités (Notes 13 et 14)		
AVOIR DU CANADA		
Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (Note7)		
Fonds d'immobilisations (Note 8)	7 742 244	10 210 337
Fonds de roulement	(1 132 858)	(4 549 267)
	6 609 386	5 661 070
Déficit cumulé (Note 9)	(4 844 590)	(3 869 896)
	1 764 796	1 791 174
	13 375 572 $	15 895 607 $

Approuvé par l'Office :

Membre

Membre

État des résultats et du déficit cumulé pour l'exercice terminé le 31 mars

	1999	1998
Dépenses (Note 10)		
Programmation anglaise		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	26 165 009 $	27 871 004 $
Production commanditée	335 366	962 207
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	4 551 403	4 673 128
	31 051 778	33 506 339
Programmation française		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	17 222 857	15 940 059
Production commanditée	451 586	327 542
Mise en marché de films et autres formes de présentations yisuelles	2 680 970	2 406 408
	20 355 413	18 674 009
Programmation internationale		
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 220 888	2 265 378
Services généraux		
Distribution et autres services	6 264 317	5 778 836
Recherche et développement	682 455	923 488
	6 946 772	6 702 324
Direction et services administratifs	7 098 679	6 381 458
Coût d'exploitation	67 673 530 $	67 529 508 $

État des résultats et du déficit cumulé pour l'exercice terminé le 31 mars (suite)

Revenus	1999	1998
Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	335 366 $	962 207 $
Programmation française	451 586	327 542
Copies de films, locations et redevances		
Distribution canadienne	3 079 148	3 259 705
Distribution internationale	2 264 428	2 802 955
Services et divers	1 305 170	1 075 551
	7 435 698	8 427 960
Coût net de l'exploitation pour l'exercice avant le financement gouvernemental	60 237 832 $	59 101 548 $
Financement du gouvernement du Canada		
Crédit parlementaire – Exploitation	55 368 561	59 680 537
Amortissement du fonds d'immobilisations (Note 8)	3 894 577	4 599 652
	59 263 138	64 280 189
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(974 694)	5 178 641
Solde du déficit cumulé au début de l'exercice	(3 869 896)	(9 048 537)
Solde du déficit cumulé à la fin de l'exercice (Note 9)	(4 844 590) $	(3 869 896) $

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars

	1999	1998
Activités d'exploitation		
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(974 694) $	5 178 641 $
Éléments n'affectant pas les sorties de fonds		
Amortissement des immobilisations	4 003 815	4 501 456
(Profit) Perte sur l'aliénation d'immobilisations	(109 238)	98 196
Variation de l'obligation pour prestations de cessation d'emploi – avantages additionnels	–	(3 350 000)
Variation de la provision pour prestations de cessation d'emploi – avantages réguliers	955 670	(1 780 564)
Variation de la provision pour vacances courues	19 024	(48 077)
Amortissement du fonds d'immobilisations (Note 8)	(3 894 577)	(4 599 652)
	–	–
Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement	(3 416 409)	202 152
	(3 416 409)	202 152
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(1 284 175)	(1 521 955)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(683 083)	(370 473)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	151 480	615 735
	(1 815 778)	(1 276 693)
Activités de financement		
Crédit parlementaire – Immobilisations (Note 8)	1 426 484	1 035 587
Diminution de la valeur nette comptable des immobilisations, net de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition	2 468 093	3 564 065
	3 894 577	4 599 652
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	683 083	370 473
Paiements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(293 789)	(129 367)
	4 283 871	4 840 758
Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable		
Variation de l'exercice	948 316	(3 766 217)
Solde au début de l'exercice	5 661 070	9 427 287
Solde à la fin de l'exercice	6 609 386 $	5 661 070 $

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

1) Statut et objectif

L'Office national du film est régi par la Loi sur le cinéma. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

2) Conventions comptables importantes

Financement gouvernemental

L'Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds via une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et via un crédit parlementaire voté annuellement.

Le fonds renouvelable permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 25 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable des coûts admissibles d'exploitation et des acquisitions nettes d'immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périme.

L'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable est comptabilisée à l'avoir du Canada et séparée selon ses deux composantes : le fonds d'immobilisations et le fonds de roulement. Le fonds d'immobilisations est amorti de la même façon et sur les mêmes périodes que les immobilisations connexes. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l'état des résultats et du déficit cumulé dans l'exercice auquel il s'applique.

Production de films et autres formes de présentations visuelles

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office
Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée
Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

Revenus de redevances

Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées et ce, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

Stocks

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût standard. Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût standard et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

– Équipement technique	de 4 à 10 ans
– Équipement informatique	de 5 à 10 ans
– Mobilier de bureau	10 ans
– Équipement de bureau	5 ans
– Matériel roulant	5 ans

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu'à aujourd'hui. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 $ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin d'assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée nette d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts). Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi telles que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Les employés admissibles participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office en matière de régime de retraite. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

D'après les lois actuelles, l'Office n'est pas tenu de verser une contribution au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

3) Stocks

	1999	1998
Fournitures et approvisionnements	207 574 $	386 262 $
Copies de films et autres formes de présentations visuelles	122 999	140 809
	330 573 $	527 071 $

4) Immobilisations

Coût	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	26 598 437 $	1 380 188 $	2 642 006 $	25 336 619 $
Équipement informatique	12 927 439	575 070	1 491 967	12 010 542
Mobilier de bureau	1 684 525	–	140 557	1 543 968
Équipement de bureau	889 124	12 000	134 451	766 673
Matériel roulant	69 403	–	1 824	67 579
Collection	1	–	–	1
	42 168 929 $	1 967 258 $	4 410 805 $	39 725 382 $

Amortissement cumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	21 889 035 $	2 330 417 $	2 627 683 $	21 591 769 $
Équipement informatique	7 745 412	1 448 442	1 464 048	7 729 806
Mobilier de bureau	1 102 161	133 968	140 557	1 095 572
Équipement de bureau	728 878	90 458	134 451	684 885
Matériel roulant	68 577	530	1 824	67 283
Collection	–	–	–	–
	31 534 063 $	4 003 815 $	4 368 563 $	31 169 315 $

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 1 301 685 $ (1998 – 618 602 $) moins l'amortissement cumulé de 205 335 $ (1998 – 92 343 $).

5) Prestations de cessation d'emploi

En 1995-1996, l'Office a approuvé un plan de réaménagement de son effectif afin de faire face aux compressions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral. Des programmes d'incitation à la retraite anticipée et de mise-à-pied ont été mis de l'avant sur le même modèle que ceux offerts par les ministères fédéraux les plus touchés par les compressions de personnel. Ces programmes impliquent des avantages additionnels octroyés aux employés en sus des avantages réguliers. Les dépenses de 1999 incluent 3 656 $ de dépenses additionnelles (1998 – 303 959 $) en vertu de ces programmes.

L'obligation à court terme inscrite au bilan inclut:

	1999	1998
Financée dans l'année courante	– $	2 205 906 $
Financée dans l'année suivante		
Provision pour avantages réguliers	100 000	150 000
	100 000 $	2 355 906 $

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

6) Obligations découlant de contrats de location – acquisition

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 1 301 685 $ tenant compte de taux d'intérêts variant de 10 % à 19 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 1999 ont totalisé 293 789 $ ce qui inclut un montant d'intérêts de 49 969 $ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiments futurs exigibles en vertu des baux :	
2000	344 030 $
2001	231 324
2002	123 300
2003	239 955
	938 609
Moins : interêts	124 786
	813 823 $
Portion à court terme	290 130 $
Portion à long terme	523 693 $

7) Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable

	1999	1998
Fonds d'immobilisations		
Valeur nette comptable des immobilisations	8 556 067 $	10 634 866 $
Obligation découlant de contrats de location -aquisition	(813 823)	(424 529)
	7 742 244 $	10 210 337 $
Fonds de roulement – éléments admissibles	(1 132 858)	(4 549 267)
	6 609 386 $	5 661 070 $

8) Fonds d'immobilisation

	1999	1998
Solde au début de l'exercice	10 210 337 $	13 774 402 $
Crédit parlementaire – Immobilisations	1 426 484	1 035 587
Amortissement du fonds d'immobilisations	(3 894 577)	(4 599 652)
Solde à la fin de l'exercice	7 742 244 $	10 210 337 $

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

9) Déficit cumulé

Le déficit cumulé est constitué des items suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

	1999	1998
Vacances courues	46 570 $	27 546 $
Prestation de cessation d'emploi		
Provision pour avantages réguliers – court terme	100 000	150 000
Provision pour avantages réguliers – long terme	4 698 020	3 692 350
	4 844 590 $	3 869 896 $

10) Dépenses

	1999	1998
Salaires et avantages sociaux	30 232 282 $	30 477 390 $
Services professionnels et spéciaux	10 351 888	8 802 448
Location	7 255 832	7 060 031
Amortissement des immobilisations	4 003 815	4 501 456
Transport et communication	4 210 610	4 023 955
Matériel et fournitures	3 111 950	3 477 978
Participation en espèces dans les coproductions	2 817 495	3 090 403
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	2 390 363	2 658 012
Reparations et entretien	987 380	1 423 176
Information	1 046 579	957 117
(Gain) Perte sur l'aliénation d'immobilisations	(109 237)	98 196
Divers	1 374 573	959 346
	67 673 530 $	67 529 508 $

11) Juste valeur des instruments financiers

Les débiteurs et les créditeurs sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

12) Opérations entre apparentés

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux du Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 096 000 $ (1998 – 6 050 000 $).

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

13) Engagements

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2013. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
2000	5 940 000 $	389 000 $	6 329 000 $
2001	5 942 000	301 000	6 243 000
2002	5 344 000	182 000	5 526 000
2003	4 605 000	16 000	4 621 000
2004	3 117 000	8 000	3 125 000
	24 948 000 $	896 000 $	25 844 000 $

Du montant de 24 948 000 $ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 326 000 $ avec des tiers et 24 622 000 $ avec TPSGC.

14) Éventualités

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

15) Incertitude découlant du problème du passage de l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutÜt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'année 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur l'entité, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

16) Renseignements comparatifs

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de se conformer à la présentation adoptée en 1999.

BUREAUX DE L'ONF ET PARTENAIRES

SIÈGE SOCIAL

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario) K1A 0M9
Tél. : (613) 992-3615

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

Édifice John-Grierson
125, rue Houde, Saint-Laurent (Québec)
H4N 2J3
Tél. : 1 800 267-7710 (de partout au Canada)
ou (514) 283-9000 (de Montréal et sa région)

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

SERVICE À LA CLIENTÈLE

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Télécopieur : (514) 283-7564

PRODUCTION

CENTRES DE PRODUCTION FRANÇAISE

Acadie
Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H6
Tél. : (506) 851-6104

Ontario/Ouest
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2225

Québec

Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Régions du Québec
112, rue Dalhouise, 2ème étage
Québec (Québec) G1K 4C1
Tél. : (418) 649-6377

CENTRES DE PRODUCTION ANGLAISE

Atlantique
Édifice Queen's Court, bureau 201
5475, chemin Spring Garden, Halifax
(Nouvelle-Écosse) B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6000

Nord-Ouest
10815, 104e Avenue, Bureau 100
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3013

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

Pacifique
#200 – 1385 8e Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Prairies
245, rue Main
Winnipeg (Manitoba) R3C 1A7
Tél. : (204) 983-3160

Québec
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9501

DISTRIBUTION AU CANADA

DISTRIBUTION ANGLAISE

Atlantique *(Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Québec, Terre-Neuve)*
Édifice Queen's Court, bureau 201
5475, chemin Spring Garden
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6157

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2395

Pacifique *(Colombie-Britannique, Yukon)*
200 – 1385 8e avenue ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-8152

Prairies/Nord-Ouest *(Alberta, Manitoba, Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest)*
245 Main Street, Winnipeg (Manitoba)
R3C 1A7
Tel.: (204) 983-7997

DISTRIBUTION FRANÇAISE

3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000 (région de Montréal)
(514) 283-6474
ou 1 800 267-7710
(extérieur de la région de Montréal)

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER

Angleterre
Londres
Canada House
Trafalgar Square, London SW1Y 5BJ, England
Tél. : (171) 258-6480

France
Paris
5, rue de Constantine, 75007 Paris, France
Tél. : (1) 44.18.35.40

États-Unis
New York
350, Fifth Avenue, bureau 4820
New York, N.Y. 10118, USA
Tél. : (212) 629-8890

PARTENAIRES À LA DISTRIBUTION AU CANADA

Alberta

Bibliothèque de l'École Maurice-Lavallée
8828 95e rue, Edmonton (Alberta)
T6C 4H9
Tel.: (403) 465-6457

Calgary Public Library
616, sentier MacLeod Sud-est
Calgary (Alberta) T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton (Alberta) T5J 2V4
Tél. : (403) 496-7000

Colombie-Britannique

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551, 7e avenue, Vancouver
(Colombie-Britannique) V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton, Victoria
(Colombie-Britannique) V8W 3H2
Tél. : (250) 382-7241

Prince George Public Library
887, rue Dominion, Prince George
(Colombie-Britannique) V2L 5L1
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue West Georgia, Vancouver
(Colombie-Britannique) V6B 6B1
Tél. : (604) 331-3600

Île-du-Prince-Édouard

Government of P.E.I.
Department of Education, Media Centre
145A, rue Richmond, Charlottetown (Î.-P.-É.)
C1A 1J1
Tél. : (902) 368-4641

Manitoba

L'Association des municipalités
bilingues du Manitoba
383, boulevard Provencher, bureau 212
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Tél. : (204) 233-4915

Bibliothèque de Saint-Boniface
131, boulevard Provencher, bureau 100
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G2
Tél. : (204) 986-4330

Services des bibliothèques publiques
1525, 1re rue, unité 200
Brandon (Manitoba) R7A 7A1
Tél. : (204) 726-6887

Ville de Winnipeg
Centennial Public Library
251, rue Donald, Winnipeg (Manitoba)
R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

Nouveau-Brunswick

Bibliothèque publique de Moncton
644, rue Main, bureau 101, Moncton
(Nouveau-Brunswick) E1C 1E2
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale de Saint John
1, carré Market, Saint John
(Nouveau-Brunswick) E2L 4Z6
Tél. : (506) 643-7220

Nouvelle-Écosse

Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden, Halifax
(Nouvelle-Écosse) B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5744

Nova Scotia Provincial Library
3770, chemin Kempt, Halifax
(Nouvelle-Écosse) B3K 4X8
Tél. : (902) 424-2457

University College of Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250, chemin Grand Lake, C.P. 5300
Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

Ontario

Bibliothèque publique de Gloucester
Succursale d'Orleans
1705, boulevard Orleans, Gloucester
(Ontario) K1C 4W2
Tél. : (613) 824-1962

Bibliothèque publique de Nepean
101, promenade Centrepointe
Nepean (Ontario) K2G 5K7
Tél. : (613) 727-6700

Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario)
K1P 5M2
Tél. : (613) 236-0301

Dundas Public Library
18, rue Ogilvie, Dundas (Ontario)
L9H 2S2
Tél. : (905) 627-3507

Kingston Frontenac Public Library
130, rue Johnson, Kingston (Ontario)
K7L 1X8
Tél. : (613) 548-8657

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord, Kitchener (Ontario)
N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens, London (Ontario)
N6B 3L7
Tél. : (519) 661-4600

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est, North Bay
(Ontario) P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot, Oshawa (Ontario)
L1H 1N2
Tél. : (905) 579-6111, ext. #217

Service des bibliothèques de l'Ontario Nord
910, avenue Victoria Est Thunder Bay
(Ontario) P7C 1B4
Tél. : (807) 626-1670

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River, Thunder Bay
(Ontario) P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library
(98 succursales)
789 Yonge Street, Toronto (Ontario)
M2N 5N9
Tél. : (416) 393-7131

Québec

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155, rue Racine Est Chicoutimi (Québec)
G7H 1T5
Tél. : (418) 698-5355

Bibliothèque municipale Éva-Senécal
450, rue Marquette, Sherbrooke (Québec)
J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec)
G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe
1225 Place Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières
(Québec) G9A 4S7
Tél. : (819) 372-4617

Bibliothèque municipale de La Sarre
195, rue Principale, La Sarre (Québec)
J9Z 1Y3
Tél. : (819) 333-2294 #235

Bibliothèque municipale de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est, Rimouski (Québec)
G5L 1X9
Tél.: (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire, Rouyn-Noranda
(Québec) J9X 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600, 7e Rue, Val-d'Or (Québec)
J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque d'Amos/Maison de la culture
222, 1re Avenue Est, Amos (Québec)
J9T 1H3
Tél. : (819) 732-6070

Saskatchewan

John M. Cuelenaere Public Library
125, 12e Rue Est, Prince Albert
(Saskatchewan) S6V 1B7
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre fransaskois de ressources culturelles et pédagogiques
Collège Mathieu, Gravelbourg (Saskatchewan)
S0H 1X0
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library
2311, 12e avenue, Regina (Saskatchewan)
S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23e rue Est, Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

Terre-Neuve

Corner Brook City Library
Édifice Sir Richard Squires, Corner Brook
(Terre-Neuve) A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and Library Ressources Board
Arts and Culture Centre, St. John's
(Terre-Neuve) A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

Territoires du Nord-Ouest

Northwest Territories Public Libraries Services
62, promenade Woodland, Hay River
(Territoires du Nord-Ouest) X0E 1G1
Tél. : (867) 874-6531

Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library
Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0N0
Tél. : (867) 695-7259

Yukon

Government of Yukon
Libraries and Archives
2071, 2e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
Tél. : (403) 667-5228